

'N OGIÄ A-U LÜNÄJU...	UN'OCCHIATA AL CALENDARIO....	
A San Bastiàn a levre a scuratta u can	A San Sebastiano (20 Gen) la lepre rincorre il cane	A San Sebastiano (20 gennaio) la caccia è ormai chiusa
A San Bastiàn e màschere van	A San Sebastiano (20 Gen) le maschere vanno	Il Carnevale comincia il 17 gennaio di ogni anno
A San Viçente l'invèrnu u pèrde 'n dente	A San Vincenzo (22 Gen) l'inverno perde un dente	Il freddo morde con meno vigore
L'Epifania tütte e fèste a se porta via, poi u vegne Carlevä ch'u e turna a purtä	L'Epifania tutte le feste si porta via, poi viene Carnevale che le torna a portare	All'Epifania terminano le feste natalizie, però il 17 gennaio incomincia Carnevale, periodo di divertimenti.
Pe Sant'Antognu da-a bärba gianca, s'u nu ciöve a neve a nu manca	Per Sant'Antonio (17 Gen) dalla barba bianca, se non piove, la neve non manca	
S'u ciöve, lungu u meize de Zenä, d'öju e de vin a sià bunn-a l'anä	Se piove durante il mese di Gennaio, d'olio e di vino sarà una buona annata	
San Bastiàn n'üa e 'n passu de can	San Sebastiano (20 Gen) un'ora e un passo di cane	Le giornate a fine gennaio si allungano un pochino
San Mauru u fà a süppa, Sant'Antognu u gh'a mangia tütta	San Mauro (15 Gen) fa la zuppa, Sant'Antonio (17 Gen) gliela mangia tutta	
Sant'Antognu 'n freidu d'u demogñu, San Bastiàn 'n freidu can	Sant'Antonio (17 Gen) un freddo del demonio, San Sebastiano (20 Gen) un freddo cane	Sono giornate molto fredde
Se a Zenä a ciövìa a chinn-a, de Setembre u s'inpe a tinn-a	Se a Gennaio la pioggia scende, di Settembre si riempie il tino	È auspicabile un Gennaio piovoso
Se ti vö 'n bun agiä cianta l'aggiu de Zenä	Se vuoi una buona raccolta d'aglio pianta l'aglio di Gennaio	
Se Zenä u inpe e fosse, Setembre u inpe a butte	Se Gennaio riempie i fossi (di pioggia), Settembre riempie la botte	A Gennaio la vite ha bisogno di pioggia
A Carlevä 'na mussa a se pö fä	A Carnevale qualche "sciocchezza" si può fare	A Carnevale le sciocchezze sono lecite
A Sant'Agä e donne ciantan de fiä e se mettan a balä	A Sant'Agata (5 feb) le donne smettono di filare e si mettono a ballare	Nell'800 le donne non godevano di alcuna diritto; soltanto per la festa di Sant'Agata veniva loro concessa una sorta di libertà.
Frevä Frevajettu: meize cürtu e maledettu	Febbraio, Febbraietto: mese corto e maledetto	Riferito al freddo e al gelo di Febbraio
Frevä u l'è cürtu, ma u l'è pezu de 'n türçu	Febbraio è corto, ma è peggio di un turco	Si paragona il freddo terribile di Febbraio alle incursioni dei pirati turchi, vera calamità per le nostre coste

Frevä, Frevain: int'a cù a u gh'ha u venìn	Febbraio, Febbraino: nella coda ha il veleno	A fine Febbraio arriva il tempo peggiore, meglio non fidarsi
L'ürtimu giurnu de Carlevä de raviö u se ne fà 'na pançä	L'ultimo giorno di Carnevale di ravioli se ne fa una scorpiacciata	... poi arriva la Quaresima
Pe Sant'Agà 'n' ùa a gh'è zà	Per Sant'Agata ( 5 Feb) un'ora c'è già	La giornata si è allungata di un'ora rispetto al periodo del solstizio.
Se a Frevä u trunn-a, l'anä a sajà bunn-a	Se a Febbraio tuona, l'annata sarà buona	
Tütta i meixi de l'anä malediŝcian 'n bun Frevä	Tutti i mesi dell'annata maledicono un buon Febbraio	
A San Beneitu , rundaninn-a sut' a-u teitu	A San Benedetto ( 21 Marzo) rondinella sotto al tetto	Arrivano le rondini
A San Giüxèppe , se ti pö, inpe a pueila de frisciö	A San Giuseppe (19 marzo) se puoi riempi la padella di frittelle	
Da Märsu a Arvì u gh'è pocu da dì	Tra Marzo e Aprile c'è poco da dire	Tra i due c'è poca differenza
Märsu u l'è fäsu, ma a l'invernü u ghe dà 'n cäsü	Marzo è falso, ma all'inverno dà un calcio	Il tempo non è costante, ma ormai l'inverno è alle fine
Märsu u gh'ha u numme cun le	Marzo ha il nome adatto	Si gioca sul significato di "märsu" che significa "marzo" ma anche "marcio" (a causa della pioggia)
Märsu u nu gh'ha 'n giurnu cumme l'ättru	Marzo non ha un giorno come l'altro	Il tempo è variabile
Pasqua tantu dexiderä, inte 'n giurnu a l'è pasä	Pasqua tanto desiderata, in un giorno è passata	Tutto passa velocemente
Quande Märsu u nu marsezza, Arvì u parezza	Quando Marzo non "marzeggia", Aprile pareggia	Se a marzo il tempo non è pazzello come al solito, ci penserà aprile a esserlo
Se Märsu u l'è ingügü d'ègua e de ventu, a tèra a tenpu giustu a dajà frümentu	Se Marzo è avvolto d'acqua e vento, la terra a tempo giusto darà frumento	
A-u primmu d'Arvì 'na bouxiä a se pö dì	Al primo d'Aprile una bugia si può dire	
A-u primmu d'Arvì tütta i äxi ( o i nesci) se fan curì	Al primo d'Aprile tutti gli asini (o gli scemi) si fanno correre	Notoriamente il primo Aprile si fanno scherzi a chi ci casca
Arvì bagnóu vilàn furtünóu	Aprile bagnato, contadino fortunato	
Arvì u n'ha trenta e s'u n'avesse trentün u nu fajeva mä a nisciün	Aprile ne ha trenta (giorni), se ne avesse trentuno non farebbe male a nessuno	È un mese primaverile e piacevole

Arvì, ciuì,ciuì	Usato in senso onomatopeico, per indicare il pigolio degli uccellini nel nido	oppure il suono della pioggia primaverile
Fra u sei e u dexe d'Arvì u cùccu u se fà senti	Fra il sei e il dieci d'Aprile il cuculo si fa sentire	
Se Arvì u trunn-a e u ciöve , u porta senpre bunn-e növe	Se ad Aprile tuona e piove, porta sempre buone nuove	
Se u cé d'Arvì u s'acabann-a, l'ègua ch'a vegne a l'è 'na manna	Se il cielo d'Aprile si oscura, l'acqua che viene è una manna	
A Mazzu e frasche, a Zügñu e burasche	A maggio i piovvaschi, a giugno le burrasche	
Frasche de Mazzu	Frasche di Maggio	Scrosci di pioggia intensi ma brevi nel mese di Maggio
Mazzu çexe a l'asazzu, Zügñu çexe a pügñu	Maggio ciliegie all'assaggio, Giugno ciliegie nel pugno	
Né de Mazzu, né de Mazùn, nu leväte u peliçùn	Né di Maggio, né di Giugno non toglerti il pellicciotto	Consiglio per non ammalarsi: non vestirsi leggeri in mesi che possono ancora portare giornate fredde
A San Bernardìn anciue pe camìn	A San Bernardino (15 Giugno) le acciughe sono in cammino	È il periodo di passaggio delle acciughe
A San Giuanìn oğñi çexa a gh'ha u sö inquilìn	A San Giovanni ( 24 Giugno) ogni ciliegia ha il suo inquilino	Riferito al parassita che col caldo si sviluppa velocemente nel frutto
De Zügñu pe e faşçe cu'a mesuřa in pügñu	Di Giugno si va per le fasce con la falce in pugno	È il momento giusto per mietere il grano
S'u fà freidu a San Luigìn, fajà cädu a San Poulin	Se fa freddo a San Luigino ( 21 giu), farà caldo a San Paolino (29 Giu)	In estate prima o poi il caldo arriva
San Pé oğñi annu u ne vö ün cun lé	San Pietro ( 29 Giu) ogni anno ne vuole uno (annegato) con lui	Per scoraggiare a fare il bagno in mare quando il rischio di congestione è alto perchè la temperatura dell'acqua è ancora bassa
Se de Zügñu u nu tia ventu, vè l'anà a sarvamentu	Se a Giugno non tira vento si salva la raccolta dell'annata	
A Lüggiu u cädu u a fà da padrùn, ma u fà möjä e u fà duçe u melùn	A Luglio il caldo la fa da padrone, ma fa maturare e venir dolce il melone	Non tutto il male viene per nuocere
A San Crispìn u se inciucca u çavatìn	A San Crispino (25 Luglio) si ubriaca il ciabattino	San Crispino è il patrono dei ciabattini, che quel giorno festeggiano
A Sant'Anna l'ègua a l'è megriu ch'à manna	A Sant'Anna ( 26 Luglio) l'acqua è meglio della manna	A fine luglio la terra ha sete e si spera in un po' di pioggia

A Santa Madalinn-a a nuxe a l'è pinn-a	A S. Maddalena (22 Lug) la noce è piena	A fine luglio lo sviluppo delle noci nel loro guscio è quasi completo
De Lüggiu u l'è ancùn vèrde d'i ruvi u garbüggiu	Di Luglio è ancora verde dei rovi il cespuglio	
Lüggiu batüggiu	Luglio trebbiatore	È il momento di trebbiare il grano
Lüggiu fruta a müggiu	Luglio frutta a mucchio	In campagna a Luglio si raccoglie molta frutta
San Giàcumu cu'i teiti bagnè: de vin sajemu privè	San Giacomo (25 Lug) con i tetti bagnati, di vino saremo privati	La pioggia a fine luglio è dannosa per la vigna
Se Santa Madalena a bagña e tresse, a San Miché castaagne spesse	Se Santa Maddalena ( 22 Lug) bagna le trecce, a San Michele (29 Set) castagne abbondanti	
A San Gaitàn de meizann-e u se inpe u tiàn	A San Gaetano ( 7 Agosto) di melanzane si riempie il tegame	Al 7 agosto la produzione delle melanzane è abbondante e vengono cucinate in svariati modi
A San Scimùn mette a bandèta int'u cantùn	A S. Simone (28 Ott) metti il ventaglio nell'angolo	Torna il fresco
A San Scimùn u manente u cangia padrùn	A S. Simone (28 Ott) l'affittuario cambia padrone	Perché un tempo tra fine ottobre e inizio novembre scadevano i contratti agrari
A San Scimùn u galettu u se fà capùn	A S. Simone (28 Ott) il galletto si fa cappone	In questo periodo si castravano i galletti per farli diventare capponi da mangiare a Natale
A-a Sunta l'ègua a l'è prunta	Alla festa dell'Assunta ( 15 Ag) la pioggia è pronta	Di solito dopo ferragosto vengono i primi acquazzoni estivi
Agustu u inpe a cuxinn-a e Setembre a cantinn-a	Agosto riempie la cucina e settembre la cantina	Ogni periodo (anche della vita) dà i suoi frutti
Agustu u secca u custu	Agosto secca il cespuglio	Ad Agosto c'è siccità
Chi u dorme d'Agustu u dorme a sö custu	Chi dorme ad Agosto dorme a suo costo	Chi non lavora la campagna ad Agosto, ci rimetterà
Ègua d'Agustu a porta öju e mustu	Acqua d'Agosto porta olio e mosto	
L'ègua a San Luensu a l'è a tenpu, a San Roccu a l'è stèta troppu, a San Bèrtumé a l'è inderé	La pioggia San Lorenzo (10 ag) è a tempo, a San Rocco( 16 ag) è stata troppu, a San Bartolomeo (24 ag) è indietro	Per avere un buon raccolto, la pioggia deve venire al momento giusto
San Luensu gran cādüa, Sant'Antognu gran freidüa l'ünn-a e l'ätra pocu a düa	San Lorenzo (10 Ag) gran caldo, Sant'Antonio (17 Gen) gran freddo, l'uno e l'altro poco dura	

San Luensu figu tentu	San Lorenzo (10 Ag) fico tinto	A San Lorenzo per far maturare prima i fichi i contadini con una canna e un batuffolo intinto d'olio toccavano la base del frutto
A San Damiàn bräghe unte e cavagnetta in man	A San Damiano (27 Settembre) pantaloni unti e cestino in mano	Perché cominciano a maturare le olive e a nascere i funghi
A San Miché e straççe päan amé	A S. Michele (29 sett) gli stracci (indumenti) sembrano miele	L'aria comincia a rinfrescare e ci si copre di più
A San Miché trè castağne p'ou senté	A San Michele (29 sett) tre castagne sul sentiero	Le castagne cominciano a cadere
De Setembre di früti u ghe n'è senpre	A Settembre di frutti ce n'è sempre	A settembre perdura la stagione del raccolto
De Setembre e d'Agustu beive vin vegiu e laščia stä u mustu	In Settembre ed in Agosto bevi vino vecchio e lascia stare il mosto	
De Setembre u figu u pende	A Settembre il fico pende (ben maturo, dal ramo)	
Pe San Maté u pecettu int'u ruvé	Per San Matteo (21 Set) il pettirosso nel rovetto	Con la fine dell'estate tornano i pettirossi
S'â çighèa a canta de Setembre, nu catä gran pe vende	Se la cicala canta a Settembre non comprare grano per vendere	Se la buona stagione si mantiene a lungo, consente di fare scorte per l'inverno...
A Otubre a castağña a inpe a cavağña	A Ottobre la castagna riempie il cesto	
A Otubre u se dumanda: funzu, castağña e gianda	A Ottobre si chiedono: funghi, castagne e ghiande	
Che Otubre u segge bèllu o u segge brüttu, primma de San Lücca u se semenn-a tüttu	Che Ottobre sia bello o brutto, prima di San Luca (18 Ott) si semina tutto	
D' Otubre p'ê canpağne cögge meje, sciorbue e castağne	D'Ottobre per le campagne raccogli mele, sorbe e castagne	
Se d'Otubre u ciöve e u trunn-a, l'invernä a sajà bunn-a	Se a Ottobre piove e tuona, la stagione invernale sarà buona	
A San Martìn i se inciuccan grandi e picìn	A S. Martino (11 Nov) si ubriacano grandi e piccoli	...col vino nuovo
A San Martìn u mustu u diventa vin	A S. Martino (11 Nov) il mosto diventa vino	

A San Martin (11 Nov) u se mette u tappu a-u caratelìn	A San Martino (11 Nov) si mette il tappo al caratellino	Si chiude il recipiente perché è finita la fermentazione, prima il tappo verrebbe espulso dalla pressione
A Santa Cateininn-a a ruzä a diventa brinn-a	A S. Caterina (25 nov.) la rugiada diventa brina	Comincia il freddo e l'umido della notte ghiaccia
Pe San Clemente l'invèrnu u mette 'n dente	Per San Clemente ( 23 Nov) l'inverno mette un dente	Alla fine di novembre l'inverno comincia a farsi sentire
Pe San Dria u freidu u sc-ciappa a prià	Per Sant'Andrea ( 30 Nov ) il freddo spacca la pietra	
Pe Santa Cateininn-a u freidu u s'avixinn-a	Per Santa Caterina ( 25 Nov) il freddo si avvicina	A fine novembre incomincia a sentirsi il freddo dell'inverno
Se San Martìn u vā a pe legñe, u vegnà 'n invernu freidu	Se S. Martino (11 Nov) va a far legna verrà un inverno freddo	Se quel giorno fa bel tempo, l'inverno sarà brutto
A Santa Bibiann-a scarpuìn e câçette de lann-a	A S. Bibiana (2 dic.) scarponi e calze di lana	
A Santa Lùçia u crešče u giurnu quant'u gallu u pià	A Santa Lucia il giorno (ore di luce giornaliere) cresce quanto il gallo pigola	Il gallo non pigola, quindi le ore di luce non crescono: infatti nel periodo di Santa Lucia ci sono i giorni più corti dell'anno
Chi u fà Natāle senza bechettu u fà 'n Natāle da poverettu	Chi fa Natale senza becchetto, fa un Natale da poveretto	Il pollame non può mancare sulla tavola a Natale
Dixenbre inbacücóu, gran següóu	Dicembre imbacuccato, grano assicurato	La neve di dicembre protegge dal freddo i campi seminati a grano
Dixenbre u piggia e u nu rende	Dicembre prende e non rende	Mese difficile che richiede lavori agricoli, mentre i campi hanno finito di dare i frutti.
Dixenbre zeóu u nu vā desprêxóu	Dicembre gelato non va disprezzato	Il freddo invernale serve alla campagna
Dixenbre, ciü d'oğñi ätru, u l'è 'n meize ch'a nu havéi freidu u l'è havéi de preteize	Dicembre, più di ogni altro, è un mese che a non aver freddo è aver delle pretese	Infatti è normale sentire freddo a Dicembre
Pe Natāle grendi e picìn tütü portan a cà u sö bibìn	Per Natale grandi e piccoli portano a casa il loro tacchino	Nelle feste tutti sono premiati
S'u ciöve u giurnu de Santa Bibiann-a , u ciöve pe quaranta giurni e 'na settimann-a	Se piove il giorno di Santa Bibiana (2 Dic), piove per quaranta giorni e una settimana	Credenze popolari

U dinä d'a nuxe	Il denaro della noce	In passato era uso fare doni a base di noci per le festività di fine anno. Mancia di Natale ai dipendenti e omaggio natalizio dei negozianti ai loro clienti.
-----------------	----------------------	---

<b>A SAPIENZA D'I VEGI</b>	<b>LA SAGGEZZA DEI VECCHI</b>
----------------------------	-------------------------------

A belessa a nu fà bugì a pùgnàtta	La bellezza non fa bollire la pentola	Chi non lavora non mangia. Non è sufficiente esser belli per avere di che nutrirsi, ci vogliono anche altre qualità
A belessa a nu se mangia	La bellezza non si mangia	Non ci si deve fermare all'apparenza, ma badare di più alla sostanza
A bun intenditù poche parolle (poule)	A buon intenditore poche parole	Riferito a chi è capace di capire senza tanti discorsi
A carnabüggia quand'a l'è secca a se sfregüggia	L'origano quando è secco si sbriciola	Ogni cosa a suo tempo
A cruxe cu'u pan a l'è ciü legèa	La croce col pane è più leggera	Le pene, i guai si sopportano meglio se si è benestanti
A fäse 'n amigu u ghe vö 'na vitta, a pèrdilu u ghe vö 'n mumentu	Per farsi un amico ci vuole una vita, a perderlo ci vuole un attimo	Gli amici sono tesori che hanno bisogno di rispetto e cura
A l'è 'na röa ch'a già	È una ruota che gira	La vita si ripete e prima o poi tocca a tutti....
A lengua a nu gh'ha ossu, ma a pö runpì	La lingua non ha osso, ma può rompere	Con parole maldicenti si può ferire molto
A lungu andä l'unça a pä ün cantä	A lungo andare l'oncia sembra come un "cantaro" (antica misura ligure che equivale a circa 48 chili)	A lungo andare un peso (inteso sia in senso materiale che astratto) diventa sempre più gravoso
A mèrda quandu a munta 'n schèn a spüssa	La merda quando sale un gradino puzza	Riferito a chi è aumentato di grado, ma è diventato insopportabile perché lo fa pesare
A primma galinn-a ch'a canta a l'ha fètu l'övu	La prima gallina che canta ha fatto l'uovo	A volte chi per primo accusa gli altri è il vero colpevole del fatto
A raggia d'a seja bezöghña lasciäla pe a matìn	La rabbia della sera bisogna lasciarla per il mattino	La notte porta consiglio/ La rabbia di sera non lascia riposare
A rende ciü 'na faccia bunn-a che 'n ortu a Leze	Rende più una faccia buona che un orto a Legino	Chi sa osare ottiene di più di un orto che ha buona resa (la zona di Legino è molto fertile)

A vâ ciü 'n ögiä che çentu bughe (o "che çentu pagai")	Vale piü un'occhiata che cento boghe ( o che cento pagari).(Si gioca sul doppio significato di "occhiata" : "sguardo" e "buon pesce di mare")	Certe cose è meglio tenerle d'occhio, controllarle... / A volte ci si intende meglio con un'occhiata, uno sguardo
A-a fin i cunti vegnan marcheixi	Alla fine i conti diventano marchesi (si gioca sul significato di "conti": conteggi e titolo nobiliare)	Ci possono essere sorprese impreviste
A-u Segnù ghe n'han fètu de pezu	Al Signore ne hanno fatto di peggio	Detto per consolare qualcuno che ha ricevuto un torto
Amigu d'u bun tenpu, u cangia cumme u ventu	Amico dei tempi buoni, cambia come il vento	Amico nei momenti di spensieratezza e svago, ma che scompare alle prime difficoltà
Anche 'n äze u fà figüa cu 'na bèlla bardatüa	Anche un asino fa figura con una bella bardatura	Le apparenze ingannano
Aprövu a-u rìe u vegne u cianze	Dietro al ridere viene il piangere	Non si può esser sempre felici
Beäti i ürtimi, se i primmi sun onèsti	Beati gli ultimi se i primi sono onesti	
Bezögña batte u fèru fin ch'u l'è càdu	Bisogna battere il ferro finché è caldo	Bisogna approfittare dell'occasione. Bisogna insistere al momento opportuno
Bezögña metïse int'a camixa di ätri pe capì	Bisogna mettersi nella camicia degli altri per capire	Solo immedesimandosi negli altri se ne possono comprendere i comportamenti
Bezögña pigiäne de càde e de freide (o de cötte e de crüe )	Bisogna prenderne di calde e di fredde ( o di cotte e di crude)	Bisogna sapersi adattare
Bungiurnu e bunn-a seja a tütti, cunfidensa cun nisciün	Buongiorno e buonasera a tutti, confidenza con nessuno	Un consiglio ligure...
Bunn-e poule e peje nisse nu han mäi fètu mä a nisciün	Buone parole e pere molto mature non hanno mai fatto male a nessuno	Sono piacevoli entrambe e non danneggiano
Çentu mezüe e 'n taggiu sulu	Cento misure e un taglio solo	Usato quando è necessaria la massima precisione in un lavoro in cui non ci si può permettere di sbagliare
Chi u mangia sulu u möe sulu	Chi mangia da solo muore solo	Riferito a una persona egoista
Chi u dorme cu'i chen u se leva cu'e prüxe	Chi dorme con i cani si alza con le pulci	Riferito ai danni che può fare una cattiva compagnia
Chi l'è freidu de man, u l'è càdu de cö	Chi è freddo di mano, è caldo di cuore	Mani fredde, cuore caldo



Chi u laščia a stradda vegia p'â nōva u sà cus'u laščia e u nu sà cus'u trōva	Chi lascia la strada vecchia per la nuova sa cosa lascia , non sa cosa trova	Meglio porre attenzione prima di prendere una nuova iniziativa o decisione
Chi lengua u gh'ha a Rumma u vā	Chi lingua ha a Roma va	Chiedendo informazioni si può raggiungere qualsiasi meta/ Chi si sa vendere bene conquista facilmente posizioni importanti
Chi me fà ciü de mè mamà o ch'u me l'ha fèta o ch'u m'a fajà	Chi mi fa più di mia mamma o che me l'ha fatta o che me la farà	M'inganna
Chi našče gattu, chi našče galinn-a	Chi nasce gatto, chi nasce gallina	Per dire che ognuno ha le proprie caratteristiche
Chi pe bouxärdu u l'è cunusciüu, quandu u dixè a veitè u nu l'è credüu	Chi per bugiardo è conosciuto, quando dice la verità non è creduto	È difficile modificare una cattiva fama
Chi rie d'u mä d'u vexìn, u nu sà che u sö u l'è pe camìn	Chi ride del male del vicino, non sa che il suo è in cammino	Non bisogna godere del male altrui
Chi troppu u tia, u sc-cianca a fia	Chi troppo tira, rompe il filo (la corda)	Non si deve pretendere troppo
Chi u desprexa u catta	Chi disprezza compra	A volte il disprezzo cela in verità un vivo interesse che non vuole mostrare
Chi u fà e u pensa p'ou vexìn, u finišče ben meschìn	Chi fa e pensa per il vicino finisce ben meschino	Meglio evitare di essere troppo altruista
Chi u gh'ha ciü bèllu fi u fajà ciü bèlla teja	Chi ha il filo più bello farà la tela più bella	Chi ha i numeri arriverà a far meglio
Chi u gh'ha u cü de paggia, d'u fögu u l'ha scagaggia	Chi ha il sedere di paglia ha paura del fuoco	Riferito a chi, dopo aver compiuto una cattiva azione, teme di essere scoperto
Chi u gh'ha bun sensu u l'üze	Chi ha buon senso l'usi	Esortazione a usare buon senso
Chi u gh'ha da fä u ghe pense	Chi ha da fare ( con lui o con questa cosa), ci pensi	Chi è coinvolto è meglio che rifletta bene
Chi u gh'ha u muru bun e u nu se ne sèrve, u n'ha da rende cuntü a Diu	Chi ha la faccia buona (faccia tosta) e non se ne serve, deve renderne conto a Dio	Bisogna osare con coraggio e sicurezza
Chi u l'è bouxärdu u l'è anche laddru	Chi è bugiardo è anche ladro	Non fidarti dei bugiardi
Chi u l'è l'ürtimu a rivä, u alloggia senpre mä	Chi è l'ultimo ad arrivare alloggia sempre male	I primi ad arrivare scelgono i posti migliori
Chi u l'è stètu brüxóu da l'ègua cāda, u l'ha puja anche d'a freida	Quando uno è stato bruciato dall'acqua calda, ha paura anche della fredda	Chi ha avuto esperienze negative agisce con più cautela
Chi u l'ha tenpu, u nu spete tenpu	Chi ha tempo, non aspetti tempo	È bene agire senza procrastinare

Chi u mette u cù int'e urtighe u sente sùbbitu e furmigüe	Chi mette il sedere nelle ortiche sente subito le formiche ( il prurito)	Se l'è cercata...
Chi u nu cianze, u nu tetta	Chi non piange non tetta	Per ottenere è meglio chiedere sempre
Chi nu ha testa, ha ganbe	Chi non ha testa ha gambe	Chi dimentica (di fare una cosa) qualcosa deve ritornare indietro per recuperarla
Chi u nu gotta, u nega	(In una barca che fa acqua...) chi non aggota, annega	Bisogna sempre darsi da fare senza aspettare aiuti da terzi
Chi u nu gh'ha de puntu, u nu gh'ha d'unù	Chi non ha carattere non ha onore	Bisogna essere fermi e farsi rispettare
Chi u nu pensa che pe lé, u gh'ha nemixi in tèra e in cé	Chi pensa solo per sé, ha nemici in terra e in cielo	Gli egoisti non hanno amici
Chi u nu sa nöä u vè a-u fundu	Chi non sa nuotare va a fondo	Chi non sa comportarsi finisce male
Chi u nu semenn-a u nu recögge	Chi non semina non raccoglie	Se vuoi qualcosa datti da fare
Chi u nu vö ben a-e bestie u nu ne vö mancu a-i cristién	Chi non vuole bene alle bestie non ne vuole neanche ai cristiani	Amare gli animali è segno di buon cuore anche verso le persone
Chi u päga a sö pixùn, u pö dì a sö raxùn	Chi paga la pigione, può dire la sua ragione	Per farsi valere occorre essere corretti
Chi u pärla da lé u se dà de lungu raxùn	Chi parla da solo, si dà ragione	Non c'è dialogo e confronto
Chi u pärla deré, u pärla a-u pané	Chi parla dietro, parla al sedere	Riferito a chi sparla alle spalle degli altri
Chi u perdunn-a a-i grammi u fà dannu a-i buìn	Chi perdona ai cattivi, fa un danno ai buoni	Per esempio chi perdona gli evasori fa un danno a chi paga regolarmente le tasse
Chi u pràtica a veitè, u l'ha nemixi in quantitè	Chi pratica la verità, ha nemici in quantità	Dire la verità a volte fa male e procura nemici
Chi u riva primma a-u muìn, u maxinn-a	Chi arriva prima al mulino, macina	Beati i primi
Chi u se vanta e u nu l'è vantóu, u l'è cumme s'u se pulisse u cù senza havéi cagóu	Chi si vanta e non è vantato, è come pulirsi il sedere senza aver defecato	Chi si vanta da solo senza essere apprezzato dagli altri lo fa invano
Chi u semenn-a âgùgge, u nu vagghe descäsu	Chi semina aghi, non vada scalzo	Chi agisce male deve prevedere reazioni (Chi la fa l'aspetti)
Chi u stà cu'u lu u inpära a luä	Chi sta col lupo, impara a ululare	Riferito a cattive compagnie

Chi u tegne u pé in dùe scârpe, prestu u vâ descäsu	Chi tiene il piede in due scarpe, presto va scalzo	Non si può parteggiare contemporaneamente per due parti opposte
Chi u vâ a rostu u perde u postu	Chi va a (cercare) l'arrosto perde il posto	Chi cerca di più e non controlla il suo, perde anche quello che ha
Chi u vâ cian, u vâ san e u vâ luntàn	Chi va piano va sano e va lontano	La prudenza è sempre vincente
Chi u vâ cu' u ranghu u inpära a ranghezä	Chi va con lo zoppo impara a zoppicare	Alcuni difetti si acquistano da cattive frequentazioni
Chi u vive sperandu, u möe cagandu	Chi vive sperando muore defecando	Bisogna darsi da fare e non sperare nell'aiuto di terzi
Chi u vö u vagghe, chi u nu vö u mande	Chi vuole vada e chi non vuole mandi	Se ti preme qualcosa occupatene in prima persona
Ciü galinn-e ciü mèrda	Più galline, più merda	Più persone intervengono, più la cosa peggiora
Ciü in là u ghe stan i Türchi	Più in là ci sono i Turchi	Peggio di così...
Ciü ün u l'è grammu, ciü u vedde grammi i ätri	Più uno è cattivo e più vede cattivi gli altri	Riferito ad una persona che non riesce a concepire la bontà perché misura tutto col suo metro
Cu' u tenpu e cu' a paggia möjan e nèspue	Col tempo e con la paglia maturano le nespole	Ogni cosa a suo tempo
Cumme i baguìn sun e pelestorte: ciü u se ne sciacca, ciü u ne sciorte	Come gli scarafaggi son le pelli storte: più ne schiacci e più ne vengon fuori	I lazzaroni non migliorano mai, anzi ce ne sono sempre di più perché vengono imitati
Cun l'agiüttu d'i vexìn, a gatinn-a a fà i gatin	Con l'aiuto dei vicini, la gattina fa i gattini	È importante essere solidali
Da 'n mä u pö naşçe 'n ben	Da un male può nascere un bene	Non demoralizzarsi mai, a volte il male può servire da stimolo...
Da ninte u nu naşçe ninte	Da niente non nasce niente	La sterilità non produce
Da u dì a-u fä u gh'è de mezu u mä	Dal dire al fare c'è di mezzo il mare	È più facile parlare di quello che si vorrebbe fare che metterlo in pratica
Da-u lanpu a-u trun u gh'è pocu de bun	Fra il lampo e il tuono c'è poco di buono	Trai due non si sa quale sia meglio
De çerta gente bezögña dine ben e stäne a-a lärğa	Di certa gente bisogna dirne bene e starne alla lărğa	Riferito a persone vendicative
De mudèstia 'na preizetta, a dà ün profümму de viuvetta	Un pizzico di modestia dà un profumo di violetta	La modestia rende graditi

Dìu me värde da 'n grammu vexìn e da-i prinçipianti de trunba e viulin	Dio mi guardi da un cattivo vicino e dai suonatori principianti di tromba e violino	Si spera sempre di avere vicini civili e rispettosi
E abitudini sun düe da levä: a l'inissiu sun cumme tâgnè e poi cävi d'âçä	Le abitudini son dure a togliersi: all'inizio sono come le ragnatele e poi dei cavi d'acciaio	Mai fossilizzarsi diventando troppo abitudinari
E bouxiè han e ganbe cürte	Le bugie hanno le gambe corte	Le bugie si scoprono alla svelta
E bouxiè sun cumme e çexe, deré a ünn-a u ne vegne dexe	Le bugie son come le ciliege, dietro la prima ne vengono dieci	È facile raccontarle
E dizgrassie nu vegnan mäi sole	Le disgrazie non vengono mai sole	Riferito ad una serie di avvenimenti tristi
E növe gramme se san sübbitu	Le notizie cattive si sanno subito	
Ègua e fögu se fan prestu lögu	Acqua e fuoco si fanno presto strada	Sono pericoli che fanno presto a degenerare
Faccia senza cuù, o fäsu o traditù	Faccia senza colore (senza espressione), o falso o traditore	Chi è falso non fa trasparire le emozioni
I amixi se cunuščian int'u bezöghû	Gli amici si conoscono nel momento del bisogno	Chi ti aiuta nei momenti più critici è un vero amico
I côi rescadè i fan vegni u mä de pança	I cavoli riscaldati fanno venire mal di pancia	Meglio non riprendere rapporti ormai deteriorati: non porterebbe nulla di buono
I lamenti d'i vexìn cominsan a-a seña e finiščian a-a matìn	I lamenti dei vicini incominciano alla sera e finiscono al mattino	Chi si lamenta degli altri lo fa sempre fuori luogo e fuori tempo
I pussi nu se inpan de ruzä	I pozzi non si riempiono di rugiada	Con poco non si fa nulla
In cunpagnia finn-a u prève u piggia mugé	In compagnia anche il prete prende moglie	In compagnia a volte si fanno cose che da soli non si oserebbe mai fare
Int'a cùa u ghe sta u venìn	Nella coda ci sta il veleno (come negli scorpioni)	Al fondo c'è la parte peggiore, la più dannosa (anche in senso figurato)
L'amicissia renuvä a l'è cumme a mènèstra rescädä	L'amicizia rinnovata è come minestra riscaldata	Non è più come prima
L'ègua cioma a fà i bagetti	L'acqua ferma fa i girini	Non provocate una persona calma, ché se si arrabbia...
L'ocaxùn a fà l'ommu laddru	L'occasione fa l'uomo ladro	...se è poco onesto
Laščia andä l'ègua in zü e u ventu in sciü	Lascia andare l'acqua in giù e il vento in su	Non intervenire a cambiare il naturale corso delle cose

Lavóu e rüxentóu, u murtä u sà senpre d'aggiu	Anche lavato e sciacquato il mortaio (del pesto) ha sempre il sapore d'aglio	Si può cambiare esteriormente, ma, prima o dopo, si finisce per rivelare la propria natura
Mä nu fä, puĵa nu havéi	Male non fare, paura non avere	Chi si comporta bene non ha nulla da temere
Mäi fasciäse a testa primma d'ésisela rutta	Mai fasciarsi la testa prima di rompersela	Meglio non essere troppo pessimisti e non preoccuparsi prima del tempo
Morti e spuzè tréi giurni numinè	Morti e sposati nominati per tre giorni	Di funerali e matrimoni si parla per tre giorni
Mortu 'n pappä, u se ne fà 'n ätru, ciü 'n cardinäle	Morto un papa, se ne fa un altro, più un cardinale	Nessuno è indispensabile. C'è sempre una soluzione
Nisciün u našče mestru	Nessuno nasce maestro	Tutti devono imparare
Nisciünn-a növa, bunn-a növa	Nessuna novità, buona notizia	Si suppone che le cattive notizie arrivino velocemente
Nu dä a mente a nisciün	Non dar retta a nessuno	Fai di testa tua
Nu descia u can ch'u dorme	Non svegliare il can che dorme	Non sollevare questioni che potrebbero rivelarsi negative e spiacevoli
Nu di mäi: de st'ègua nu ne beivu, sedunque ti ghe neghiè drentu	Non dire mai: di quest'acqua non ne bevo, altrimenti ci puoi annegare dentro	Non si sa mai cosa potrà capitare nella vita, perciò è meglio non pronunciarsi
Nu di quattu/ gattu se nu ti ghe l'è int'u sacco	Non dire quattro / gatto se non l'hai nel sacco	Meglio aspettare a cantare vittoria
Nu fäte brüxä i öggi da-e çioule di ätri	Non farti bruciare gli occhi dalle cipolle degli altri	Non farti coinvolgere dai problemi altrui
Nu mesc-ciä a lann-a cu'a sèa	Non mescolare la lana con la seta	Non confondere cose di diverso valore
Nu metîte in mustra: da vixìn i difètti se veddan megü	Non metterti in mostra: da vicino i difetti si vedono meglio	Non esibirti: sii modesto
Nu mette a paggia vixìn a-u fögu	Non metter la paglia vicino al fuoco	Non indurre in tentazione chi è predisposto a caderci
Nu mette u cäru davanti a-i bö	Non mettere il carro davanti ai buoi	Non anticipare i tempi; non occuparti di una cosa prima del dovuto, creando difficoltà
Nu mulä e man se nu ti te tegni cu'i pé	Non lasciare le mani se non ti tieni coi piedi	Non rischiare, procedi con giudizio

Nu rimandä a dumàn quellu che ti pö fä ancö.	Non rimandare a domani quello che puoi fare oggi	Combatti la pigrizia
Nu se pö cun 'na legnetta, purtä a-u buggiu a pügnatétta	Non si può con un piccolo legno far bollire il pentolino	Per ottenere risultati occorre molto di più
Nu se pö havéi a butte pinn-a e a mugé inbrièga	Non si può aver la botte piena e la moglie ubriaca	Non pretendere troppo. Bisogna scegliere
Nu sparä a l'ouxellu ch'u nu mérita a botta	Non sparare all'uccello che non merita il colpo	Sappi valutare le persone
Nu stä a dì ciü de quellu ch'ü l'è	Non stare a dire più di quello che è	Attieniti alla verità, non ingigantire i fatti
Ogñi cà a l'ha u sö teitu	Ogni casa ha il suo tetto	Ogni famiglia ha i suoi problemi
Ogñi indritu u l'ha u sö invèrsu	Ogni dritto ha il suo rovescio	Ogni cosa ha un lato positivo e uno negativo
Ommu avizóu, mezu sarvóu	Uomo avvisato mezzo salvato	Mettere sull'avviso qualcuno che può correre dei pericoli/ Minacciare qualcuno
Pe chi u nu ne vö u ghe n'è de lungu	Per chi non ne vuole ce n'è sempre	È una cosa ovvia
Pe cunušče ün bouxärdü bezögñä fälu parlä trè votte	Per conoscere un bugiardo bisogna farlo parlare tre volte	I bugiardi si confondono e dimenticano
Pe ninte nisciün u fà ninte	Per niente nessuno fa niente	Se qualcuno fa qualcosa è perché ha il suo interesse
Pe ogñi vurpe in giù, u gh'è 'n pulastru a tiu	Per ogni volpe in giro c'è un pollastro a tiro	Ovunque c'è un furbastro, c'è anche un sempliciotto disposto a farsi prendere in giro
Porta avèrta a fà a guärdia	Porta aperta fa la guardia	Un eventuale ladro può pensare che in casa ci sia qualcuno e non entra...
Prédica Bèrtu che ti prédichi a-u dezèrtu	Predica Berto che predichi al deserto	Usato quando le raccomandazioni non vengono ascoltate
Prestu e ben u nu cunvén	Presto e bene non conviene	Per ottenere un buon risultato bisogna procedere con calma
Primma de giüdicä bezögñä senti tütt'e canpann-e	Prima di giudicare bisogna sentire tutte le campane	Non si può giudicare giustamente sentendo un solo contendente
Primma i tö e i ätri se ti pö	Prima i tuoi e gli altri se puoi	I tuoi cari vengono prima di tutti gli altri. Ragionamento non molto altruista.
Primma u l'è megliu tastäghe u pusu	Prima è meglio tastargli il polso	Prima di parlare o chiedere è meglio capire cosa pensa

Quand'u gh'è stètu u fögu, u gh'è senpre da bräxa	Quando c'è stato il fuoco, c'è sempre della brace	Le malefatte lasciano sempre una traccia
Quandu ti nu hèn bezöghnu tütti te ne dan	Quando non hai bisogno tutti te ne danno	Quando si è abbienti tutti sono disposti a far credito
Quand' u gh'è u pan e u vin u se pö invitä u vexìn	Quando c'è il pane e il vino si può invitare il vicino	È sempre piacevole condividere il poco che si ha
Quand' u s'è in ballu, bezöghna balä	Quando si è in ballo bisogna ballare	Se si è coinvolti non si può tirarsi indietro
Quante bezöghna culäne primma de muì	Quante bisogna mandarne giù prima di morire	Per rammaricarsi della durezza della vita
Roba dèta a l'è ciü che vendüa	Roba data è più che venduta	Ciò che è regalato non si deve chiedere indietro
Saccu vögiu u nu stà in pé	Sacco vuoto non sta in piedi	È opportuno nutrirsi in maniera adeguata
S'a nu l'è süppa u l'è pan bagnóu	Se non è zuppa è pan bagnato	È sempre la stessa cosa
Se in ätu ve metì, puréi megiu cunparì	Se vi mettete in alto, potete meglio comparire	A volte darsi un certo tono può essere utile
Se me taggiu u näzu, u sangue u me vā in bucca	Se mi taglio il naso, il sangue mi cola in bocca	... è inevitabile, un fatto è conseguenza dell'altro
Se n'acurziemü int'u frizze se sun pešçi o anghille	Ce ne accorgeremo al momento di friggere se son pesci o anguille	Si capirà meglio la situazione al momento giusto. Dai risultati si confermeranno o meno le premesse
Se ti fè d'u ben scórditelu, se ti fè d'u mä ricórditelu	Se fai del bene scordatelo, se fai del male ricordatelo	Dimenticati del bene fatto, ma ripensa al male causato
Se ti vö 'n bun vexìn nu ghe stä a runpì u belìn	Se vuoi un buon vicino non gli stare a rompere ....	Meglio mantenere un buon rapporto con i vicini, senza infastidirli
Se ti vö vedde 'n grammu, fà rajiä 'n bun	Se vuoi vedere un cattivo, fai arrabbiare un buono	Chi di solito è mite quando si arrabbia non si controlla
Se vuéi a-i vostri nemixi pregäghè 'n po' de ben, preghèghe ch'aggian pe tréi meixi in cà i masachèn	Se volete pregare un po' di bene (ironicamente) ai vostri nemici augurate loro che abbiano per tre mesi in casa i muratori	Far eseguire lavori edili dove si abita è il massimo del disagio
Se vuéi sarvä i barbixi, vardeve da-i amixi	Se volete salvare i baffi, guardatevi dagli amici	A volte si può ricevere il peggio proprio dagli amici
Semmu tütti int'u mèximu câdiün	Siamo tutti nel medesimo calderone	Condividiamo lo stesso destino
Sia de nòtte che insc'ou tardi tütti i gatti päan bärdis	Sia di notte che sul tardi tutti i gatti sembrano bigi	In certe situazioni non si notano differenze

Suli u nu se stà ben mancu a cà d'u diäu	Da soli non si sta bene in nessun posto	
Sun cangè i sünuéi, ma a müxica a l'è senpre a mèxima	Son cambiati i suonatori, ma la musica è sempre la stessa	Lamentela di chi vede che cambiano i protagonisti, ma la situazione resta immutata
Sun sulu e muntaĝne che nu se incuntran	Son solo le montagne che non si incontrano	Prima o poi la vita ci fa reincontrare persone che non vedevamo da tanto tempo. Anche usato come minaccia da chi ha subito un torto da noi
Tegne e man a postu e a lengua in mezu a-i denti	Tieni le mani a posto e la lingua in mezzo ai denti	Non picchiare e non insultare
Ti me fè vegnì in mente u rìe	Mi fai venire in mente il ridere	Stai dicendo una sciocchezza
Tra tanti äxi, 'n mü u pä 'n cavallu	Tra tanti asini un mulo sembra un cavallo	Le qualità spiccano di più in relazione a chi ci si confronta
Troppa cunfidensa a fà pèrde a riverensa	Troppa confidenza fa perdere la riverenza	Troppa confidenza fa perdere il rispetto
Troppi cöghi guastan a cuxinn-a	Troppi cuochi guastano la cucina	Quando lo stesso compito viene affidato a più persone, l'esito potrebbe essere negativo
Tütü i giurni u se ne inpära ünn-a	Tutti i giorni se ne impara una	Ogni giorno può capitare l'occasione per imparare qualcosa
Tütü i gusti nu sun pàigi	Tutti i gusti non sono uguali	Per commentare una scelta che non si condivide
Tütü i särmi finiščian in gloria	Tutti i salmi finiscono in gloria	Finisce sempre allo stesso modo
Tütü u mundu u l'è paize	Tutto il mondo è paese	Dappertutto ci sono gli stessi comportamenti
Tütü u vegne a taggiu anche e unge pe mundä l'aggiu	Tutto viene bene, anche le unghie per sbucciare l'aglio	Al momento buono tutto può tornar utile
U bäxu de man s'u nu te futte ancö u te futte dumàn	Il bacio di mano se non ti frega oggi ti frega domani	Non fidarti di chi ti ossequia troppo
U ben u nu l'è mäi troppu	Il bene non è mai troppo	Non ci sono limiti se si vuole fare del bene agli altri
U bugiö u v à tante votte a-u fundu ch'u ghe rèsta	Il secchio va tante volte al fondo (del pozzo) che alla fine ci resta	Meglio non ripetere troppe volte lo stesso errore, si può pagar caro...
U ciü cuntentu d'u mundu u viveiva insc'ou munte senza camixa	Il più contento del mondo viveva sul monte senza camicia	La felicità non viene dalla ricchezza



U diäu u fà e pùgnàtte, ma nu i cuvèrci	Il diavolo fa le pentole ma non i coperchi	Il male prima o poi viene scoperto
U dixè Prè Mäxu: se ti gh'è sprešcia, va' adäxu	Lo dice Prete Tommaso: se hai fretta, va adagio	Rifletti prima di agire: spesso la fretta è cattiva consigliera
U düa ciü 'n gottu strunóu che ün növu	Dura più un bicchiere "stonato" ( che suona male perché è incrinato che uno nuovo	Le cose nuove sembra che si rompano più facilmente di quelle usate
U ghe diva u mèrlu a-u crôu: cumme ti è neigru	Diceva il merlo al corvo: come sei nero!	È più facile vedere i difetti degli altri piuttosto che i propri
U ghe n'è pe l'äze e pe chi ou menn-a	Ce n'è per l'asino e per chi lo conduce	La colpa non sta solo da una parte
U l'è laddru tantu chi roba, quantu chi tegne u saccu	È ladro tanto chi ruba, quanto chi gli tiene il sacco	Hanno le stesse responsabilità
U l'è bèllu vegni vegi, brütту u l'è ésilu	È bello venir vecchi, brutto è esserlo	È bello vivere a lungo, ma la vecchiaia porta tanti acciacchi
U l'è megliu cazze da 'n scalin che da 'na scäa	È meglio cadere da uno scalino che da una scala	Meglio non rischiare troppo
U l'è megliu ese invidiè che cunpatii	È meglio destar invidia che compassione	Il che significa che si è persone di successo, non dei miserabili
U l'è megliu 'n äze vivu che 'n megu mortu	È meglio un asino vivo che un medico morto	Per incoraggiare ad accontentarsi
U l'è megliu našcê furtünè che cu' a bursa a-u collu	È meglio nascer fortunati che con la borsa al collo	La ricchezza senza la fortuna dura poco
U mundu u l'è de chi s'ou piggia	Il mondo è di chi se lo prende	Chi ha capacità, coraggio e iniziativa può conquistare il mondo
U mundu u l'è riundu, chi u nu sà navegä u và a fundu	Il mondo è rotondo , chi non sa navigare va a fondo	Nella vita è importante sapersi destreggiare
U murtä u sà senpre d'aggiu	Il mortaio sa sempre d'aglio	Quando una situazione è radicata, è difficile cambiarla
U nu basta havéi raxùn, bezöghña fäselä varéi	Non basta aver ragione, bisogna farsela riconoscere	Non sempre è facile farsi valere
U nu gh'è pezu surdu de chi u nu vö senti	Non c'è peggior sordo di chi non vuol sentire	Inutile dare consigli a chi non ne accetta
U nu l'è tütt' öu quellu ch'u lüxe	Non è tutto oro ciò che luccica	Consiglio per non farsi abbagliare dall'apparenza
U nu se canpa sulu d'äja	Non si vive solo d'aria	Ci vuole anche qualche riconoscimento tangibile

U nu se pö cantä e purtä u Cristu / a cruxe	Non si può cantare e portare il Cristo / la croce	Non si possono fare due cose impegnative nello stesso tempo
U nu se pö sciüsciä e sciurbì	Non si può soffiare e contemporaneamente aspirare	Non si possono fare due cose opposte contemporaneamente
U nu trunn-a s'u nu lanpa	Non tuona se non lampeggia	Non c'è reazione se non c'è provocazione
U pan d'i ätri/ du padrun u l'ha sètte cruste	Il pane degli altri/ del padrone ha sette croste	È dura guadagnarsi il pane fuori dal proprio paese / sotto padrone
U peščiu grossu u mangia u picìn	Il pesce grosso mangia il pesce piccolo	Chi ha più potere ha sempre la meglio
U se dixè u pecóu, ma nu u pecatù	Si dice il peccato, ma non il peccatore	Per riguardo o per prudenza si nasconde il nome dell'autore
U vā ciü 'n övu ancö che 'na galinn-a dumàn	Vale più un uovo oggi che una gallina domani	Meglio non aspettare
U vā ciü a pràtica che a gramàtica	Vale più la pratica della grammatica	La teoria vale poco se non c'è l'esperienza
U vā ciü ün a fā che çentu a cumandä	Vale di più una persona che lavora che cento che comandano	
U vā ciü 'n bun vexìn che çentu painti	Vale più un buon vicino che cento parenti	Spesso tra vicini di casa nasce una grande solidarietà
U zbaglia finn-a u prève a di messa	Sbaglia persino il prete a dir messa	Tutti possono sbagliare
Ûn po'pe ün, u nu fà mä a nisciün	Un po' per uno non fa male a nessuno	Meglio esser equi e non fare ingiustizie
'N bèllu parlä pocu u custa e tantu u vā	Un bel parlare costa poco e vale tanto	Chi sa esprimersi in maniera appropriata e non aggressiva è molto apprezzato
Finn-a 'n äze insce 'n canpanìn u pä 'n angiou	Persino un asino su un campanile sembra un angelo	Da lontano tutti fanno bella figura
'N bouxärdü bezöghña ch'u gh'agge bunn-a memoja	Il bugiardo bisogna che abbia buona memoria	Il bugiardo deve ricordare bene ciò che afferma altrimenti viene scoperto
'N curpu sulu u nu fà cazze 'n èrbu	Un colpo solo non fa cadere un albero	Per ottenere un risultato bisogna agire con costanza
'N mun u nu fà müàggia	Un mattone non fa un muro	Occorre più collaborazione per completare l'opera
'N segretu custodiù, u n'ou pénetra che Dìu	Un segreto custodito, viene a saperlo solo Dio	

'Na leĝña sula a nu fà bugì a pùgnàtta	Un solo pezzo di legna non fa bollire la pentola	Un altro modo per dire: "L'unione fa la forza"
Vedemmu senpre u zenbu di àtri, u nostru mòi	Vediamo sempre la gobba degli altri, la nostra mai	Vediamo i difetti degli altri, ma non i nostri
Zögu de man, zögu da vilàn	Gioco di mano gioco di villano	La violenza fisica, anche per gioco, è inaccettabile

<b><i>U MUNDU D'E DONNE</i></b>	<b><i>IL MONDO FEMMINILE</i></b>	
A bellezza a nu fà bugì a pùgnàtta	La bellezza non fa bollire la pentola	Non è sufficiente esser belli per avere di che nutrirsi, ci vogliono
A ciappa e musche pe l'äja	Prende le mosche per aria	È permalosa
A donna a l'è cum'a rōza: primma o doppu a diventa ùn gratacù	La donna è come la rosa, prima o dopo diventa un "grattaculo" (bacca di rosa canina irritante)	Prima o poi una a donna mostra il suo lato "aspro"/ Ogni cosa bella col tempo invecchia e peggiora
A donna a ne sà ünn-a ciü d'u diäu	La donna ne sa una più del diavolo	Riferito all'intelligenza e alla malizia
A donna che inte l'andä a loccia l'anca, s'a n'ou l'è, pocu u ghe manca	La donna che nell'andare muove l'anca, se non lo è ...poco ci manca	La donna che cammina sculettando può essere considerata poco seria
A fà l'öju pe-i ratti	Fa l'olio per i topi	Riferito a chi piange senza motivo o per una sciocchezza
A gh'ha a lengua ciü lunga ch'ou strafì d'u boja	Ha la lingua più lunga dello staffile del boia	È una gran pettegola
A gh'ha i fūmašçi	Ha le caldane	È irritata
A gh'ha 'na cà ch'a pä 'na gexa	Ha una casa che sembra una chiesa	Riferito ad una donna con una casa piena di oggetti
A gh'ha 'na lengua afiä ch'a taggia e a cūxe	Ha una lingua affilata che taglia e cuce	È una maldicente
A gh'ha 'na lengua cumme 'na çavatta	Ha una lingua come una ciabatta	È una chiacchierona, pettegola
A gh'ha 'na brütta çeja	Ha una brutta faccia	Ha un brutto aspetto, è malata
A giašçia paternostri tütta u giurnu	Biascica paternostri tutto il giorno	Riferito ad una donna che recita spesso il rosario a bassa voce, masticando le parole

A l'è 'n "sin sin"		È piccola, magra, delicata
A l'è a muè de l'anscètè	È la madre dell'ansietà	È molto ansiosa, si preoccupa facilmente
A l'è cöita mä	È caduta male	È stata sfortunata, la situazione si è risolta in modo sfavorevole
A l'è cum'â bella de Turiggia, tütta a vöan ma nisciün u a piggia	È come la bella di Torriglia, tutti la vogliono, ma nessuno la prende	Si dice per qualcosa o qualcuno apprezzato solo a parole, apparentemente
A l'è 'n'antiquäja	È all'antica	Inteso anche come mentalità all'antica
A l'ha culóu 'n füzü	Ha ingerito un fuso	È altera, impettita
A l'ha fètu l'övu de duì rušçi!	Ha fatto l'uovo con due rossi!	Crede di aver fatto una cosa straordinaria!
A l'è 'na sciätùza		È una che si dà delle arie
A l'è 'na scürpena (o scürpina)	È uno scorfano	È brutta e velenosa
A l'è 'na quägia	È una quaglia	È lenta e inconcludente, pigra e inoperosa
A l'è 'na sc-ciancapegulli	È una strappapiccioli	Riferito alle lavoratrici nella canditura della frutta
A l'è fèta a müggi cum'ê büze	È fatta a mucchi come lo sterco di mucca	È sformata
A l'è senpre insc'â rametta	È sempre sul rametto (come l'uccellino che richiama l'attenzione)	Si comporta da giovane cercando di mettersi in mostra
A l'è tütta finessa	È tutta finezza	Per dire il contrario: è maldestra
A l'è 'na donna da cèti	È una donna da pettegolezzi	Ha la lingua lunga
A l'è 'na çighèa	È una cicala	È una rompiscatole
A l'è 'na giašçia ruzäi	È una mastica rosari	È una che prega tanto
A l'è 'na ruvinn-a famigge	È una rovina famiglie	È una donna che non si fa scrupolo di attrarre uomini sposati
A l'è 'na sc-cianca		È una poco di buono, poco affidabile
A l'è 'na scurlüssua	È una cutrettola	È una monella perdigiorno

A l'è 'na secca	È una zecca	Riferito a persona assillante e approfittatrice, di cui è difficile liberarsi
A l'è 'na sgarzelinn-a		È una signorinetta avvenente
A l'ha fètu l'övu!	Ha fatto l'uovo!	Ha parlato lei!
A l'ha u mä d'e növe lunn-e	Ha la crosta lattea	Per estensione si usava per riferirsi ad una donna incinta
A mažu tö, pìggighe i vissi sö	A tuo marito prendi i suoi vizi	Per andare d'accordo è meglio avere le stesse abitudini
A muè di belinuìn a l'è de lungu grävia	La madre dei cretini è sempre incinta	Gli stupidi non rischiano l'estinzione
A mugé d'u mainä a nu l'è né fantinn-a, né majä	La moglie del marinaio non è nubile e neppure sposata	Riferito al fatto che il marinaio è quasi sempre lontano da casa
A mugé di ätri a pä senpre ciü bella	La moglie degli altri sembra sempre più bella	Ciò che è proibito è sempre più apprezzato del consentito
A mujä fantinn-a, ormäi a gh'ha i speruìn	Morirà nubile, ormai ha gli speroni	Si dice di una anziana zitella che è paragonata a una gallina vecchia
A pä 'n büdegu	Sembra un pesce vacca, una pescatrice (pesce molto brutto)	È malfatta, sformata, brutta
A s'è renbä a 'n èrbu de fenuggiu	Si è appoggiata a un "albero" di finocchio	Ha fatto assegnamento su chi non è in grado di proteggerla
A s'è fèta i riççi cu' u mànegu da casarèa	Si è fatta i riccioli con il manico della schiumarola	Si è acconciata malamente
A s'è zgraviä/ A l'ha avüu famiggia/ A l'ha sc-ciuù	Si è sgravata	Ha partorito
A sbragiäva ch'u pareiva ch'u vegnisse zü a cà	Gridava talmente forte che pareva che crollasse la casa	Espressione figurata che rende l'idea
A se spasciunn-a	Si "spassiona"	Allevia le sue pene, le sue preoccupazioni sfogandosi con altri
A spèta		È incinta
A stà a lüsträ u ciapìn cu'e gummie	Sta a lucidare il davanzale (di ardesia) con i gomiti	Riferito a chi sta troppo dalla finestra, persona curiosa e oziosa
Chi bèlla a vö aparì, 'n po' a deve soffrì	Chi bella vuole apparire un po' deve soffrire	La bellezza esteriore richiede qualche sacrificio
Chi descüxe e nu despelücca a l'è 'na figgia brütta	Chi scuce e non toglie i pezzetti di filo è una ragazza brutta	È sempre necessario svolgere bene il proprio lavoro

Chi fà a cà a l'è a donna	Chi fa la casa è la donna	Come dire: la donna è l'angelo del focolare
Chi našče bèlla a l'ha zà a dötta cun lé	Chi nasce bella ha già la dote in se stessa	Non occorre preparare da dote a una ragazza bella: troverà comunque un marito
Chi nu l'ha pasiensa cu'u fi a nu l'ha mancu cu'u maĵu.	Chi non ha pazienza col filo, non l'ha neanche col marito	Chi si spazientisce a sbrogliare il filo aggrovigliato, si spazientisce anche davanti ad altre difficoltà
Chi u vö de fighe u chinn-e e ramme, chi u vö de figge u caesse e mamme	Chi vuole fichi abbassi i rami, chi vuole ragazze accarezzi le mamme	Conquistando la madre si ottiene il permesso di frequentare la figlia
Chi u vö tranquillità u nu se intrighe cu'e cumè	Chi vuole tranquillità non s'intrighi con le comari	Consiglio per vivere in pace
Ciaveluza prestu spuza	Foruncolosa presto sposa	Frase che si dice alle ragazze affette da acne giovanile per consolarle
De mudèstia 'na preizetta a dà 'n prufümü de viuvetta	Un pizzico di modestia dà un profumo di violetta	La modestia rende graditi
E belle sun mîè, e brütte sun pigè	Le belle son ammirate, le brutte son sposate	
E donne dixan a veitè; ma a dixan sulu a-a meitè	Le donne dicono la verità; ma la dicono solo a metà	Lo dice chi ha scarsa fiducia nella sincerità femminile
E donne han senpre e çioule int'a stacca	Le donne hanno sempre le cipolle in tasca	Piangono facilmente
E donne ne san ünn-a ciü d'u diäu	Le donne ne sanno una più del diavolo	Riferito alla perspicacia delle donne
Fä cèu a 'na cubietta	Far chiaro ad una coppietta	Tenere il moccolo
I se pärlan	Si parlano	Si frequentano, sono fidanzati
L'amù de Frevä u finišče in Quèxima	L'amore di Febbraio finisce in Quaresima	È un amore che dura poco
L'amù e a tušče se fan prestu cunušče	L'amore e la tosse si fanno presto conoscere	Riferito a ciò che non si può nascondere
Liga a caĝña ché u can u l'è castigóu	Lega la cagna ché il cane è castigato	Tieni in casa la ragazza per castigare il fidanzato
Mangiäsela cu'i öggi	Mangiarsela con gli occhi	Contemprarla con grande ammirazione e trasporto
Matrimogñi e macaruìn se nu sun cädi nu sun buin	Matrimoni e maccheroni se non son caldi non son buoni	Anche il matrimonio è un "piatto" da servire caldo

Mouxu de mä, sù de Frevä, cianze de donna: nu te fïä	Mare grosso, sole di Febbraio, pianto di donna: non ti fidare	Non essere credulone quando la donna piange
Pe amù nu se sente dù	Per amore non si sente dolore	Le cose fatte con amore non pesano
Pe giudicä 'na donna bezöghña véddila in camixa	Per giudicare una donna bisogna vederla in camicia	Non esprimere giudizi affrettati
Pe vedde se 'na figgia a l'è ben majä, u ghe vö di anni e 'n carlevä	Per vedere se una ragazza si è maritata bene ci vogliono diversi anni e un carnevale	Per sapere se un matrimonio è ben riuscito ci vuole un po' di tempo
Rattu, çixima e bagùn d'e donne de cà sun a desperasiùn	Topo, cimice e scarafaggio delle donne sono la disperazione	Nelle case di un tempo si trovavano facilmente
Scignùda da quaddri	Signora da quadri	Signora elegante
Sciùda de spigu, amù me ligu; se me dezligu, mäi ciù me intrigu	Fior di lavanda, amore mi lego; se mi slego, non m'intrigo mai più	Quando l'amore finisce non accetto più legami
Se sun d'u gallu intru ma nu me incallu, se sun d'a galinn-a vaggiu finna in cuxinn-a	Se sono del gallo entro ma non mi oso, se sono della gallina vado fino in cucina	I familiari della sposa hanno una maggiore confidenza...
Se tütte e corne avessan a bandéa a sajeva senpre fèsta nasiunäle	Se tutte le corna avessero la bandiera sarebbe sempre festa nazionale	Per dire che la fedeltà non è molto diffusa
Söxua e nöa, tenpèsta e gragnöa	Suocera e nuora, tempesta e grandine	Per indicare il conflitto tra la madre e la moglie di un uomo
Stä deré a ün	Stare dietro a uno	Fare la corte, o anche accudire una persona
Stüccu e pitüa fan bèlla figüa	Stucco e pittura fanno bella figura	Riferito a cose scadenti rabberciate alla meglio per ingannare l'occhio, oppure a donne pesantemente truccate per nascondere età e difetti
Sut'â lentiggia u ghe sta 'na bèlla figgia	Sotto le lentiggini ci sta una bella ragazza	Le lentiggini non sono da ritenersi un difetto
Te vöggiu ben int'u collu ... cumme a-e galinn-e	Ti voglio bene nel collo... come alle galline	Ti tirerei il collo
U gh'ha tióu u roccu	Le ha tirato il roccolo (rete per la cattura degli uccelli)	Ha fatto delle avances per conquistare una ragazza
U gh'è pasóu u ciunettu de San Giüxèppe	C'è passata la pialla di San Giuseppe	Riferito ad una donna poco formosa
U l'è ben ch'â galinn-a a nu cante da gallu	È bene che la gallina non canti da gallo	È bene che la moglie stia al suo posto e non esautori il marito

U quaddru u l'è brüttu, ma u gh'ha 'na bèlla curnixe	Il quadro è brutto, ma ha una bella cornice	Detto riferendosi a una ragazza brutta, ma con ricca dote
U Segnù u ei fà e poi u ei cubbia	Il Signore li fa e poi li accoppia	Le persone simili (riferito soprattutto ai difetti) si cercano e si trovano bene insieme
U tia ciù 'na fâdétta che 'na cubbia de bö	Tira di più una gonna che una coppia di buoi	Le donne attirano sempre (gli uomini) più d'ogni altra cosa
U zögu, a donna e u spesiä, nu se cuntentan de 'na spelinsigä	Il gioco, la donna e il droghiere / farmacista, non si accontentano di un pizzico	Il gioco, le donne e le spezie / medicine possono costare molto

<b>A FAMIGLIA, I FIGIÖ...</b>	<b>LA FAMIGLIA, I FIGLI...</b>	
A chi me dà du pan, ghe diggu puè	Chi mi alleva, mi sfama lo chiamo "padre"	A chi mi toglie dall'indigenza, a chi mi fa del bene, sono devoto come un figlio
A ognün ghe pään bèlli i sö	Per ognuno son belli i propri (figli)	I genitori tendono a non vedere i difetti dei figli
A primma a se perdunn-a, a segunda a se raxunn-a, a tèrsa a se bastunn-a	La prima (malefatta) si perdona, la seconda si ragiona, la terza si bastona	È un modo di procedere di un genitore prima di arrivare alle percosse
Andä in gatùn	Andare carponi, gattonare	Riferito ai bambini che camminano come i gatti a quattro zampe
Bèllu u mè ratin	Bello il mio topolino	Rivolto a un bambino piccolo
Bèllu u mè strufuggiu	Bella la mia cianfrusaglia	Si dice per vezzeggiare i bambini
Brüttu in fašcia, bèllu in ciassa	Brutto in fasce , bello in piazza	Come il brutto anatroccolo che diventa un cigno
Büfä a scöa	Marinare la scuola	Fare una vacanza non autorizzata
Cärne ch'a crešče a nu sta s'a nu mešče	Carne che cresce non sta mai ferma	Durante il periodo della crescita i bambini non stanno mai fermi
Cateinetta fia u fi, filu ben ch'u l'è sutì	Caterinetta fila il filo, filalo bene perché è sottile	Così canticchiavano i bambini in attesa che una coccinella, che si era posata, riprendesse il volo
Chi se sumeggia u se piggia	Chi si somiglia si prende	Riferito a coniugi o fidanzati con gli stessi difetti



Chi u leva nevi e nêse, da-u deré u ghe pende e pêse	Chi alleva nipoti, gli pendono le pezze dal sedere	Troppa generosità riduce male
Chi u nu dà a mente a-u puè e a-a muè, u gh'ha pènn-e in quantità	Chi non da retta al padre e alla madre ha pene in quantità	È sempre opportuno ascoltare i consigli di chi ci vuol bene
Chi u piggia mugé pe i sö dinè u se ne pente ciü che d'i sö pechè	Chi prende moglie per i quattrini si pente più che per i suoi peccati	Chi si sposa per interesse se ne pentirà amaramente
Chi u spêta l'agiüttu da-i parenti, u ghe n'ha fin ch'u nu ghe cазze i denti	Chi aspetta l'aiuto dei parenti, ne ha finché gli cascano i denti	Alcuni parenti non offrono tanto facilmente aiuto
Chi u e porta u l'è l'ürtimu a saveilu	Chi le porta (le corna) è l'ultimo a saperlo	A volte gli altri vedono di noi cose di cui non ci accorgiamo
Ciammu l'ommu d'u sacco	Chiamo l'uomo del sacco	Minaccia fatta ai bambini per farli stare bravi
Ciü ti ghe dixi e pezu u fà	Più gli dici e peggio fa	Riferito ad un bambino che non ubbidisce
Ciütóstu che ninte, maĵu vegiu	Piuttosto di niente, va bene anche un marito vecchio	Meglio accontentarsi... Anche un marito vecchio può dare un appoggio
Cunpä, cumä cacè de ninçöe dunque u figiö u ve möe	Compare, comare gettate delle nocchie altrimenti il bambino vi muore	Filastrocca gridata dai monelli al padrino e alla madrina di battesimo per ottenere nocchie, un tempo, e poi confetti
Da 'na butiggia d'âxóu u nu ghe sciorte marsalla	Da una bottiglia d'aceto non esce marsala	Il DNA non si smentisce
Dä 'na man a-a bärca	Dare una mano alla barca	Aiutare nelle attività di famiglia
Da-u lu u nu naşçe agnellu	Il lupo non genera agnello	La genetica conta!
Dàghele tütte vinte	Dagliele tutte vinte	Vizialo e vedrai...
Dixe Santa Cateininn-a: "Chi u s'ei fà, u s'ei ninna"	Dice Santa Caterina: : " Chi se li fa ( i figli) se li culla"	I genitori devono sentirsi responsabili dei loro figli e devono prendersene cura
E figge padrezzan, i figgi madrezzan	Le figlie assomigliano ai padri, i figli alle madri	Antica convinzione
E mugé d'i mainè nu sun ne viddue né majè	Le mogli dei marinai non sono né vedove né sposate	Riferito al fatto che i marinai sono quasi sempre lontano da casa
E straççe se lävan in cà	Gli stracci si lavano in casa	I problemi si discutono in famiglia
Figiö de nasciün		Neonato

Figjö e gotti nu sun mäi troppi	Figli e bicchieri non sono mai troppi	Riferito al periodo in cui c'era molta mortalità infantile
Figjö e guäi nu mancan mäi	Figlioli e guai non mancan mai	Molte nascite e molti problemi
Figjö e mèrda, castigu de Diu		Detto quando i bambini fanno disperare.
Figjö picìn cruxe picinn-e, figjö grendi cruxe grosse, figjö majè cruxe radugè	Figli piccoli croci piccole, figli grandi croci grandi, figli sposati croci raddoppiate	Le preoccupazioni per i figli non finiscono mai...
Figjö, prèvi e pulin nu han mäi u gosciu pin	Bambini, preti e pulcini non hanno mai il gozzo pieno	Non sono mai sazi
Frè e sö: chi ghe l'ha sun i sö	Fratelli e sorelle: chi ne ha, sono i suoi	Se li hai, te li tieni
Furtunä quella famiggia ch'a cumensa cu' ùna figgia	Fortunata quella famiglia che comincia con una figlia	Così aiuterà ad allevare i fratelli
Furtünä quella famiggia duvve i masc- ci i louan e a figgia a striggia	Fortunata quella famiglia dove i maschi lavorano e la femmina pulisce	Nei tempi andati, quando le donne lavoravano solo in casa...
I figjö pöan parlä quandu e galinn-e piščian	I bambini possono parlare quando le galline urinano	Modo per dire: i bambini devono stare zitti
I parenti sun cumme e scärpe, ciü sun streiti e ciü fan mä	I parenti son come le scarpe, più son stretti più fan male	I rapporti con i parenti stretti a volte sono i più difficili. I parenti non si scelgono
I sun binelli	Sono gemelli	
In cà mè cumandu mì, ma de sut'a-u lettu nu sciortu	In casa mia comando io, ma da sotto il letto non esco	Parole di un uomo pavido...
Int'u bancu de l'äze	Nel banco dell'asino	Per punizione in fondo alla classe
L'ommu ch'ü vö vive in päxe u laščia cumandä a mugé e le u täxe	L'uomo che vuol vivere in pace, lascia comandar la moglie e lui tace	... per il quieto vivere
Majü, malanni e guäi, nu mancan mäi	Marito, malanni e guai, non mancano mai	Nel senso che nella vita certe cose ci seguono costantemente
Menesträ maschè e scupaçun	Distribuire sberle e scapaccioni	Punire qualcuno
Meschinn-a quella cà duvve a galinn-a a canta e u gallu u täxe	Poveretta quella casa dove la gallina canta e il gallo sta zitto	Per sostenere che dovrebbe esser l'uomo a comandare
Pança, tušče e spuzi nu pöan stä scuzi	Pancia, tosse e sposi non possono restare nascosti	La felicità degli sposi novelli è evidente come la pancia sporgente e la tosse insistente

Parenti mä de denti	Parenti mal di denti	I rapporti con i parenti a volte sono scomodi
Pe cunušće l'amù di mainè u ghe vö di anni e 'na stè	Per conoscere l'amore dei marinai ci vogliono degli anni e un'estate	I marinai per le loro lunghe assenze da casa, possono essere incostanti
Pe laväte tì u ghe vö a striggia	Per lavarti ci vuole la striglia	Si dice a un bimbo che è molto sporco
Pe quellu figiö a stravedde	Per quel figlio stravede	Certe volte i sentimenti di affetto ci fanno perdere l'obiettività di giudizio e l'imparzialità
Pe i figiö in fašće, a stè a l'è de giaçça	Per i bambini in fasce l'estate è di ghiaccio	I neonati patiscono il freddo anche d'estate
Pigiäse vacca e vitellu	Prendere la mucca e il vitello	Sposare una donna che ha già un figlio (avuto da un altro)
Prestu denti, prestu parenti	Presto denti, presto parenti	Quando un neonato mette i denti molto presto "chiama" un fratellino o una sorellina
S'ù nu se guasta int'ù crešće...	Se non si rovina nel crescere	Giudizio positivo riferito ad un ragazzo
Se a galinn-a a l'ha fètu l'övu a-u gallu u ghe brüxa u cü	Se la gallina ha fatto l'uovo al gallo brucia il culo	Quando qualcuno si lamenta per prendersi i meriti del lavoro fatto da un altro/ Riferito agli uomini che patiscono anche il male delle mogli
Se da-a mugé ti te vö liberä fanni ch'a pigge u sù de Frevä	Se dalla moglie ti vuoi liberare falle prendere il sole di Febbraio	Si sosteneva che il sole a Febbraio facesse male
Se nu ti stüddi te mandu a çerne a scarabìa a-u Prulungamentu	Se non studi ti mando a cernere gli scarti del carbone al Prolungamento	Sgridata minacciosa usata a Savona
Se te bèru te e sönnu	Se ti prendo te le suono (le sberle)	Monito rivolto a un bambino
Sun ciü painti che amixi	Son più parenti che amici	A volte i parenti contano meno degli amici
Taxi tì che ti e 'n pettu	Taci tu che sei un peto	Rimprovero rivolto a un bambino
Te daggu 'na mascä ch'a müàggia a te ne dà 'n' ätra	Ti dù un ceffone che il muro te ne dà un altro	Usato come minaccia di punizione: il ceffone è tanto forte che manda a sbattere contro il muro
Tütту u dipende da-a qualità d'ù legñu	Tutto dipende dalla qualità del legno	La riuscita di un ragazzo dipende dalla ereditarietà fisica e morale
U fà u sapìn	Fa il broncio	Atteggiamento della bocca dei bambini poco prima di mettersi a piangere

U gh'ea 'n sciammu de figiö	C'era uno sciame di bimbi	Molti bimbi
U l'è 'n cäganü	Uccellino nel nido che non vola ancora	Bambino piccolo ancora nella culla o anche giovane che non riesce a staccarsi dai genitori
U l'è 'na pelaçça	È una pellaccia	Riferito a un bambino sveglio e smaliziato
U l'è stètu levóu int'u lète de galinn-a	È stato allevato nel latte di gallina	È stato allevato nell'agiatezza
U l'ha tacóu 'na ragnèlla	Ha attaccato un piagnisteo	Riferito ad un bambino che fa i capricci
U l'è ben ch'a galinn-a a nu cante da gallu	È bene che la gallina non canti da gallo	È bene che la moglie non faccia perdere l'autorità e il prestigio al marito...
U l'è sö puè giascióu e spuóu	È suo padre masticato e sputato	È tale e quale a suo padre
U nu gh'ha fètu mä, u gh'ha sulu levóu a puè	Non gli ha fatto male, gli ha solo tolto la polvere	Leggerissima sculacciata
U nu gh'ha né cà, né teitu cumme San Beneitu	Non ha né casa né tetto come San Benedetto	È un diseredato
U nu l'è de bun alevu	Non si può allevare bene	Non è di buona indole
U puè u l'è u burdunä d'a cà	Il padre è la trave principale della casa	Il padre è il sostegno di tutta la famiglia...
U và a scóa pe frustä i banchi	Va a scuola per consumare i banchi	Frequenta inutilmente senza imparare
Ún po' p'ön in braççu a-a muè	Un po' ciascuno in braccio alla mamma	Non si devono fare ingiustizie
Ún puè u mantegne dexe figgi, ma dexe figgi i nu mantegnan u puè	Un padre mantiene dieci figi, ma dieci figli non mantengono il padre	Un padre è disposto a fare qualsiasi sacrificio per i figli, mentre i figli non sono altrettanto disponibili
Ún scupaçùn a sö tenpu u fà ciü ben che u pan	Uno scappellotto a suo tempo fa più bene del pane	I rimproveri sono facilmente dimenticati dai ragazzi, uno scappellotto lo ricordano di più

**A ZUENTÜ / A VEGIAËA**

**I GIOVANI / I VECCHI**

A can vegiu nu se dixè "a cuccia"	A cane vecchio non si dice "a cuccia"	Non mettere a tacere gli anziani
A toua u nu se invegiâche, ma a stâghe troppu u s'inbeciliâche	A tavola non si invecchia, ma, standoci troppo, si rimbecillisce	A tavola ci si rilassa conversando piacevolmente, ma alla lunga l'effetto cambia
A zuentü a l'è a belessa de l'âze	La gioventù è la bellezza dell'asino	Da giovani si è sempre belli, ma dura poco (parafasato dal franc. "La beauté de l'âge" = la bellezza dell'età)
A-a çinquantenn-a tütta i giurni u creâche 'na penn-a	Dopo i cinquant'anni ogni giorno nasce una pena	Quando si invecchia ogni giorno c'è un problema
Beâta quella cà che de vegi a ne sà ( o che de prève a ne sà)	Beata quella casa che di vecchi ne sa (o che di prete ne sa)	Se c'è un vecchio o un prete in famiglia è una grande fortuna
Ciü che vegi u nu se pö vegnì	Più che vecchi non si può venire	È una regola di natura
Cu'i anni creâcian i afanni	Con gli anni crescono le pene	Triste realtà
De nuèllu tütta u l'è bèllu, de stagiùn tütta u l'è bun	Se è nuovo è tutto bello, se è stagionato tutto è buono	In gioventù c'è l'entusiasmo, con la maturità si impara ad apprezzare le cose
De zueni u ne möe quârche d'ün, ma de vegi u nu se ne sârva nisciün	In giovane età muore qualcuno, ma tra i vecchi non si salva nessuno	È la legge della vita
Düa ciü 'n gottu strunóu che ün növu	Dura più un bicchiere rotto che uno nuovo	I novellini hanno meno durata di chi ha molta esperienza
E cuscì a dixè a Säcra Scritüa: lóua ti vegiu che ti hè a pelle düa	E così dice la Sacra Scrittura: lavora tu vecchio che hai la pelle dura	Quando si scarica il lavoro sulle spalle di uno più anziano
I düan ciü e zenzie che i denti	Durano più le gengive che i denti	
Pe nu vegnì vegi bezöghâ muì primma	Per non venire vecchi bisogna morire prima	Non c'è altro modo
Quand'â bârba a piggia u gianchìn, lââcia e donne e datte a-u vin	Quando la barba diventa bianca, lascia le donne e datti al vino	Sappi adattarti ai cambiamenti dell'età
Quande ti ti 'ndävi, mi ne vegnivu	Quando tu andavi, io già ne venivo	Detto quando qualcuno pretende di insegnarti una cosa di cui tu sei già esperto/ oppure usato per prevenire qualcuno che tenta di imbrogliarti
Tütta i giurni u ne passa ün	Tutti i giorni ne passa uno	Il tempo scorre e ogni giorno si invecchia un po'
Tütta i tenpi vegnàn, basta spetàli	Tutti i tempi verranno, basta aspettarli	Ci vuole pazienza...
U gh'ha ciü anni ch'a ciasetta	Ha più anni che la piazzetta	È decrepito

U l'è in trappa	È diritto e robusto	È vigoroso nonostante l'età
U nu gh'ha ciù guei fi insc'â rocca	Non ha più molto filo sulla rocca	È alla fine della sua vita
Vegiu cumme Matuzalemme	Vecchio come Matusalemme	Vecchissimo
Vegiu cumme u cüccu	Vecchio come il cuculo	Vecchissimo
Vegiu bacüccu	Vecchio come il profeta Habacuc, rappresentato come un vecchio con la barba bianca	Vecchissimo
Zuenu cumme l'ègua	Giovane come l'acqua	Il paragone è con l'acqua di sorgente, sempre nuova

<b>IN CUXINN-A E INT'A CANTINN-A</b>	<b>IN CUCINA E IN CANTINA</b>	
A Pasqua öve, turte e leitüghe pinn-e se trövan proppiu inte tütte e cuxinn-e	A Pasqua uova, torte e lattughe ripiene si trovano proprio in tutte le cucine	Nelle feste pasquali in tutte le famiglie si preparano piatti della tradizione ligure
A pùgnàtta troppu miä a nu bugge mäi	La pentola troppo guardata non bolle mai	...ma se ci si distrae succedono guai
A pulenta a me cuntenta, ma i raviö me t'ian sciü u cö	La polenta mi accontenta, ma i ravioli mi tirano su il cuore	Mi accontento di ciò che ho, ma se posso avere di meglio sono più soddisfatto
A San Gaitàn de meizann-e u se inpe u tian	A San Gaetano ( 7 Agosto) di melanzane si riempie il tegame	All'inizio d'agosto è tempo di cuocere le melanzane
A San Giüxèppe , se ti pö, inpe a pueila de frisciö	A San Giuseppe (19 marzo) se puoi riempi la padella di frittelle	
A San Martìn u mustu u diventa vin	A S. Martino (11 Nov) il mosto diventa vino	
A San Martìn u se mette u tappu a-u caratelin	A San Martino (11 Nov) si mette il tappo al caratellino	Si chiude il recipiente perché è finita la fermentazione, prima la pressione avrebbe espulso il tappo o fatto esplodere la damigiana
A testa a l'è u megliu d'a bestia	La testa è il meglio della bestia	Ha un doppio senso: 1) la testa degli animali è gustosa; 2) nella testa risiede l'organo più importante

A-a matìn peè, a mezugiurnu rustie, a- a seja baletti, tütta nötte cäschi e petti	Al mattino pelate, a mezzogiorno caldarroste, alla sera ballotte, tutta la notte calci e petti	Le castagne sono buone fatte in tutti i modi, ma.... danno dei problemi intestinali
Agustu u inpe a cuxinn-a e Setembre a cantinn-a	Agosto riempie la cucina e settembre la cantina	Ogni periodo dell'anno (ma anche della vita) da i suoi frutti
Andemmu a bagnäse u beccu	Andiamo a bagnarci il becco	Andiamo a bere
Chi ciü u beive menu u beive	Chi più beve meno beve	Chi abusa del l'alcol avrà vita breve
Chi ciü u mangia menu u mangia	Chi più mangia meno mangia	Chi esagera nel mangiare avrà vita breve
Chi insc'ou peščiu u ghe mette u limùn, o u l'è ün piemunteize o u l'è 'n belinùn	Chi sul pesce mette il limone o è un piemontese o è uno sciocco	Di regola il sapore del pesce fresco non andrebbe modificato
Chi u fà Natäle senza bechetti u fà 'n Natäle da poverettu	Chi fa Natale senza becchetto, fa un Natale da poveretto	Il pollame non può mancare sulla tavola a Natale
Chi u vā a ègua sun i muìn, i ommi van a vin	Chi va ad acqua sono i mulini, gli uomini vanno a vino	Detto da chi rifiuta l'acqua e apprezza il vino
Chi vā a-u pastu senza inviu u l'è mä vistu e mä serviu	Chi si autoinvita a un pranzo è mal visto e mal servito	La buona creanza suggerisce di attendere un invito
Ciütóstu che roba vansa, creppa pança	Piuttosto d'aver roba avanzata, scoppia pancia	Riferito a persona ingorda oppure detto per evitare che il cibo andasse a male
De Nuvenbre in cantinn-a de mustu u s'inpe a tinn-a	A Novembre in cantina si riempie il tino	Riferito al momento in cui il vino è pronto
De Setembre e d'Agustu beive vin vegü e laščia stä u mustu	In Settembre ed in Agosto bevi vino vecchio e lascia stare il mosto	È noto che bere mosto, in certi casi, può avere conseguenze spiacevoli
Doppu havéi mangiúu e bevüu, 'na pipä a vā 'n scüu	Dopo aver mangiato e bevuto una pipata vale uno scudo	Dopo pranzo una fumata con la pipa è gradita
Döviä a missa bunn-a	Usare servizio di piatti più prezioso	Apparecchiare con rispetto verso gli ospiti
Fä pança e stacca	Fare pancia e tasca	Mangiare e portarsene via. Approfittarsene
Fäçene 'na pista de quellu bun	Farsene una sbornia di quello (vino) buono	
Giaščia e spüa	Mastica e sputa	Cibo la cui parte commestibile è difficilmente separabile dallo scarto (pesci piccoli con lisca, frutta con polpa piena di semi, carciofi...)

Ho fètu 'na gävia de broddu	Ho fatto una pentola piena di brodo	Ne ho fatto una quantità esagerata
Inandiä diznä	Preparare pranzo	
Int' u gottu mä lavóu u vin u piggia l' äxóu	Nel bicchiere mal lavato il vino inacidisce	Le cose vanno fatte perbene
Intantu me rezüggiu quarcosa	Intanto mi rosicchio qualcosa	Mangiuocchio per spezzare l'appetito
L'apetittu u ven mangiandu	L'appetito viene mangiando	Basta iniziare e poi viene la voglia di continuare (riferito a varie situazioni)
L'ègua a fà mä e u vin u fà cantä	L'acqua fa male e il vino fa cantare	Il vino porta allegria
Lète e vin, velenu fin	Latte e vino, veleno fino	Insieme fanno molto male
Mangiä de güstü	Mangiare di gusto	Mangiare volentieri, dimostrando di apprezzare il cibo
Mangiä de strangugiùn	Mangiare quasi da strozzarsi	di fretta...quasi senza masticare
Mangiä pan a pitùn	Mangiare pane a sbafo	Riferito agli scroccoli
Mangiä senza beive u l'è cumme câfatä senza peixe	Mangiare senza bere è come calafatare senza pece	Non si può mangiare senza bere
Mangiä tagén/trenette avantagè	Mangiare tagliatelle/trenette prodotte con farina di grano con aggiunta di farina di castagne o crusca	"avantagè" perché considerate di seconda scelta, quindi meno costose
Mette toua	Mettere in tavola	Apparecchiare
Nu zgrejä u pan, u Segnù u t'ou mandia a cügi cun ùn cavañu senza fundu	Non sprecare il pane, il Signore te lo manderà a raccogliere con una cesta senza fondo	Evita lo spreco (da buon ligure!)
Ogñi frütü a-a sö stagiùn, chi vö mangiälu möju e bun	Ogni frutto alla sua stagione, chi vuol mangiarlo maturo e buono	Tempo al tempo
Ommu da vin, ommu meschìn	Uomo da vino, uomo meschino	Per umiliare gli ubriaconi
Pan cu'i öggi, furmaggiu sens'öggi e vin ch'u säta a-i öggi	Pane con poca mollica, formaggio senza occhi (senza buchi) e vino che salta agli occhi (frizzante)	Consigli per mangiare cose buone (dipende dai gusti di ognuno)
Pan e nuxi mangiä da spuzi, nuxe e pan mangiä da can	Pane e noci mangiare da sposi, noci e pane mangiar da cani	Sempre pane e noci sono, quello che cambia è l'atteggiamento verso quel cibo
Pança pinn-a a vö ripozu	Pancia piena vuole riposo	Dopo un lauto pranzo lavorare risulta difficile



Pe chi u se cuntenta, qualunque pastu u l'è bun, anche a pulenta	Per chi si accontenta, qualunque pasto è buono, anche la polenta	Felice chi non ha pretese
Pe fä 'n bèllu ciüpìn u ghe vö 'na bèlla bouza	Per fare una bella zuppa di pesce ci vuole una bella bavosa	Per fare cose buone occorrono buoni ingredienti
Pe vive in päxe u me tucca mangiä e täxe	Per vivere in pace mi tocca mangiare e tacere	Anche se qualcosa non va, conviene tacere
Fäse 'na lanpa de vin	Prendersi un grosso bicchiere di vino	Riferito a un gran bevitore
Prega Santa Lüçia ch'a te mantegne a vista che l'apetittu u nu te manca / U Segnù u te cunsèrve a vista, che l'apetittu u nu te manca	Prega Santa Lucia che ti mantenga la vista che l'appetito non ti manca / Che il Signore ti conservi la vista che l'appetito non ti manca	Detto ad un grande mangione (in due modi diversi)
Quellu ch'u nu massa u ingraščia	Quello che non ammazza ingrassa	Senza stare a andare troppo per il sottile
Se ti çerchi 'n cögu növu fagghe primma cöxe 'n övu	Se cerchi un cuoco nuovo fagli prima cuocere un uovo	Le preparazioni più semplici sono anche le più difficili
Suspendéi a camamilla che u porcu u l'ha digerìu	Sospendete la camomilla che il maiale ha digerito	Detto quando una persona rozza digerisce rumorosamente
U fümme u nu inpe a pança	Il fumo non riempie la pancia	Ci vuole anche l'arrosto
U gh'ha 'n graddu ciü de l'ègua	Ha un grado più dell'acqua	Detto di un vino a bassa gradazione
U l'è 'n pastùn da galinn-e	È cibo per galline	È un modo per dire che è cibo mal cucinato e asciutto
U l'è l'ürtimu gottu ch'u l'ha inciucóu	È l'ultimo bicchiere che l'ha ubriacato	Per deridere chi sostiene di esser stato lucido prima dell'ultimo bicchiere...di una lunga serie
U m'è andètu finn-a int'e unge di pé	Mi è andato fino nelle unghie dei piedi	L'ho proprio gustato
U m'è andètu int'u canä d'u rizu	Mi è andato nel canale del riso	(Il boccone) mi è andato di traverso
U mangieva finn-a e ganbe d'a toua	Mangerebbe persino le gambe del tavolo	È tanto affamato che mangerebbe qualsiasi cosa
U mangieva finn-a i cioi de Cristu	Mangerebbe persino i chiodi (della croce) di Cristo	Di appetito fortissimo
U nu sà né de mì, né de tì	Non sa né di me né di te	Riferito al cibo: non ha nessun sapore. Riferito a persona: è insignificante
U s'è fètu 'na bêlä de trippe	Si è fatto una panciata di trippe	

U s'è fètu 'na bêlä d'üga	Si è fatto una scorpacciata d'uva	
U vâ zü liščiu cumme l'öju	Va giù liscio come l'olio	Dicesi di vino di buona beva, ottimo a bersi e anche di una cosa che è andata bene senza intoppi
U vin bevüu a moddu u fâ megiu d'u broddu	Il vino bevuto a modo fa meglio del brodo	Il vino buono è un ottimo alimento, ma è meglio non esagerare
U vin u fâ a sciùa (o e cànie/canne)	Il vino fa il "fiore"	La bottiglia non ben asciutta fa formare la "fioretta" e la bottiglia va sboccata, togliendo la parte del vino in alto
Vin giancu e capuìn a Lüggiu i nu sun buìn	Vino bianco e capponi a Luglio non son buoni	perché per entrambi non è il tempo giusto

<b><i>U MUNDU D'I CUNTAD ÌN</i></b>	<b><i>IL MONDO CONTADINO</i></b>	
A fèragùstu a primma ègua a bağña u custu	A ferragosto la prima pioggia bagna il cespuglio	Un tempo a partire da ferragosto venivano i primi piovaschi
A San Scimùn u galettu u se fâ capùn	A S. Simone (28 Ott) il galletto si fa cappone	Si preparano i capponi per Natale
A Santa Madalinn-a a nuxe a l'è pinn-a /A santa Manena a nuxe a l'è cena	A S. Maddalena (22 Lug) la noce è piena	A fine luglio lo sviluppo delle noci nel loro guscio è completato
A Setembre u se taggia quellu ch'u pende	A Settembre si taglia ciò che pende	Riferito ai frutti, in particolare all'uva
A tèra a l'è bassa	La terra è bassa	Lavorare la terra è faticoso
A-i Santi mèrda in bucca a-i ouxelanti	Ai Santi (1 Nov) merda in bocca ai cacciatori	... perché la caccia è chiusa
Andä pe ranpusci	Andare per raperonzoli	Cercare una delle erbe per il "prebugiùn" (misto di erbe selvatiche usate per il minestrone o nei ripieni)
Arvi bagnóu vilàn furtúnóu	Aprile bagnato, contadino fortunato	La pioggia di aprile è utile alla campagna
Bö, cavallu e porcu, devan havéi 'n gran corpu	Bue, cavallo e maiale, devono avere un gran corpo	Il bue e il cavallo per lavorare, il maiale per la carne.

Che Otubre u segge bèllu o u segge brütту, prima de San Lūca u se semenn-a tütту	Che Ottobre sia bello o brutto, prima di San Luca (18 Ottobre) si semina tutto	
Chi u semenn-a senza lèamme u cögge senza saccu	Chi semina senza letame, raccoglie senza sacco	Come la terra non dà buoni frutti se non è concimata, così chi non è generoso non può aspettarsi molto dagli altri
Chi u vö du bun aggiu rancä, ch'ou ciente de Zenä	Chi vuole raccogliere buon aglio, lo pianta a Gennaio	Occorre seminare nel momento giusto
Chi u vö havéi du mustu, u sappe a vigña d'Agustu	Chi vuole avere del mosto zappi la vigna ad Agosto	Il risultato si ottiene faticando al momento giusto
Chi u vö senti i lamenti, u vagghe a truvä i manenti	Chi vuol sentire i lamenti, vada a trovare i mezzadri	Il coltivatore risiedeva nel terreno che coltivava con tutta la sua famiglia e aveva l'obbligo di prestazioni verso il proprietario spesso molto gravose.
Cuntadin scärpe grosse e çervellu fin	Contadino scarpe grosse e cervello fino	Il contadino dimostra spesso di possedere furbizia e intelligenza
D' Otubre p'è canpağne cögge meje, sciorbue e castağne	D'Ottobre per le campagne raccoglie mele, sorbe e castagne	Sono frutti di quel periodo
D'Arvi e fögge u e caccia anche u mànegu d'a sappa	Ad Aprile anche sul manico della zappa germogliano le foglie	Per intendere che ad Aprile germoglia tutto
De Zügñu p'è fašçe cu'a mesuĵa in pügñu	Di Giugno si va per le fasce con la falce in pugno	È il momento giusto per mietere il grano
Dixenbre inbacücóu, gran següóu	Dicembre imbaccuccato, grano assicurato	La neve di dicembre protegge dal freddo i campi seminati a grano
Dixenbre u piggia e u nu rende	Dicembre prende e non rende	Dicembre non è certamente un mese di raccolto, a parte le olive
Dixenbre zeóu u nu vā despexóu	Dicembre gelato non va disprezzato	Il freddo invernale serve alla campagna
Drentu a-a giurnä (giurnadda) de San Valeriàn dev'ese semenóu u munte e u cian	Entro il giorno di San Valeriano (14 aprile) dev'essere seminato sia il monte che il piano	Consigli dettati dall'esperienza contadina
Ègua d'Agustu: öju, amé e mustu	Acqua d'Agosto: olio, miele e mosto	La pioggia d'Agosto porta frutto
Fä u tridduu (o a nuvenn-a) a-e ouvive	Fare cicli di 3 giorni ( o di 9) alle olive in ammollo nell'acqua, prima di metterle in salamoia per la conservazione	Pratica necessaria per attenuare il sapore amaro delle olive
Famme póvéou che te fajö riccu, u dixe l'ouvivu	Fammi povero che ti farò ricco dice l'ulivo	Riferito alla potatura: l'ulivo più si pota più produrrà
Fin a San Bastiàn u gh'è bun pe bazann-e e gran	Fino a San Sebastiano (20 gen) va bene seminare fave e grano	Consigli per la semina

Fin a Sant'Anna i faxö muntan insc'â canna	Fino a S. Anna (24 lug) i fagioli salgono sulla canna	I fagioli continuano a crescere fino a S. Anna
L'ègua a San Luensu a l'è a tenpu, a San Roccu a l'è stèta troppu, a San Bèrtumé a l'è inderé	La pioggia San Lorenzo (10 ag) è a tempo, a San Rocco (16/8) è stata troppu, a San Bartolomeo (24 ag) è indietro	La pioggia per il raccolto deve venire al momento giusto
L'ègua d'Agustu a rinfresca u custu	L'acqua d'Agosto rinfresca il cespuglio	
Lüggi früta a müggiu	Luglio frutta a mucchio	Nel mese di luglio maturano molte varietà di frutta
Märsu sciütu, Arvì bagnóu, beätu quellu ch'ü l'ha semenóu	Marzo asciutto, Aprile bagnato: beato quello che ha seminato	
Mazzu mollu u nu inpuverishçe, Mazzu seccu u nu arichishçe	Maggio mollo non impoverisce, Maggio secco non arricchisce	A maggio le coltivazioni sono già in fase avanzata e le variazioni meteo non sono determinanti per la produzione
Mazzu sciütu e sulezóu, tantu gran a bun mercóu	Maggio asciutto e soleggiato, tanto grano a buon mercato	Il buon tempo di maggio permette di produrre tanto grano che, per la legge del mercato, avrà un prezzo basso.
Nuvenbre zeóu, adiü a-u semenóu	Novembre gelato, addio al seminato	Il gelo nel periodo di novembre danneggia il seminato
P'â Sunta l'ouviva a l'è unta	Per l'Assunta (15 Ag.) l'oliva è unta	Al 15 agosto le olive cominciano a contenere tracce di olio
Pe Santa Cruxe pan e nuxe	Per il giorno dell'Esaltazione della Santa Croce (14/09) pane e noce	A settembre le noci sono mature e si possono raccogliere
Pùime quande nu te sentu, lighime quande nu te veddu	Potami quando non ti sento, legami quando non ti vedo	Riferito ai lavori nel vigneto (d'inverno la vite dorme e non sente e non ha "occhi" cioè germogli)
Quand' e nîvue van a-u boscu piggia a sappa e va' a cà tostu	Quando le nuvole vanno al bosco prendi la zappa e vai subito a casa	Presto pioverà
Quand' e nîvue van a-u mä, piggia a sappa e va' a cavä, quande e nîvue van a-u munte piggia a sappa e vatte a scunde (o va' sutta a-u punte)	Quando le nubi vanno verso il mare prendi la zappa e va a zappare, quando le nubi vanno verso il monte prendi la zappa e vatti a nascondere (o va sotto un ponte)	Scirocco e libeccio portano pioggia immediata, non così la tramontana
Quande Mazzu u l'è sciütu e asuigióu, ghe sajà gran früta a bun mèrcóu	Quando Maggio è asciutto e soleggiato ci sarà gran frutta a buon mercato	Se invece a maggio piove, la frutta sarà danneggiata e quella rimasta costerà molto
Quandu de Märsu u canta u ruscignö giüstu u l'è tenpu de meti i faxö	Quando di Marzo canta l'usignolo è tempo di seminare i fagioli	Altro consiglio per la semina
S'u ciöve d'Agustu a Setembre u ciöve mustu	Se piove ad Agosto a Settembre piove mosto	La pioggia d'agosto fa aumentare la resa dell'uva

S'u gragnöa pe Sant'Anna l'üga a se danna	Se grandina per Sant'Anna ( 26 Lug) l'uva si rovina	
S'u nu ciöve d'Arvi quellu ch'u l'è nasciüu u turna a muì	Se non piove d'Aprile quello che è nato torna a morire	Ad aprile gli orti sono stati seminati da poco: se non piove le piantine appena nate rischiano di seccare
S'u nu ciöve d'Arvi u nu s'inpe né butte né barì	Se non piove ad Aprile non si riempie né botte né barile	La pioggia d'aprile è utile alla vigna
S'ü ciöve a San Benardìn u se pèrde gran, ouvive e vin	Se piove a San Bernardino (20 Mag) si perde grano, olive e vino	
S'ü ciöve a Zenä vin e öju zü p'â canä	Se piove a Gennaio vino e olio giù per il canale di gronda	Se piove a Gennaio olio e vino in abbondanza
S'ü ciöve lungu u meize de Zenä, d'öju e de vin a sià bunn-a l'anä	Se piove lungo il mese di Gennaio, d'olio e di vino sarà una buona annata	
S'ü ciöve u giurnu de l'Ascensiùn, l'anä a vâ in perdisiùn	Se piove il giorno dell'Ascensione (quaranta giorni dopo Pasqua), l'annata va in perdizione	Viene danneggiata la fioritura e la prima formazione del frutto
S'ü nu ciöve de Märsu, nu gh'è né fen né ätru	Se non piove di Marzo, non c'è né fieno né altro	
S'ü nu ciöve de Märsu, oghî frütu d'a tèra u sià scärsu	Se non piove di Marzo, Ogni frutto della terra sarà scarso	
San Giàcumu cu'i teiti bagnè: de vin sajemu privè	San Giacomo (25 Luglio) con i tetti bagnati, di vino saremo privati	
San Luensu figu tentu	San Lorenzo (10 Ag) fico tinto	A San Lorenzo per far maturare prima i fichi i contadini con una canna e un batuffolo intinto d'olio toccavano la base del frutto
S'â çighèa a canta de Setembre, nu catä gran pe vende	Se la cicala canta a Settembre non comprare grano per vendere	Se la buona stagione si mantiene a lungo, consente di fare scorte abbondanti; quindi pochi saranno costretti a comprare.
Se a Frevä u trunn-a, l'anä a sajà bunn-a	Se a Febbraio tuona, l'annata sarà buona	
Se a Nuvenbre nu t'hè ancùn aróu, tüttu l'annu u sajà tribulóu	Se a Novembre non hai ancora arato, tutto l'anno sarà sofferto (senza raccolto)	
Se a Santa Manena u rappu u l'è seróu, u vin u l'è següóu	Se a Santa Maddalena (27 Lug) il grappolo è chiuso, il vino è assicurato	
Se a Zenä a ciövía a chinn-a, de Setembre u s'inpe a tinn-a	Se a Gennaio la pioggia scende, di Settembre si riempie il tino	

Se de Zügñu u nu tia ventu, v'è l'anä a sarvamentu	Se a Giugno non tira vento si salva l'annata	
Se Märsu u l'è ingügü d'ègua e de ventu, a tèra a tenpu giustu a dajà frümentu	Se Marzo è avvolto d'acqua e vento, la terra a tempo giusto darà frumento	
Se Santa Madalena a bagña e tresse, a San Miché castagñe spesse	Se Santa Maddalena (22 Luglio) bagna le trecce, a San Michele castagne abbondanti	La pioggia di luglio è utile al castagneto
Se u çé d'Arvi u s'acabann-a, l'ègua ch'a vegne a l'è 'na manna	Se il cielo d'Aprile si oscura, l'acqua che viene è una manna	
Se Zenä u inpe e fosse, Setembre u inpe a butte	Se gennaio riempie i fossi, Settembre riempie la botte	
Seggian tardie cumme tenpuje, primma d'i Santi e castagñe van cügje	Che siano tardive o precoci, prima dei Santi le castagne vanno raccolte	
St'ouviva a n'ha da zèrminä	Quest'oliva ne ha da germinare	Detto quando i rami dell'olivo sono carichi di frutti allo stato embrionale
Terén a zèrbu	Terreno incolto	
Terén a-u sù d'a matìn	Terreno esposto al sole del mattino (a oriente)	
Terén a-u sù d'a seja	Terreno esposto al sole della sera (a occidente)	
U freidu de Zenä u fà inpi u granä	Il freddo di Gennaio fa riempire il granaio	
U pé de l'urtulàn u nu guasta l'ortu	Il piede dell'ortolano non guasta l'orto	La persona pratica del suo lavoro non guasta l'opera
'N bèllu Zenä u porta 'na bèlla anä	Un bel Gennaio porta una bella annata	
Vuriè ch'u nevesse tantu che e galinn-e rivessan a pitä e stelle (e steje)	Vorrei che nevicasse tanto che le galline arrivassero a beccare le stelle	Detto da una contadina di Legino molto stanca per il gran lavoro nei campi: quando c'è la neve non si può lavorare
Zügñu freiduìn: pòvéou cuntadìn	Giugno freddo: povero contadino	Se viene freddo a giugno si danneggiano frutta e verdura

**U M Ä E I MAIN È****IL MARE E I MARINAI**

A mugé d'u mainä a nu l'è né fantinn-a (o viddua) , né majä	La moglie del marinaio non è nubile (o vedova) e neppure sposata	Riferito al fatto che il marinaio è quasi sempre lontano da casa
A San Benardìn anciue pe camìn	A San Bernardino (15 Giugno) le acciughe sono in cammino	È il periodo di passaggio delle acciughe
A tanüa a nu l'è bunn-a né cötta né crüa	La tanuta o cantaro (pesce di mare) non è buona né cotta né cruda	
A tramuntann-a a nu se deščia se u marìn u nu a remeščia	La tramontana non si sveglia se il (vento) marino non la rimescola	Certe cose non accadono se non sono provocate da determinate condizioni
A vā ciü 'n'ögiä che çentu bughe (o "che çentu pägai")	Vale più un'occhiata che cento boghe ( o che cento pagari).(Si gioca sul doppio significato di "occhiata" : "sguardo" e "buon pesce di mare")	Certe cose è meglio tenerle d'occhio, controllarle... / A volte ci si intende meglio con un'occhiata, uno sguardo
A-i cativi mainè tütü i venti ghe dan cuntru	Ai cattivi marinai tutti i venti gli sono contrari	Gli incapaci accampano scuse per giustificare i loro fallimenti
Bandéa vegia unù de capitağhü	Bandiera vecchia onore di capitano	Significa che il capitano ha affrontato tante battaglie/ Riferito a chi indossa o usa oggetti vecchi e consumati
Capitàn rezüggiagalétte, rezüggile ben che päan michette	Capitano roscchiagallette, roscchiale bene che sembrano pagnotte	Le gallette (del marinaio) erano meno pregiate del pane
Chi u ruvinn-a u portu u l'è u mainä	Chi rovina il porto è il marinaio	Spesso la rovina di un ambiente è causata da chi ci vive
Dä fundu a l'àncua	Dare fondo all'ancora	Gettare l'ancora, fermarsi
Duì capitağhü, näve int'i scöggi	Due capitani, nave sugli scogli	È meglio che sia uno solo a dirigere certe imprese
Ègue pinn-e	Acque piene	Alta marea
Ègue secche	Acque secche	Bassa marea
I ciunbìn van in tèra: dumàn a l'è ègua	I gabbiani vanno verso terra: domani pioverà	I gabbiani avvertono in anticipo l'arrivo del maltempo
L'amù d'u mainä u düa 'n' ùa, perché in tütü i porti u se 'namùa	L'amore del marinaio dura un'ora, perché in tutti i porti s'innamora	I marinai sono sentimentalmente poco affidabili
Laščia curì u peščiu e daghe lenza	Lascia correre il pesce e dagli lenza	Fai finta di niente

Loda u mä, ma tégnite a tèra	Loda il mare, ma tieniti a terra	Per sottolineare che andar per mare è rischioso
Mä grossu	Mare agitato	Riferito a rapporti burrascosi
Mouxu de mä, sù de Frevä, cianze de donna: nu te fä	Mare grosso, sole di Febbraio, pianto di donna: non ti fidare	Non essere credulone
Pe cunušče l'amù di mainè u ghe vö di anni e 'na stè	Per conoscere l'amore dei marinai ci vogliono degli anni e un'estate	I marinai per le loro lunghe assenze da casa, possono essere incostanti
Pescuèi da canna e caciùei da viscu: a l'è a gente ciù abelinä ch'u l'ha creóu Cristu (oppure : belinuìn cuscì nu n'ho mäi vistu)	Pescatori da canna e cacciatori da vischio: è la gente pià stupida che ha creato Cristo (o stupidi così non ne ho mai visto)	Detto da chi non ha la pazienza di aspettare
Poca çimma, pocu mainä	Poca cima (corda) , scarso marinaio	Un buon marinaio deve saper giudicare a occhio la lunghezza della corda necessaria allo scopo
Quand'u mä u fà e stradde u cangia u tenpu	Quando il mare fa le strisce delle correnti cambia il tempo	È uno dei segnali che indica ai pescatori l'arrivo di una burrasca
Sacce navegä segundu u ventu, se ti vö rivä in portu a sarvamentu	Impara a navigare secondo il vento, se vuoi arrivare in porto a salvamento	Sappi essere diplomatico
San Pé u ne vö ün cun lé	San Pietro (29 Giu) ne vuole uno (annegato) con lui	Per scoraggiare a fare il bagno in mare quando rischio di congestione è alto perché la temperatura dell'acqua è ancora bassa
Tramuntann-a: pešçi a Sann-a	Tramontana: pesci a Savona	
U bun mainä u se cunušče cu'u tenpu grammu	Il buon marinaio si riconosce quando il tempo è cattivo.	È nelle difficoltà che si riconosce la persona di valore.
U cazze u mä	Cade il mare	Onde lunghe che preannunciano un peggioramento delle condizioni del mare
U gh'è 'n po' de bulezümme	C'è il mare con onde corte e increspate	Si dice anche per indicare situazioni un po' agitate
U l'è stracquóu 'n müggiu d'aighe	Il mare ha gettato sulla spiaggia un mucchio di alghe	
U mä u l'è 'n bulezümme	C'è maretta	Il mare sta montando
U mä u pä 'na toua	Il mare sembra una tavola	Usato per descrivere il mare piatto
U mainä u giastemma in tèra e u prega in mä	Il marinaio bestemmia in terra e prega in mare	Quando c'è pericolo si diventa più umili



U peščiu u cumensa a spusä da-a testa	Il pesce comincia a puzzare dalla testa	Quando le cose vanno male è facile che la responsabilità sia di chi comanda
U peščiu u l'ha sètte qualità e oĝni ùa u ne pèrde ünn-a	Il pesce ha sette qualità e ogni ora ne perde una	È risaputo che il pesce non si conserva a lungo
Vutu de mainä prestu u se scorda, pasä a buriann-a ciü u nu se ricorda	Promessa di marinaio presto dimenticata, passato il temporale non si ricorda più	Riferito a chi fa promesse che poi non ricorda di mantenere

### **TRAVAGIÄ / STÄ CU' E MAN IN MAN**

### **IL LAVORO / L'OZIO**

A cumandä u nu l'è mäi mortu nisciün	A comandare non è mai morto nessuno	Per sottolineare i privilegi di chi comanda
A di: fanni, u nu se möe mäi de stanchessa	A dire fai, non si muore mai di stanchezza	Chi da ordini non si stanca
A gatta spresciua a fà i gatin orbi	La gatta frettolosa fa i gattini ciechi	Detto a chi fa le cose con troppa fretta
A l'è ciü a fadiga che u güstu	È più la fatica che il gusto	Detto quando non vale la pena fare qualcosa
A l'è tütt'ärte ch'a intra	È tutta arte che entra	Si dice per consolare l'apprendista operaio che si è ferito
A l'è 'na sc-ciancapegulli	È una strappapiccioli (operaia occupata un tempo nella canditura della frutta)	Usato in senso dispregiativo: è una ragazza facile
A mugé d'u purcä quandu u l'è l'üa d'andä a durmì a se mette a travagiä	La moglie del porcaro quando è ora d'andare a dormire si mette a lavorare	Detto di chi fa il proprio lavoro fuori tempo o non ha voglia di far niente
A tèra a l'è bassa	La terra è bassa	(Detto a chi non ha voglia di far niente) Lavorare la terra è faticoso
Andä avanti a sun de gumiè	Andare avanti a furia di gomitate	Farsi strada con raccomandazioni, spinte/ o con prepotenza
Andä cu'u cü a bagñu	Andare col sedere a bagno	Fallire
Chi fà tanti mesté u nu ne fà ben nisciün	Chi fa tanti mestieri non ne fa bene nessuno	È necessario specializzarsi in qualcosa
Chi sà fä, sà cumandä	Chi sa fare, sa comandare	Chi ha esperienza sa dirigere gli altri

Chì u cumanda u bacàn	Qui comanda il “capo”	Di solito detto con rispetto
Chi u dorme d’Agustu u dorme a sö custu	Chi dorme ad Agosto dorme a suo costo	Chi non lavora la campagna ad Agosto, ci rimetterà
Chi u l’è mollu a mangiä, u l’è mollu a travagiä	Chi è lento a mangiare è lento a lavorare	La persona lenta si vede anche da come mangia
Chi u nu sappa, u nu lappa	Chi non zappa non mangia	Riferito a chi non lavora
Chi u travaggia u primmu de l’annu u travaggia tütta l’annu	Chi lavora il primo dell'anno lavora tutto l'anno	Bisogna prendersi il giusto riposo
Chi u vedde e u nu inprende u l’è pocu intelligente	Chi vede e non impara è poco intelligente	Guardando con intelligenza si impara sempre
Ciantä li baracche e buratìn	Mollare baracche e burattini	Interrompere senza riordinare un lavoro iniziato
Cu'a pitüa e u stüccu u se cuntenta u mamalüccu	Con la pittura e lo stucco si accontenta lo sciocco	I lavori superficiali non sono fatti a regola d’arte....e accontentano solo gli sciocchi
Cuè de travagiä sätime adossu, travaggia tì che mi nu possu	Voglia di lavorare saltami addosso, lavora tu che io non posso	Riferito ad un indolente sfaticato
Cun l’ärte e cun l’ingannu u se vive mezu annu, cun l’ingannu e cun l’ärte u se vive l’ätra pärtè	Con l'arte e con l'inganno si vive metà anno, con l'inganno e con l'arte si vive l'altra parte	Detto da chi vive di espedienti disonestamente alla faccia della moralità
Da l’oppia u se cunušče u meistru	Da l'opera si conosce il maestro	Il risultato di un’attività spesso fa riconoscerne l’autore
De bun cumandu	Di buon comando	Ubbidiente esecutore di ordini, docile alle richieste
Ditu fètu!	Detto fatto!	Quando una cosa viene fatta in un baleno
E cuscì a dixè a Säcra Scritüa: loua tì vegiu che ti hè a pelle düa	E così dice la Sacra Scrittura: lavora tu vecchio che hai la pelle dura	Quando si scarica il lavoro sulle spalle di uno più anziano
Fä e desfä u l’è tütta ‘n travagiä	Fare e disfare è tutto un lavorare	Anche un lavoro inutile serve per tener occupato ...
Fä u mәнnegu a-e bocce	Fare il manico alle bocce	Fare un lavoro impossibile e inutile
Già che te già, semmu senpre insce Zena	Gira e rigira siamo sempre su Genova	Gran lavoro inconcludente
Gratäse a pança	Grattarsi la pancia	Non fare niente

Guäi se ghe sun in troppi deré a-u bancu, fan lüxi u pummu d'a cantia	Guai se ci sono in troppi dietro il banco, fanno luccicare il pomolo del cassetto (dove i negozianti tenevano i soldi)	Perché, aprendo spesso il cassetto per prelevare soldi, il pomolo diventa lucido, ma la ditta va in malora
Han fètu 'n lôu a-a belin de can	Hanno fatto un lavoro al ... di cane	Riferito ad un lavoro molto malfatto
Ho gümóu ( o rümóu) tütü u santu giurnu	Ho sgobbato (o ho lavorato malamente) tutto il santo giorno	Due modi diversi per sottolineare la fatica del lavoro
In mancansa de cavalli, trottan i äxi	In mancanza dei cavalli, trotano gli asini	In mancanza di ciò che servirebbe ci si accontenta di quello che si ha, oppure: anche i più umili possono fare la loro parte
Inpära l'ärte e méttila da päрте	Impara l'arte e mettila da parte	Imparare un mestiere può essere sempre utile
L'agugiä lunga a l'è d'u diäu	La gugiata lunga è del diavolo	Detto alle apprendiste sarte perché il filo lungo si attorciglia e si annoda facilmente
L'äze u camalla u vin e u beive l'ègua	L'asino porta il vino e beve l'acqua	Il lavoro di chi fatica non viene riconosciuto e ripagato
Liga l'äze duv' u vö u padrùn	Lega l'asino dove vuole il padrone	Fai ciò che ti viene richiesto
Mangiapàn a tradimentu/ a pitùn	Mangia pane a tradimento/ a sbafo	Riferito a chi non se l'è guadagnato e vive sulle spalle degli altri
Masäse da-u travaggiu	Ammazzarsi dal lavoro	Lavorare instancabilmente
Metìghe de l'öju d'e gummie	Metterci dell'olio di gomito	Faticare
N'ou faççu mancu se me pägan	Non lo faccio neanche se mi pagano	Detto in riferimento ad un'attività estremamente sgradita, anche se compensata
Né de Vénere né de Märte u nu se riva (nu se spuza) e u nu se päрте, né u se dà prinçippiu a l'ärte	Nè di venerdì né di martedì non si arriva ( o ci si sposa) e non si parte, né di dà inizio ad un lavoro	Superstizioni difficili a sparire
Nu ese bun a ninte	Non essere buono a niente	Riferito ad un incapace
Nu stajemu de següu a fäghe i frexetti	Non staremo di sicuro a fare i fronzoli	Detto quando si ha intenzione di fare un lavoro veloce
Pe mesciälu ( o Pe tñälu sciü) u ghe vö 'n parancu	Per muoverlo (o Per tirarlo su) ci vuole un paranco	È pigrissimo o molto grosso
Quand' u diäu u vegne vegiu u se mette a fä u ferä	Quando il diavolo viene vecchio si mette a fare il fabbro	Si dice di chi si mette a lavorare in tarda età
Quelli de Vuè se sun dùe ne fan trè	Quelli di Vado se ci sono due (feste) ne fanno tre	I vadesi erano ritenuti festaioli

U l'è 'na schenn-a drita	È una schiena dritta	È un fannullone
Se de travaggiu u se vegnisse ricchi, u bö u l'avieva e corne d'ou	Se di lavoro si venisse ricchi, il bue avrebbe le corna d'oro	La ricchezza non è mai direttamente proporzionale alla fatica del lavoro
Spasuĵa növa a spassa ben	Scopa nuova scopa bene	I nuovi arrivati sono portati a dare il massimo per dimostrare quanto valgono
Spêtä a manna da-u çé	Aspettare la manna dal cielo	Aspettare che qualcosa avvenga senza darsi da fare
Stä a ciumä da-u fögu	Languire vicino al focolare	Poltrire
Stä a gratäse e zenugge	Stare a grattarsi le ginocchia	Stare in ozio
Stäsene cu'e man in man	Starsene con le mani in mano	Non fare niente
Sun 'na mànega de pelandruìn	Sono una "manica" (masnada) di fannulloni	Riferito a un gruppo di sfaccendati
Sun a cà e in butéga	Sono a casa e in negozio	Abitazione comodamente vicina all'attività
Sun buìn a fä de tütta	Son capaci a fare di tutto	Qualunque lavoro
Travaggia che te travaggiu, poi u l'ha dètu 'na patta /'n creppu li	Lavora che ti lavoro, poi ha dato un colpo lì	Ha lavorato troppo e alla fine era sfinito/è morto
U cumanda chi u nu sà, u travaggia chi u nu pö e u päga chi u nu n'ha	Comanda chi non sa, lavora chi non può e paga chi non ne ha	Va tutto a rovescio
U dentista u mangia cu'i denti di ätri	Il dentista mangia con i denti degli altri	Ci sono lavori in cui si guadagna sul male degli altri
U gh'ha a caĝña	Ha la "calura pomeridiana"	D'estate il caldo del dopo pranzo rende stanchi e svogliati
U gh'ha avüu u postu pe via de madrevia	(La "madrevia" è un arnese per preparare le viti)	È stato raccomandato
U gh'ha u mä d'u gabiàn: schenn-a drita e beccu san	Ha il male del gabbiano: schiena dritta e becco sano	Riferito ad un fannullone ingordo
U ghe mette mä cegä u butigìn	Gli mette male piegare il bottiglino	E' un fannullone; come non si piega una bottiglia, così non piega la schiena per lavorare
U ghe vö de l' öju de gummiu	Ci vuole dell'olio di gomito	Ci vuole fatica, lavoro manuale
U ghe vö i sävi e i matti	Ci vogliono i saggi e i matti	Per fare una cosa difficile

U l'è 'n piggia e posa	È un prendi e posa	È uno che gira a vuoto e fa finta di lavorare
U l'è andètu avanti a sun de runsuìn	È andato avanti a son di spintoni	Riferito ad uno che è stato raccomandato
U l'è l'ù de tïä i remmi (e remme) in bärca	È l'ora di tirare i remi in barca	È il momento di fermarsi per fare il punto della situazione, o perché si è concluso o perché proseguano gli altri
U l'è quèxi in portu	È quasi in porto	È quasi al termine del suo lavoro
U l'è ün ch'ù gh'ha de l'aspèrtixe	È uno che ha dell'esperienza	
U l'è 'n mü da travaggiu	È un mulo da lavoro	È un gran lavoratore
U l'è 'n pelandrùn	È un pelandrone	È uno scansafatiche
U l'è 'n pèrdigiùrni	È un perdigiorno	È un bighellone, ozioso
U l'è 'na meza casöa	È una mezza cazzuola	È una persona poco abile nel suo lavoro
U loua da 'na lüxe a l'ätra	Lavora da una luce all'altra	Lavoratore instancabile
U mulaciùn u fà tréi passi insce 'n mun	Il fiaccone fa tre passi sopra un mattone	Detto di persona lenta in modo esasperante
U nu ghe sà mancu porze i fèri	Non gli sa nemmeno porgere i ferri	Questo per dire che è poco volenteroso e attento/ incapace
U nu l'è mancu bun a fä 'na "O" cu' u gottu	Non è neanche capace fare una "O" col bicchiere	È un incapace
U nu l'ha né ärte né pärtè	Non ha né arte né parte	Non sa fare niente
U nu se leva a pelle da-i denti	Non si leva la pelle dai denti	Non si affatica, fa il minimo indispensabile, senza sforzarsi troppo
U s'è missu a ventu	Si è messo con il vento a favore.	In senso figurato: si è messo al sicuro da imprevisti
U scarpä u l'ha e scärpe rutte	Il calzolaio ha le scarpe rotte	Per se stessi si fa poco quando si ha da fare tanto per gli altri
U se dà daturnu	Si dà da fare, si guarda attorno	È una persona furba e attiva
U se guägna zà u bescöttu ( o u pan)	Si guadagna già il biscotto, cioè il pane	Si dice di chi si mantiene e non è più a carico dei genitori

U sù a sut'â lengua	Suda sotto la lingua	È un fannullone
U travaggiu u l'è fadiga	Il lavoro è fatica	
Ùn scüu de menu, ma muguñu liberu	Uno scudo in meno ma il brontolare libero	Sembra che in passato fosse possibile stabilire, nei contratti d'imbarco, il diritto a protestare liberamente, in cambio di un salario inferiore
'Na pesa inbastia a l'è meza cùxia	Una pezza imbastita è mezza cucita	Un lavoro cominciato bene proseguirà ancora meglio
Quatr'oggi veddan megliu che dui	Vedono meglio quattro occhi che due	Si vede o si controlla meglio in due
Zà che ti hè fètu trenta, fanni trentùn	Già che hai fatto trenta fai trentuno	Fai ancora una cosa

<b>L'ECUNUMÌA E E PALANCHE</b>	<b>L'ECONOMIA E IL DENARO</b>	
A l'è ciü a pèrdita che u guägnu	È più la perdita che il guadagno	Cattivo affare
A l'è 'n spigu d'aggiu	È uno spicchio d'aglio	È attaccata ai soldi come uno spicchio d'aglio al suo bulbo
A mugé d'u zugóu a nu rìe m'ai, s'ù vinçe u s'ei zgreja, s'ù pèrde u nu n'ha ciü	La moglie del giocatore non ride mai, se lui guadagna se li spende, se perde non ne ha più	.... è destinata ad essere infelice...
A pagä e a muì u gh'è senpre tenpu	A pagare e a morire c'è sempre tempo	Detto sia da chi non vuol pagare, sia da chi non ha fretta di essere pagato
A ricchezza a l'è cumme u lèàmme: intu müggiu a spüssa, spantegä a ingraščia a tèra	La ricchezza è come il letame: nel mucchio puzza, sparsa ingrassa la terra	La ricchezza ben distribuita porta beneficio a tutti (ora si chiama redistribuzione del reddito....)
A-u cèu de candeja nu se catta né donna né teja	Al chiaro di candela non si compra né donna né tela	Non si fanno affari senza chiarezza
Andä cu'u cü a bañu	Andare col sedere a bagno	Fallire
Chi ciü u spende menu u spende , cum'ù dixè quellu ch'ù vende	Chi più spende meno spende, come dice quello che vende	Il venditore sostiene che le cose più care sono anche più durevoli e quindi si finisce per risparmiare
Chi fà de sö testa, päga de sö bursa	Chi fa di sua testa, paga con la sua borsa	Ognuno è responsabile delle proprie decisioni

Chi fà i cunti senza l'oste, deve fàli trè volte	Chi fa i conti senza l'oste deve farli tre volte	Meglio valutare bene tutto
Chi inpresta u pèrde a cresta	Chi presta perde la cresta	Chi presta ci rimette
Chi nu pensa pe l'indumàn mancu u l'è 'n bun cristiàn	Chi non pensa per il giorno dopo non è neanche un buon cristiano	È necessario essere previdenti
Chi nu unze mancu u vää	Chi non unge non vara	Elargire denaro o doni per ottenere quello che si desidera
Chi u löga, u tröva	Chi mette in ordine, trova (le cose)	Anche: chi mette da parte poi avrà un bel gruzzolo
Chi u manezza, u lechezza/ u papezza	Chi maneggia lecca/pappeggia (=mangia)	Chi dispone della cassa, se è disonesto, ne approfitta
Chi u päga avanti u l'è mä serviu	Chi paga in anticipo è mal servito	Un fornitore scorretto non ha alcun interesse a servire nel migliore dei modi chi ha già pagato
Chi u vè a-u menüu u veste u cü di ätri e u sö u rèsta nüu	Chi compra al minuto veste il sedere degli altri e il suo resta nudo	Chi compra al minuto paga di più e fa guadagnare gli altri. Meglio essere oculati negli acquisti
Cum' ei guägnan, ei spendan	Come li guadagnano, li spendono	Hanno le mani bucate
Cun çentu franchi se paghemmu a puja	Con cento lire ci paghiamo la paura	Con poca spesa ci leviamo il cruccio
Fin che u ghe n'è viva u rè, quandu u nu ghe n'è ciü viva Gexü	Fin che ce n'è viva il re, quando non ce n'è più viva Gesù	Quando ce n'è, ce n'è per tutti, quando non ce n'è bisogna arrangiarsi. Rivolto a chi non sa gestire quello che ha
Gramma quella pegua ch'a nu se vārda a sö lann-a	Cattiva quella pecora che non ha cura della propria lana	Bisogna imparare a difendere la proprietà
I dinè u ei mette sut'à ciappa	I soldi li mette sotto il marmo	Una volta si nascondevano in casa
I dinè van e vegnan	I soldi vanno e vengono	I soldi non sono importanti/ Usato anche per far accettare o giustificare una spesa fuori dall'ordinario
I meixi sun spessi	I mesi sono spessi (nel senso di vicini)	Riferito ai pagamenti
Mangia ti che mangiu mì...	Mangia tu che mangio io	Tutti se ne approfittano
Pende u capellu a-u ciou	Appendere il cappello al chiodo	Sistemarsi definitivamente in un luogo; sposarsi, accasarsi convenientemente
Rimetìghe/ Riméttighe da-a spinn-a e da-u tappu	Rimetterci dalla spina e dal tappo	Cattivo affare: ci si rimette del proprio

Palanche e santità meitè d'a meitè	Ricchezze e virtù metà della metà	Chi vanta le proprie virtù e le proprie ricchezze esagera sempre
Scòximéntu u vā pagamentu	La diffamazione vale come pagamento	Chiedere in pubblico il pagamento di un debito è diffamante; per questo se ne può ottenere la remissione quale rimborso del danno subito
Tanti ne vegnan tanti ne van, nu ghe ne rèsta né in bucca né in man	Tanti ne vengono tanti ne vanno, non gliene restano né in bocca né in mano	Riferito a chi ha le mani bucate
Tanti pochi fan 'n asè	Tanti pochi fanno un assai	Consiglio per far risparmiare
“T’ei dajó ” e “Se vediemu” ean vexìn de cà, ma nu se incuntrāvan mǎi	“Te li darò” e “Ci vedremo” erano vicini di casa, ma non s’incontravano mai	Consiglio per non fidarsi troppo quando si prestano soldi
U dajeva l’ànima a-u diäu pe dùe palanche	Darebbe l’anima al diavolo per due soldi	Detto di persona che evidenzia un eccessivo attaccamento al denaro
U ei guägna a-a berlengéa	Li guadagna alla berlinga (moneta d’argento lombarda del XVI sec.)	Guadagna (i soldi) facilmente
U gh’è custóu 'na barcä de dinè	Gli è costato una barcata di soldi	Gli è costato caro
U l’è ‘n pigugiuзу	È un pidocchioso .	Riferito ad un avaro
U m'ha dètu 'n bèllu ciularùn	Mi ha procurato un bel danno finanziario con l' inganno	Mi ha truffato
U nu sà de rammu	Non sa di rame (metallo usato per coniare le monete)	Ricevuto gratuitamente, non pagato
U pigiä u l'è duçe, u pagä u l'è amäu	Il prendere è dolce, il pagare è amaro	...per un avaro!
U pigugiuзу u se priva de tüttu pe nu mancä de ninte	L'avarò si priva di tutto affinché non gli manchi niente	L'avarò vive in ristrettezze per accumulare denaro, col quale potersi permettere cose che non comprerà mai!
U spesiä u se mangia u süccou	Il droghiere si mangia lo zucchero	Quando uno si danneggia da solo
U vā ciü a särsa che u peščiu	Vale più la salsa che il pesce	Detto quando ha più valore l’accessorio che l’oggetto principale
U vā 'n tantu a-u müggiu	Vale un tanto al mucchio	Riferito a materiale di poco valore che viene valutato non a unità, ma al mucchio
U vendieva sö muè pe dùe palanche	Venderebbe sua madre per due soldi	Per interesse farebbe qualsiasi cosa



Unze e röe	Unger le ruote	Dispensare mazzette per ottenere favori
<b>A PUVERTÈ, A RICCHESSA</b>		
<b>LA POVERTÀ, LA RICCHEZZA</b>		
A bursa rügä a fà asperta a cumä	La borsa grinzosa (quindi vuota) fa esperta la comare	La mancanza di mezzi aguzza l'ingegno
A çenn-a a l'è in despä	La cena è (costituita da un numero di portate) dispari	La cena è scarsa, è di una sola portata
A chi tüttu e a chi ninte	A chi tutto, a chi niente	Per sottolineare un'ingiustizia
A famme e u freidu fan vegni u pelamme neigru	La fame e il freddo fanno venire la pelle scura	È inevitabile
A l'è 'na cà da ratti	È una casa da topi	È una casa povera (e mal tenuta)
A l'è 'na cà da tusci	È una casa da torsoli	È una casa dove si mangiano anche gli scarti
A mizeja a l'è 'na brütta bestia	La miseria è una brutta bestia	Difficile da affrontare...
A roba a nu l'è de chi a fà, ma de chi u s'â gode	La roba non è di chi la fa, ma di chi se la gode	Chi accumula i beni con fatica per tutta la vita finisce che non riesce a goderseli
A stè a l'è a muè di povei, l'invèrnu u l'è l'infèrnu	L'estate è la madre dei poveri, l'inverno è l'inferno	D'inverno per un povero è molto difficile avere di che coprirsi, scaldarsi, nutrirsi
Andä a ramengu	Andare ramingo, lontano da casa	Andare in rovina
Benärdu ciulla, u piggia mugé pe 'na scapulla	Bernardo sciocco, prende moglie per una fettina di mela essicata	...sposa una ragazza senza dote
Chi ciü n'ha, ciü ne vurieva	Chi più ne ha, più ne vorrebbe	Riferito all'ingordigia
Chi da-u lottu u spera sucursu, u mostra e balle cumme l'ursu	Chi spera soccorso giocando al lotto, mostra le palle come l'orso	Bisogna darsi da fare per affrontare le difficoltà economiche e non contare sul gioco d'azzardo: si rischia di rimanere senza mutande
Chi fuise induvìn nu sajeva mäi meschìn	Chi fosse indovino non sarebbe mai meschino	Se si potesse prevedere il futuro si potrebbero fare scelte oculate

Chi n'abbe n'abbe e chi u l'è sutta u ghe stagghe	Chi ha, ha e chi è sotto ci stia	Per far accettare senza tante parole un dato di fatto: beato chi possiede e ha il potere
Chi u gh'ha 'n gärbu de cà u l'è riccu e u n'ou sà	Chi ha un buco di casa è ricco e non lo sa	Avere una casa, anche piccola, è comunque una ricchezza
Chi u guägna a primma man, u v à a cà cu'e bräghe in man	Chi guadagna la prima mano, va a casa con i calzoni in mano	Meglio non esaltarsi troppo alle prime vittorie
Chi u maneza, u nu cianze	Chi maneggia non piange	Chi ha le mani in pasta non rimane senza niente
Chi u n'ha u mangia, chi nu n'ha u müza	Chi ne ha mangia, chi non ne ha sta a guardare	Nella vita può capitare che si debba restare a guardare chi ha raggiunto il proprio scopo
Chi u nu n'ha, u cicca	Chi non ne ha, mastica tabacco	Si rode per invidia del bene altrui
Chi u nu n'ha, u nu spanze	Chi non ne ha, non spande	Chi non ha nulla non può sprecare
Chi rischià u nu sà, mäi da-e straççe u se levìa	Chi non sa rischiare, non si leverà mai dagli stracci ( dalla povertà)	Per far strada è necessario saper prendere l'iniziativa e affrontare i rischi
Chi u nu se giütta u nega	Chi non si aiuta annega	Chi non si dà da fare finisce male
Chi u v à a durmì senza çenn-a, tütt'â nôtte u se remenn-a	Chi va a dormire senza cena, tutta la notte si dimena	Il digiuno non favorisce il sonno
Chi u vö du pan, ch'u porze a man	Chi vuole del pane, porga la mano	Bisogna chiedere per ottenere
Ciciulè tanta famme e pochi dinè	Savonesi tanta fame e pochi soldi	In diversi periodi storici i savonesi sono stati ridotti alla fame
D'äja sulu u nu se canpa	Non si vive di sola aria	... ci vuole molto altro
E palanche ghe fan "farta"	I soldi gli traboccano (dalle tasche)	Ha soldi a mucchi.
E parolle /poule (termine antico) nu inpan a pança	Le parole non riempiono la pancia	Per campare non servono le chiacchiere
Famme e scignurìa	Fame e signoria	Si dice di chi economizza sulla spesa del vitto per fare lusso
Havéi e man zgarbè	Aver le mani bucate	Essere uno spendaccione
Hemmu bezögñu de tüttu, finn-a d'a tèra ch'a ne reze	Abbiamo bisogno di tutto, persino della terra che ci regge	Siamo in una condizione di estrema necessità
I dinè de 'n avarùn van in bucca a 'n lecardùn	I soldi d'un avarone vanno in bocca a un ghiottone, una persona vorace	I soldi ammucciatati possono finire in cattive mani

I dinè fan dinè, i pigöggi fan léndini	I soldi fanno soldi, i pidocchi fanno le lendini	Si dice anche quando un uomo ricco sposa una ragazza con dote
I dinè i fan dinè, a mizeja a fà mizeja	I soldi fanno soldi, la miseria fa miseria	È difficile cambiare condizione quando si è in miseria
Inte sta cà u nu se straggia ninte	In questa casa non si sciupa niente	
Netti e repesè u se v à davanti finn-a a-u Rè	Puliti e rattoppati si va persino davanti al Re	Non bisogna farsi complessi con vestiti ricuciti purché puliti
Nu gh'ho miga a bursa de Ruscilde	Non ho mica la borsa di Rothschild	Per far capire che non si hanno molti soldi da spendere
Pe andä avanti bezöghña däghe cu'e man e cu'i pé cumme a nuä	Per andare avanti bisogna darci con le mani e con i piedi come per nuotare	Esortazione ad impegnarsi
Póscitu vegni vegiu senza dinè!	Possa tu diventar vecchio senza soldi!	Invettiva di un avarone
Quand' u nu gh'è sangue u nu se pö fä mancu i berodi	Quando non c'è sangue non si possono neanche fare i sanguinacci	Al massimo dell'indigenza e della povertà (Il sangue recuperato dagli animali macellati era già un ingrediente povero...)
Se ti ou giù a ganbe a l'äja u nu ghe sciorte mancu 'n cittu	Se lo giri a gambe all'aria non gli esce neppure uno spicciolo	Per sottolineare l'estrema povertà
S'u nu ghe n'è, u nu ghe ne vö	Se non ce n'è, non ce ne vuole	Quando manca qualcosa si risolve facendone a meno
Semmu chì a-a bunn-a de Diu	Siamo qui alla buona di Dio	Detto in risposta alla domanda: come va? ....siamo nelle mani del Signore
Te salüu tì e i tö dinè!	Saluto te e i tuoi soldi!	Un ironico saluto tra amici
U cianze mizeja	Piange miseria	Si lamenta a torto
U ciöve senpre 'nsc'ou bagnóu	Piove sempre sul bagnato	Capita sempre a chi non ne ha bisogno (sia riferito a qualcosa di positivo che di negativo)
U custa l'ossu d'u collu	Costa l'osso del collo	Costa molto caro
U fümme u nu inpe a pança	Il fumo non riempie la pancia	Ci vuole anche l'arrosto
U gh'ha 'na famme vegia	Ha una fame vecchia	Persona gracile, pallida che sembra soffrire la fame da lungo tempo
U ghe manca u sù quand' u nu lüxe	Gli manca il sole quando non brilla	Non gli manca nulla

U l'è 'n cunte senza cuntanti	È un conte senza contanti.	Persona titolata, ma squattrinata
U l'è ben renbóu	È ben appoggiato	Ha parenti ricchi
U l'è andètu a quatèrnu	È andato in rovina (dal latino quatio= cadere) È stato scosso, sconsigliato	È andato in rovina
U l'è miščiu	È senza soldi	Non ha più un soldo
U l'è riccu cumme u mä	È ricco come il mare	Detto quando il mare era veramente ricco
U l'ha ciantóu 'n puffu	Ha fatto un debito	
U l'è a-u vèrde	È al verde	Non ha più un soldo
U l'è finü a porze a man	È finito a tendere la mano	Si è ridotto a chieder l'elemosina
U l'è restóu cun 'na man davanti e l'ätra deré	È rimasto con una mano davanti e l'altra dietro	Non ha più nulla
U l'è restóu cun 'na scärpa e 'na çavatta	È rimasto con una scarpa e una ciabatta	È finito in miseria e non lo può nascondere
U nu n'ha né pesta, né da pestä	Non ha (sale) né pestato, né da pestare	È povero, non ha neanche il sale/ Non ha "sale in zucca", è stupido
U pä ch'a vegne d'a-a Castodenga	Sembra che venga dalla Castodenga (Villa di Lavagnola di una ricca famiglia di banchieri)	Quando una popolana si vestiva in maniera un po' più ricercata veniva derisa in quel modo.
U pocu u se cunta	Il poco si conta	Il poco è sempre meglio del niente, che invece non si può contare
U s'è vendüu finn-a e müànde	Si è venduto persino le mutande	Ha venduto tutto, si è rovinato
'N puntu e 'n puntettu inpan u cascettu	Un punto e un piccolo punto riempiono il cassetto	Anche il pochissimo conta

<b>A RELIGIÙN, A SUPERSTISIÙN</b>	<b>LA RELIGIONE, LA SUPERSTIZIONE</b>
---------------------------------------	---------------------------------------

A giaščia paternostri tütt'u giurnu	Biascica paternostri tutto il giorno	Riferito a chi prega in continuazione
-------------------------------------	--------------------------------------	---------------------------------------

A l'Àve Maja tütte e strie sun p'â via	All'Àve Maria (suono delle campane al tramonto ) tutte le streghe sono per la via	Era utilizzato per far rientrare in casa i bambini prima che facesse buio
Andä a-a Madonna	Andare al Santuario dedicato alla Madonna di Misericordia	Andare in pellegrinaggio al Santuario di Savona
De' da beive a-u cêgu ch'ou prève u l'ha séi	Date da bere al chierichetto ché il prete ha sete	L'elemosina si dà al chierichetto, ma serve al prete
Inträ in gexa a pigiä u perdùn	Entrare in chiesa a prendere il perdono	Recarsi in chiesa al di fuori delle cerimonie religiose per breve visita e con un atteggiamento di umiltà anche per chiedere aiuto
M'aviàn fètu ùn striunezzu	Mi avranno fatto un sortilegio	Detto quando tutto va storto
Quand' u gattu u se passa l'oueggia u vö di ch'u ciöve	Quando il gatto si passa la zampa oltre l'orecchia vuol dire che piove	Antica credenza (si diceva così perché raramente i gatti si lavano le orecchie...)
Quärche Santu, Diu ou mandia...	Dio manderà qualche Santo (ad aiutarci)	Detto con speranza quando ci si trova in difficoltà
Sant'Antognu cu'a bärba gianca famme trovä quellu ch'u me manca	Sant'Antonio con la barba bianca fammi trovare quello che mi manca	
Sant'Antognu vestiu de velüu, famme trovä quellu ch'ho perdüu	Sant'Antonio vestito di velluto fammi trovare ciò che ho perduto	
Santa Bärbara e San Scimùn vardème da-u lanpu e da-u trun, da-u trun e da-a saetta Santa Bärbara benedetta	Santa Barbara e San Simone proteggetemi dal lampo e dal tuono, dal tuono e dalla saetta Santa Barbara benedetta	
Se pe stradda ti incuntri 'n vegiu giüttilu, u purieva ese u Segnù	Se per strada incontri un vecchio aiutalo, potrebbe essere il Signore	Per sollecitare il rispetto per gli anziani
Se San Martìn u vè a pe legñe, u vegnà 'n invèrnu freidu	Se S. Martino (11 Nov) va a far legna verrà un inverno freddo	Se quel giorno fa bello, l'inverno sarà freddo
Segnù giütème	Signore aiutatemi	Invocazione per farsi coraggio
Süchè in sà, süchè in là, Segnù giütène	Zuccate in qua, zuccate in là, Signore aiutatemi	Invocazione quando va tutto storto
Ti pö andä a-a Madonna descäsu / in zenuggiu	Puoi andare al Santuario scalzo/ in ginocchio	Quando una situazione difficile o rischiosa si risolve, insperatamente, nel migliore dei modi
U Segnù u l'ha castigóu	Il Signore l'ha castigato	Riferito ad una cattiva azione andata male o quando succede qualcosa di brutto a qualcuno che si è comportato male
U Segnù u nu manda che quellu ch'u se pö supurtä	Il Signore non manda che quello che si può sopportare	Per incoraggiare a farsi forza per superare una difficoltà

Vanni 'n po' a fäte benedi	Vai un po' a farti benedire	Detto a qualcuno che ha avuto molte disgrazie / Và al diavolo
----------------------------	-----------------------------	---

<b>STANDU CU'I ÄTRI...</b>	<b>RAPPORTI SOCIALI</b>	
----------------------------	-------------------------	--

A chi u nu ne saveiva ninte gh'han dètu trent'anni	Chi non ne sapeva nulla è stato condannato a trent'anni (di galera)	Si può sempre dubitare di chi dice di non saperne nulla e fa il finto tonto
A dutrinn-a senza a buntè a nu serve né pe-i pochi né pe-i asè	La dottrina senza bontà non serve né a pochi né a molti	Essere dotti senza essere buoni non serve. Chi vuole insegnare deve avere umanità
A fain-a d'u diäu a vè tütta in brennu	La farina del diavolo va tutta in crusca	Le cattive azioni non portano mai un vantaggio
A l'è turnä cu'a cù revertegä (o anche cu'a cua in mezu a-e ganbe)	È tornata con la coda rigirata	È tornata umiliata
A l'è rüzze vegia	È ruggine vecchia	È un disaccordo che dura da tempo
A l'ouxellu ch'ù nu meita a botta nu ghe tiù	All'uccello che non merita il colpo non sparo	Detto per controbattere a chi, nel corso di una discussione, attacca con delle provocazioni infondate
A nu l'è miga 'na bütéga da dusci	Non è mica una bottega da dolci	Quando qualcuno ti chiede qualcosa in continuazione
A pasiensa l'han i fratti, e mùnéghe e i surdatti	La pazienza l'hanno i frati, le monache e i soldati	Detto per sottolineare che non si ha più pazienza
A pregä nu vaggu mancu in gexa	A pregare non vado neanche in chiesa	Si dice quando una richiesta non viene evasa e non si ha intenzione di supplicare
A süpèrbia a päрте a cavallu e a turna a pé	La superbia parte a cavallo e torna a piedi	Spesso la vita riserva dure lezioni ai superbi, rendendoli più umili
A-u cantä se cunušcian i ouxelli	Al cantare si riconoscono gli uccelli	Una persona si valuta anche da quello che dice
Alùa? A l'ùa: sescianta/sciüscianta menüti	Allora? L'ora è sessanta minuti	Risposta ironica a chi chiede "Come va?" o "Cosa c'è?"
Alùa? A lùa a l'è a muè d'u lu	Allora? La lupa è la madre del lupo	Gioco di parole che si dice per non rispondere a chi insiste per avere una spiegazione
Amigu o nu amigu chinn-a zù da-u figù	Amico o non amico scendi giù dal fico	Non approfittare dell'amicizia per appropriarti di cose non tue

Andä d'amù e d'acordiu	Andare d'amore e d' accordo	Comprendersi; volersi bene
Andäsene cu'a cù a in mezu a-e ganbe	Andar via con la coda in mezzo alle gambe	Andarsene mortificato
Bacìin...Quattru secche e trè cianìn	Battistino ... quattro forti e tre piano	Detto per canzonare qualcuno mettendola in rima
Bagnä u näzu a quarchedün	Bagnare il naso a qualcuno	Superare, battere qualcuno
Beive ciulla ch'ù l'è broddu de pulla	Bevi ingenuo, che è brodo di pollastra	Invito per chi si fa facilmente ingannare e "se la beve"
Cangiä e cärte in toua	Cambiare le carte in tavola	Affermare il contrario subito dopo
Chi pärla cianìn sun e spìe	Chi parla sottovoce sono le spie	Così risponde chi parla ad alta voce, quando è pregato di moderarsi
Chi troppu u se chinn-a u mostra u pané	Chi troppo si piega mostra il sedere	Non è bene esser troppo umili e servili
Chi u nu beive in cunpagnìa o u l'è 'n laddru o u l'è 'na spìa	Chi non beve in compagnia o è un ladro o una spia	Insistente invito a partecipare a una bevuta
Chi u nu me vö u nu me méita	Chi non mi vuole non mi merita	Chi non mi vuole non è degno di me
Chi u nu piščia in cunpagnìa o u l'è 'n laddru ou l'è 'na spìa	Chi non pischia in compagnia o è un ladro o è una spia	Era una forma di cortesia non lasciare solo chi urina
Chi u se inpetta e u se incrüçcia, ciapelette u nu ne süçça	Chi si offende e si arrabbia, caramelle non ne succhia	Chi è ombroso e suscettibile non riceve gratificazioni
Chi u vö e u nu vö dä, l'amicissia a nu pö düä	Chi vuole e non vuol dare, l'amicizia non può durare	Amicizia è aiuto reciproco
Cian cian u marottu u porta u san	Piano piano il malato porta il sano	Il più malandato alla fine è quello che si presta più degli altri
Cian me ne vegnu e cian me ne vaggiu	Piano vengo e piano me ne vado	Riferito a persona tranquilla, che fa il suo con calma
Ciütostu u päga duggiu	Piuttosto paga doppio	Per chi non vuole darla vinta
Cun questu e cun quest'ättru bunn-a nötte e nu ve diggu ätru	Con questo e quest'altro buona notte e non vi dico altro	Son finiti gli argomenti da discutere
Crìan cumme ursci	Gridano come orsi	Litigano ad alta voce
Cun l'amé u se piggia e musche	Con il miele si prendono le mosche	Invito ad usare buone maniere

Cun mi u nu tešče guèi	Con me non tesse molto	Per indicare rapporti non troppo buoni
Cumentu m̀, cuntenti t̀tti	Contento io, contenti tutti	Devo render conto solo a me stesso
Dä 'na man int'e röe	Dare una mano nelle ruote	Porgere aiuto
Dä 'na botta a-u çerciu e ünn-a a-a butte	Dare una botta al cerchio e una alla botte	Non prende posizione, restare neutrali, cercare di mediare
Da che pürpitu a vegne a prédica	Da che pulpito viene la predica	Detto a chi giudica male gli altri ma agisce allo stesso modo, se non peggio
Dä da pùe int'i öggi	Dare della polvere negli occhi	Confondere, imbrogliare
Dä di fastiddi	Dare dei fastidi	Dare grattacapi
Dä du fi da torze	Dare del filo da torcere	Creare problemi
Dä d'ü "scià"	Un tempo ci si rivolgeva alle persone di rispetto usando la formula "vuscìa" (vossignoria) e "scià" (signoria)	Detto in senso ironico: insultare.
Dä i ciocchi (o i nùmeri)	Dare i "ciocchi" (rintocchi della campana)	Sragionare, essere suonati
Däghe u corpu de grassia	Dargli il colpo di grazia	Finirlo
Daghe adossu ch'u l'è u lu	Dagli addosso che è il lupo	Riferito ad una persona che si sente maltrattata ingiustamente
Däse a sappa insce-i pé	Darsi la zappa sui piedi	Farsi un danno da soli
Dìgghelu cun bun moddu	Diglielo con buon modo	Con garbo, gentilezza
Duì cù 'nte 'n pä de bräghe	Due sederi in un paio di pantaloni	Per dire che due persone sono molto amiche
Dunde u v̀ a b̀rca u v̀ Baciccia	Dove va la barca va Baciccia	Riferito a due persone inseparabili
E cose pe forza nu v̀an 'na scorsa	Le cose (fatte) per forza non valgono una scorza (d'uovo)	Le cose fatte per forza non hanno valore
E grassie e-e f̀a a Madonna e e figge bèlle	Le grazie le fa la Madonna e le ragazze belle	Detto per schernirsi per i troppi ringraziamenti
F̀a du ben a-i äxi, che poi te dan di c̀sci	Fai del bene agli asini che poi ti tirano i calci	Non aspettarti riconoscenza



Fà du ben a Giuan che poi u te cäga in man	Fai del bene a Giovanni che poi ...	Non aspettarti riconoscenza
Fä da nesciu pe nu ese inpicóu	Fare lo scemo per non essere impiccato	C'è chi preferisce essere considerato scemo piuttosto che affrontare le conseguenze delle proprie azioni
Fä figgi e figliastri	Fare figli e figliastri	Non essere equo
Fä vedde bišče pe baggi	Far vedere bisce per rospi	Ingannare
Fäse 'na pančä de raggia	Farsi una panciata di rabbia	Arrabbiarsi moltissimo
Fate vobis u l'ea 'n gran vescu, che sö mugé a ghe fäva frescu		Riferito ad uno che non prende decisioni
Fàttene 'n spegiu	Fattene uno specchio	Prendilo come esempio
Fratte Piggia u stà in conventu e fratte Dà u nu ghe stà drentu	Frate Piglia sta in convento e Frate Dà non ci sta dentro	A prendere siamo tutti capaci, ma a dare.... Esortazione ad essere più generosi
Gh'ho dètu 'n sc-ciaffu muräle	Gli ho dato uno schiaffo morale	L'ho mortificato
Gh'han fètu péi e cuntrupéi	Gli hanno fatto pelo e contropelo	L'hanno sgridato/ oppure esaminato a fondo
Gh'ho destapóu e ouegge	Gli ho stappato le orecchie	Quando si rimprovera qualcuno aspramente e ad alta voce
Ghe n'è pe l'äze e pe chi ou menn-a	Ce n'è per l'asino e per chi lo conduce	Le responsabilità sono di entrambi
Già che te regia chi gh'ou ciappa u l'è senpre u Drìa	Gira che ti gira chi se lo prende è sempre Andrea	Alla fine ci rimettono sempre gli stessi
Havéi u cutelu/cutellu da-a pärtè d'u mànegu	Avere il coltello dalla parte del manico	In uno scontro essere in una posizione avvantaggiata
L'han cuncióu p'è fèste	L'hanno conciato per le feste	L'hanno picchiato. L'hanno ridotto male
L'ho mandóu a spiguä	L'ho mandato a spigolare	Me lo son tolto di torno
L'ho pigióu p'ou gruppu d'a gùà	L'ho preso per la gola	L'ho preso per il collo: l'ho messo in difficoltà
L'ho spedìu in dugann-a	L'ho spedito in dogana	Me lo son tolto dai piedi
L'han untu cumme 'n cöju	L'hanno "unto" come un pezzo di cuoio	L'hanno picchiato fortemente

Lasciä int'a baĝña	Lasciare nel sugo	Lasciare nei guai
Liga l'äze duv' u vö u padrùn	Lega l'asino dove vuole il padrone	Fai ciò che ti viene richiesto
L'ho subacóu de poule	L'ho sopraffatto di parole	Detto da parte di un arguto conversatore
M'ou mangiu pe pan!	Me lo mangio come pane!	Lo rimprovero aspramente
Ma va' a fäte benedì	Vai a farti benedire	Sono irritato con te, vai via
Ma va' a stracquä da 'n'ätra päрте	Ma va "a naufragare" da un'altra parte	Detto in modo dispregiativo: hai passato il limite
Me ne inippu	Me ne infischio	
Metise e bele a-u collu	Mettersi le budella al collo	Litigare in maniera eccessiva
Meiselu sut'a-i pé	Metterselo sotto ai piedi	Maltrattarlo
Mia che u pendìn ghe l'ho ancùn tacóu	Guarda che l'orecchino l'ho ancora attaccato	Guarda che mi ricordo ancora, non cercare d'ingannarmi
Muè Tognu u me tucca, tucchime Tognu che mi ghe godu	Mamma, Antonio mi tocca; toccami Antonio, che io ci godo	Riferito a chi si lamenta, ma per finta o per salvare la faccia
Munta chì e ti veddi Zena	Sali qui che vedi Genova	Ti piacerebbe eh! Non l'avrai
N'ho culóu tante che a meitè a basta	Ne ho inghiottito tante che la metà basterebbe	Ho sopportato troppo
Nu gratä u cü a-a çighèa	Non grattare il culo alla cicala	Non tormentare, non stuzzicare: potresti scatenare reazioni negative e spiacevoli
Nu me cuntä quella de l'üga	Non mi raccontare quella dell'uva	Non m'incanti
Nu te pigiä gena	Non metterti in soggezione	Non intimidirti
Nu ti è parlóu cu'un surdu	Non hai parlato con un sordo	Ho compreso quello che volevi dire e ne terrò conto
O ti me l'è fèta o ti me l'è da fä	O me l'hai già fatta o stai per farmela	Detto quando qualcuno esagera in cortesia, tanto da destare sospetto
Parlä ti pärlu ben, ma raxùn ti n'è poca	Parlare parli bene, ma ragione ne hai poca	Per tacciare chi cerca di convincere gli altri con belle parole
Patti cèi amicissia lunga	Patti chiari amicizia lunga	Più chiaro di così....

Péndisela a l'ouegia (o oveggia)	Appendersela all'orecchia	Riferito a un'offesa che non si dimenticherà
Pigiä de botte e baxä u bastùn	Prender le botte e baciare il bastone	A volte è necessario tacere, senza reagire
Purtä in pärmu de man	Portare in palmo di mano	Stimare assai
Quando a mèrda a munta 'n scannu, o ch'a spüssa o ch'a fà dannu	Quando la merda sale al posto di comando o puzza o fa danno	Riferito ad una persona senza valore che è passata a comandare
Runpì i ciappi	Rompere i piatti	Infastidire, disturbare
Se ghe daggu 'na bicelä ou mandu de chì là	Se gli do un colpetto con le dita lo mando da qui a là	Detto da parte di chi si sente molto forte o è convinto che l'altro sia particolarmente debole
Se sun dèti botte da orbi	Si son dati botte da orbi	Forti percosse; dove vanno, vanno
Se ti vè aprovu a lé ti pèrdi a stradda	Se vai dietro a lui perdi la strada	Se segui il suo esempio ti perdi
Stä insc'ä parolla (poula)	Stare sulla parola	Mantenere la parola data
Sun can e gattu	Sono cane e gatto	Sono acerrimi nemici
Sun cü e camixa	Sono culo e camicia	Sono molto legati, condividono ogni situazione (un tempo la camicia si infilava nelle mutande e perciò molto vicina al sedere)
T'â märcu a crédditu	Te la segno a credito	Me la pagherai
Ti ghe dè 'n diù, u se piggia a man	Gli dai il dito, si prende la mano	Se ne approfitta
Ti ghe vegnè int'u mè caruggiu!	Verrai nel mio carruggio(strada)	Alla fine mi darai ragione
Ti pärlì d'u diäu e spuntan e corne	Parli del diavolo spuntano le corna	Detto quando si nomina qualcuno e nel contempo questo arriva
U dà du sō a-i ätri	Da del suo agli altri	Critica gli altri per difetti che è il primo ad avere
U gh'aveiva u sc-ciümaççu a-a bucca da-a raggia	Aveva la bava alla bocca dalla rabbia	Era in preda a un eccesso di collera
U gh'ha dètu 'na tucca	Gli ha dato un tocco	Ha fatto una visita breve
U gh'ha tantu prezümìn ch'u l'è ätu 'n pärmu da tèra	Ha tanta superbia che è alto un palmo da terra	La sua superbia lo porta ad atteggiarsi in modo che sembra non toccare terra/ Riferito a persona che si valuta troppo

U gh'ha tióu 'na canetta	Gli ha tirato una frecciata	Gli ha fatto un'allusione maligna, una battura pungente
U ghe leva i pelücchi	Gli toglie le filacce	Lo liscia, lusinga, ciruisce
U ghe vö a camixa de forza	Ci vuole la camicia di forza	Riferito a un irruento difficile da trattenere
U ghe vö u sö muru	Ci vuole la sua faccia	Ha fatto qualcosa per cui tutti si vergognerebbero
U l'è 'ndètu pe-i sö venti	È andato per i suoi venti	Ha preso la sua strada
U l'ha pigióu de pisacü	Lo ha preso di punta, a malvolere	Lo tratta duramente, di ripicca
U l'ha pigióu u pettu	L'ha presa male	È imbronciato, offeso, impermalito
U l'ha tacóu 'n pumellu ch'u nu finiva ciü	Ha attaccato un bottone che non finiva più	Si è dilungato a parlare
U l'ha truvóu a scärpa p'ou sö pé	Ha trovato la scarpa per il suo piede	Ha trovato chi lo fa rigar diritto
U l'ha ciantä lì insce duì pé	L'ha abbandonata lì su due piedi	L'ha lasciata all'improvviso senza giustificazioni
U l'ha fètu a vixita d'u megu	Ha fatto la visita del medico	Si è fermato poco, ha fatto una visita veloce
U m'ha brüxóu	Mi ha bruciato	Mi ha truffato/ oppure riferito a qualcosa fatta o detta anticipandoci
U m'ha inciucóu de parole /poule (termine antico)	Mi ha ubriacato di parole	Non finiva più di raccontare
U m'ha lezüu 'n strasùn de vitta	Mi ha letto uno straccione di vita	Mi ha sgridato duramente
U n'ha sparóu ünn-a che trè massan 'n ommu	Ne ha sparato una che tre uccidono un uomo	Ha raccontato una frottola enorme
U nu l'è mancu bun a leväse de 'nti pé	Non è neanche capace di levarsi dai piedi	Detto nei confronti di una persona incapace e fastidiosa
U nu m'ha mancu resünóu	Non ha neppure risposto al mio saluto	
U nu masieva mancu 'n muscìn	Non ucciderebbe neanche un moscerino	È una persona pacifica
U nu se ne pö ciü fä i dinè	Non se ne può più fare i soldi	Non si riesce a tenerlo a bada

U pastù u cunușçe e sò pegue	Il pastore conosce le sue pecore	Riferito a chi è responsabile di un gruppo
U se l'è catä	Se l'è comprata	Se l'è cercata o se l'è provocata da solo (una disgrazia o un danno)
U se l'è çercä cu'u lanternìn	Se l'è cercata con la lanterna	Se l'è voluta
U se n'è andètu cu'a cù in mezu a-e ganbe	Se n'è andato con la coda in mezzo alle gambe	Si è allontanato mortificato
U se piggia ciù mosche cun 'na stissa d'amé che cu'n barì d'âxóu	Si prendono più mosche con una goccia di miele che con un barile d'aceto	Invito ad usare buone maniere
U se speta che gh'â meghe mì	Si aspetta che la medichi io	Si aspetta che io intervenga per rimediare la situazione
U stà vuenta in duzenn-a	Sta volentieri in dozzina	Sta volentieri in un'allegria e numerosa compagnia
U tia a priä e u scunde a man	Tira la pietra e nasconde la mano	Provoca di nascosto una situazione spiacevole fingendo poi di non saperne nulla
U tia a tütta cumme u sc-cioppu de Prè Miché/Balìn?	Spara a tutto come il fucile di Prete Michele	Vuol prendere tutto ciò che vede e che ha a tiro
U tröva senpre 'n scöggiu!	Trova sempre uno scoglio!	Fa sempre qualche difficoltà
U vende u sù d'Agustu	Vende il sole d'Agosto	È un imbonitore, un buon venditore
'Na man a läva l'ätra e tütte dùe lävan a faccia	Una mano lava l'altra, tutte e due lavano la faccia	Per incoraggiare all'aiuto reciproco, alla collaborazione
'Na votta u cure u can, l'ätra a levre	Una volta corre il cane, un'altra la lepre	Un po' per ciascuno
Van a duì a duì cumme i carabinieri	Vanno a due a due come i carabinieri	Riferito a due persone che vanno sempre in coppia
Van a tréi a tréi cumme i Remaggi	Vanno a tre per tre come i Re Magi	Per dire che da soli non fanno niente
Vattela a pigiä int'a stacca	Vattela a prendere nella tasca	Vai a quel paese
Vegnì a man scrulandu	Venire scrollando le mani (a mani vuote)	Non portare nulla quando si è invitati
Vegnì a-e grosse	Venire alle grosse	Litigare fortemente
Vegnì a-e man	Venire alle mani	Picchiarsi

Vegnì a-e streite	Venire alle strette	Attaccare lite
Vegnì a-i fèri cùrti	Venire ai ferri corti (passando dalla spada al pugnale per un combattimento più ravvicinato)	Detto quando la lite si fa più accesa
Virà de bordu	Girare di bordo	Cambiare idea quando si è in parola

<b>MODDI D'ESE</b>	<b>MODI DI ESSERE</b>	
A gh'ha 'n bèllu "tupìn"	Ha un bel "boccale"	Ha una bella faccia tosta
A gh'ha i fùmašçi	Ha le caldane	È irritata
A gh'ha 'na lengua afià ch'a taggia e cùxe	Ha una lingua affilata che taglia e cuce	È una maldicente
A gh'ha 'na lengua cumme 'na çavatta/ de sètte çavatte	Ha una lingua come una ciabatta/ di sette ciabatte	È una chiacchierona, pettegola, linguacciuta
A gh'ha a scagaggia	Ha la dissenteria	Ha paura (la paura può portare moti intestinali)
A l'è 'n "sin sin"		È piccola, magra, delicata
A l'è a muè de l'anscètè	È la madre dell'ansietà	È molto ansiosa, si preoccupa facilmente
A l'è 'n' antiquāja	È all'antica	Inteso anche come mentalità all'antica
A l'è 'na sciâtùza		È una che si dà delle arie
A l'è 'na scùrpèna (o scùrpina)	È uno scorfano	È brutta e velenosa
A l'è 'na quāgia	È una quaglia	È lenta e inconcludente, pigra e inoperosa
A l'è fèta a mūggi cum'è būze	È fatta a mucchi come lo sterco di mucca	È sformata
A l'è senpre insc'â rametta	È sempre sul rametto (come l'uccellino che richiama l'attenzione)	Si comporta da giovane cercando di mettersi in mostra
A l'è tütta finessa	È tutta finezza	Per dire il contrario: è maldestra

A l'è 'na donna da cèti	È una donna da pettegolezzi	
A l'è 'na çighèa	È una cicala	È una rompiscatole
A l'è 'na giaščia ruzäi	È una mastica rosari	È una che prega tanto
A l'è 'na ruvinn-a famigge	È una rovina famiglie	È una donna che non si fa scrupolo di attrarre uomini sposati
A l'è 'na sc-cianca		È una poco di buono, poco affidabile
A l'è 'na scurlüssua	È una cutrettola	È una monella, perdigiorno, squaldrina
A l'è 'na secca	È una zecca	Riferito a persona assillante e di cui è difficile liberarsi
A l'è 'na sgarzelinn-a		È una signorinetta avvenente
A pä ün büdegu	Sembra un pesce vacca, una pescatrice (pesce molto brutto)	È malfatta, sformata, brutta
A pä 'na dumeneghèa	Sembra una domenicana	Indossa un vestito fuori moda
Denti rèi, furtünn-a spessa	Denti radi, fortuna spessa	Si dice che chi ha spazio tra un dente e l'altro (soprattutto tra gli incisivi superiori), sia molto fortunato
E poule bezöghna tiäghele föa cu'u tîabüsciùn	Le parole bisogna tirargliele fuori con il cavatappi	Persona taciturna
Èsilu e cunuščiselu u l'è 'n dun de Diu	Esserlo e riconoscerlo è un dono di Dio	Avere difetti e ammetterlo è saper fare autocritica
Nu me incallu	Non mi sento di "avviarmi per una strada difficile"	Non mi oso
S'u te mangia u lu u cäga straççe pe 'n meize	Se ti mangia il lupo caga stracci per un mese	Rivolto a chi è troppo coperto
Sun genä	Sono a disagio	In soggezione
Sun inbarlügóu da-u su	Sono abbagliato dal sole	Intontito
Surva liščiu liščiu, sutta mèrda e piščiu	Sopra liscio liscio, sotto merda e piscio	Riferito a chi cura solo l'esteriorità, o a chi parla bene e poi razzola male
Troppu bun, trè vötte caroğña	Troppo buono, tre volte vigliacco	A volte la troppa bontà può sfociare nella vigliaccheria

U l'è 'na schenn-a drita	È una schiena dritta	È un fannullone
U ciocca cumme 'na canpann-a	Suona come una campana	È suonato
U cunta tantu cumme l'urtimu schen d'a scäa	Conta tanto come l'ultimo gradino della scala	...che tutti si mettono sotto i piedi.
U dà ciü da fä che quelli ch'i negan!	Richiede più impegno di chi sta annegando	È una persona difficile da soddisfare
U gh'ha a bucca fudrä de latta	Ha la bocca foderata di lamierino	Ingerisce cibi molto caldi
U gh'ha a pelle de galinn-a /d'oca	Ha la pelle di gallina (d'oca)	Reazione della pelle al freddo o ad una forte emozione
U gh'ha a pelle düa	Ha la pelle dura	È robusto e resistente
U gh'ha a sücca düa	Ha la testa dura	Si dice di persona poco intelligente o di chi è testardo
U gh'ha ciü corne che 'na cavaĝña de lümàççe	Ha più corna di un cesto di lumache	Riferito ad una persona che ha il coniuge palesemente e ripetutamente infedele
U gh'ha i cavelli tantu driti che s'u ciöve margheitìn se ghe infian tütti	Ha i capelli tanto ritti che se piovonu perline forate ci si infilano tutte	Ha una capigliatura ritta, voltata verso l'alto
U gh'ha l'andiu	Aver la pratica	È ben capace
U gh'ha l'ànima ciü neigra ch'ou carbùn	Ha l'anima più nera del carbone	Gran peccatore
U gh'ha l'arzentu vivu adossu	Ha l'argento vivo addosso	È molto vivace
U gh'ha tütti i vissi capitäli	Ha tutti i vizi capitali	È un depravato.
U gh'ha u vin grammu	Ha il vino cattivo	Detto di una persona che quando si ubriaca diventa cattiva
U gh'ha 'n bèllu prezümìn	Ha una bella presunzione, supponenza	È un presuntuoso, arrogante, superbo
U gh'ha 'n curaggiu da leùn	Ha il coraggio di un leone	
U gh'ha 'n näzu ch'u pä a Baxilica d'u Dommu	Ha un naso che pare la basilica del duomo [La "Baxilica d'u Dommu de Sanna" è un ombrello piramidale con le insegne di Basilica Minore (Aprosio - Vocabolario Ligure - SSSP 2002)]	Ha il naso lungo e grosso



U gh'ha 'na bèlla micca! / 'n bèllu muru!	Ha una bella faccia tosta! / un bel muso!	È sfacciato!
U gh'ha 'na faccia da sc-ciaffi	Ha una faccia da schiaffi	Ha una faccia tosta
U gh'ha 'na testa ch'a pä 'n chigömmu	Ha una testa che sembra un cetriolo	Ha la testa grossa / più lunga che larga
U gh'ha 'na faccia de tolla	Ha una faccia di latta	Ha una faccia tosta, è sfrontato
U gh'ha a bäva a-a bocca	Ha la bava alla bocca	È imbestialito
U gh'ha a faccia cumme u cù / cumme u pané	Ha la faccia come il sedere	È molto sfacciato
U gh'ha a scimmia insc'â schenn-a	Ha la scimmia sulla schiena	È ubriaco
U gh'ha ancùn u lète insc'è lèrfe	Ha ancora il latte sulle labbra	È ancora un bambino
U gh'ha ciù stuppa che i câfatti	Ha più stoppa che i calaffatti	Ha stoffa, è un dritto, ha la faccia di bronzo
U gh'ha d'a stuppa	Ha della stoppa	È furbo, ha un'eccezionale intraprendenza
U gh'ha i papé macè	Ha le carte macchiate	È un pregiudicato
U gh'ha i scripixi	Ha i grilli per la testa	È eccessivamente nervoso ed irritato
U gh'ha u nâzu ch'u ghe pišcia in bocca	Ha il naso che gli cola in bocca	Ha il naso adunco, aquilino
U ghe l'ha tütte cun lé	Le ha tutte con lui	Riferito a sfortune, disgrazie, malattie
U ghe piäxe a bratta	Gli piacciono i fondi	È di bocca buona
U l'è 'n açidente spartilossu	È un accidente spacca l'osso (spacca in due il nocciolo della pesca )	Persona vivace, intelligente, decisa nel fare e nel dire
U l'è 'n anghèzu	È inutile, di poco valore	È una persona d poco, non degna di considerazione/ imbroglione
U l'è 'n angiou cu'e corne	È un angelo con le corna	Sembra buono, ma...
U l'è 'n balùn gunfióu	È un pallone gonfiato	Persona presuntuosa, vanitosa
U l'è 'n beccu fin	È (un uccello) di becco fine	È un buongustaio
U l'è 'n bêlu dritu	È un budello diritto	Mangia molto e digerisce facilmente

U l'è 'n benärdù	È un “ bernardo”	È uno sciocco
U l'è 'n cāganü	Uccellino nel nido che non vola ancora	Bambino piccolo ancora nella culla o anche giovane che non riesce a staccarsi dai genitori
U l'è 'n can da truffue	È un cane da tartufi	Si dice di chi riesce a trovare cose nascoste
U l'è 'n cugiunn-a mundi	È un canzona-mondi	Si burla di tutto e di tutti
U l'è 'n diäu scadenóu	È un diavolo scatenato	Riferito a un bambino molto agitato
U l'è 'n figu buzzu	È un fico acerbo	Riferito a persona che si offende facilmente
U l'è 'n gè freide	È una bietola fredda	È uno senza personalità
U l'è 'n grébanu		È grossolano, rozzo, zotico
U l'è 'n pelestorta	È una pelle storta	È un furbetto, vivace, combinaguai
U l'è 'n pèrdibêlu	È un “ perdi- budella”	È una persona sporca e molto trasandata, anche senza amor proprio, senza dignità
U l'è 'n saccu de mälasüìn	È un sacco di cattive azioni	È un perverso
U l'è 'n sacranùn	È un "sacramento"	È un bambino molto vivace, iperattivo ma simpatico
U l'è 'n sciätagalìnn-e/ sciätapulli/ sciätapulìn	È un agita galline/ polli/ pulcini	È una persona agitata che crea confusione e spavento senza gravi motivi
U l'è 'n stundäju		È un burbero benefico ligure, scontroso bisbetico ma intelligente
U l'è 'n taggia pigöggi	È un taglia pidocchi	È un parrucchiere in senso dispregiativo
U l'è 'n vunciümme	È un sudicione	È uno sporcaccione, un degenerato
U l'è 'n urpe vegia	È una vecchia volpe	È una persona esperta e furba
U l'è 'na bucca cüxìa	È una bocca cucita	È uno che parla poco, mantiene il segreto
U l'è 'na pelaçça	È una pellaccia	Riferito a un bambino sveglio e smaliziato
U l'è 'na pelle gramma	È una pelle cattiva	È una persona malevola, insensibile

U l'è 'na pittima	È una pittima (figura del passato incaricata da un creditore di seguire il suo debitore per ricordargli costantemente di dover pagare. Il debitore veniva preso per sfinimento)	È insistente, noioso, seccatore. Ma anche: spilorcio, taccagno
U l'è 'n lavelu/lavellu	È un lavandino	Ingoia di tutto senza sentire il gusto
U l'è 'na bunn-a furçinn-a	È una buona forchetta	È uno che dà soddisfazione a tavola
U l'è a-u mundu perché u gh'è du postu	È al mondo perché c'è posto	Persona ritenuta inutile
U l'è brüttu cumme u pecóu	È brutto come il peccato	Peggior di così....
U l'è ciü nesciu che lungu	È più scemo che lungo	Riferito a persona molto sciocca
U l'è ciü nesciu che u can d'u Leccia	È più scemo del cane di Leccia (Leccia=stupido)	Riferito a persona molto sciocca
U l'è ciü sgrüzzu d'u papé de straçça	È più ruvido della carta straccia	Non è per niente fine
U l'è de bun acattu	È di buon acquisto	Si accontenta facilmente; non è un piantagrane
U l'è de l'ancasciü	È un montanaro	Viene da molto lontano
U l'è dritu cumme 'n füzü	È dritto come un fuso	Detto di persona integerrima
U l'è fäsu cumme Giüdda	Falso come Giuda (avendo tradito Gesù, Giuda è ricordato come la persona falsa per antonomasia)	Riferito ad un tipo falso e traditore
U l'è fintu cumme l'äze d'u prezeppiu	È finto come l'asino del presepe	Meglio non fidarsi
U l'è ignurante cumme 'na scärpa	È ignorante come una scarpa	Senza istruzione come....una scarpa
U l'è in cimbali	Cimbali /cimberlinda = sbornia, essere ebbro	È ubriaco
U l'è int'a bratta finn-a a-i öggi	È nella melma fino agli occhi	È nei guai
U l'è mä inandiúu	È male avviato	È in cattive condizioni o vestito poveramente
U l'è mä ingiarmóu	È mal vestito	È sistemato assai male
U l'è megju caregälu che inpilu	È meglio caricarlo che riempirlo	Riferito a uno che è di pasto abbondante, goloso, senza fondo o non è mai soddisfatto del mangiare

U l'è megju pèrdilu che truvälu	È meglio perderlo che trovarlo	Riferito ad una persona da cui stare alla larga
U l'è mollu cumme a paniçça	È mollo come la paniccia	Detto di persona lenta in modo esasperante
U l'è muccu muccu	È mogio mogio	È abbatuto, avvilito, mortificato
U l'è senpre u primmu deré a l'ürtimu	È sempre il primo dietro all'ultimo	Frase ironica per indicare chi non emerge mai
U l'è tüttu spenagióu	È tutto scarmigliato	
U l'è zbulinóu		Ha un aspetto trasandato, sbrindellato, sciatto
U l'ha fètu e scöe äte	Ha fatto le scuole alte	Ha un buon titolo di studio (detto anche con ironia)
U l'ha pigióu u pettu	Si è impettito	È imbronciato, offeso, impermalito
U l'è 'n Bastiàn cunträju	È un Bastian contrario	Non è mai d'accordo, contraddice sistematicamente
U l'è 'n tarlüccu	È un tonto	
U l'è 'n äze câsóu e vestiu	È un asino calzato e vestito	È una persona rozza e ignorante
U l'è 'n bagarillu	È un bimbetto	Termine affettuoso e scherzoso per indicare un bambino piccolo e grazioso
U l'è 'n bagnasüppe	È un "bagna zuppe"	È un fanfarone
U l'è 'n barabicciu	È un volpone, un demonio	Anche: ha un aspetto truce, sinistro
U l'è 'n belesecche	È un "budello secco"	È segaligno, magro, allampanato, emaciato
U l'è 'n bèllu gingilìn da cumudìn	È un bel gingillino da comodino	Molto dispregiativo: un tempo nel comodino si teneva l'orinale
U l'è 'n bezügu	È un occhione (pesce che abbocca e si lascia prendere facilmente)	È uno sciocco
U l'è 'n bräghe molle (o 'na patta molla)	È un "pantaloni molli"	È uomo debole e di poco carattere
U l'è 'n brou germàn	È un brav'uomo ("german"=fratello)	È di buona indole, un galantuomo
U l'è 'n brüghu	È (come) una pianta d'erica	È una persona rustica, zoticone (usato in modo dispregiativo)

U l'è 'n brüxabaràcche	È un brucia baracche	È un imbroglione
U l'è 'n càlabrähge	È un "cala pantaloni"	È una persona troppo arrendevole
U l'è 'n castigamatti	(Il Castigamatti era il bastone usato nei manicomi per mantenere l'ordine)	È una persona capace di ridurre alla ragione gli individui più turbolenti
U l'è 'n cega	È un "piega"	È uno "sciupafemmine"
U l'è 'n ciantagräne	È un piantagrane	È un piantagrane
U l'è 'n ciantapuffi / ciantacioi	È un pianta debiti	È un cattivo pagatore
U l'è 'n cuntamicce	È uno che racconta frottole	È un bugiardo
U l'è 'n èrbu da brütte figüe	È un albero di brutte figure	Riferito a chi spesso si comporta in modo da suscitare biasimo e riprovazione
U l'è 'n èrbu da gotti	È un albero "da bicchieri"	È uno che spesso si ubriaca, un beone
U l'è 'n filùn	È un filone	È un furbacchione
U l'è 'n gabibbu	È un gabibbo (dall'arabo habib = amico)	È un meridionale ( detto con benevolenza)
U l'è 'n gratacù	È un frutto della rosa canina (piccante)	È una persona fastidiosa
U l'è 'n mü da travaggiu	È un mulo da lavoro	È un gran lavoratore
U l'è 'n mü surdu	È un mulo sordo	È una persona testarda
U l'è 'n ommu ch'u nu gh'ha u paigiu	È un uomo che non ha uguali	È una persona impareggiabile
U l'è 'n pacialàn	È un pacioccone	È un uomo che si accontenta sempre
U l'è 'n pelandrùn	È un pelandrone	È uno scansafatiche
U l'è 'n pendaggiu da furca	È un pendaglio da forca	È un criminale da impiccare
U l'è 'n pèrdibrähge	È uno con i pantaloni cascanti	È un bracalone, persona sciatta e trasandata
U l'è 'n pèrdigiùrni	È un perdigiorno	È un bighellone, ozioso
U l'è 'n pignasecca/ pignavèrde	È una pigna secca / verde	È avaro

U l'è 'n pittamusche	È un mangiamosche	È un individuo esile, debole
U l'è 'n pussu/ saccu senza fundu	È un pozzo/sacco senza fondo	Non è mai sazio / anche riferito a persona colta
U l'è 'n rabelu	È una persona che si trascina, un mal ridotto sia in senso morale che materiale	Persona di bassa condizione
U l'è 'n runpicollu	È un rompicollo	È spericolato
U l'è 'n sanbroccu	È un uomo grossolano	È un uomo rustico, privo di buone maniere
U l'è 'n sätacùsti	È un saltacespugli	È un ragazzo o ragazza frivola, perditempo
U l'è 'n schivasappe	È un evita zappe	È uno scansafatiche
U l'è 'n sciügagótti	È un asciuga bicchieri	È un forte bevitore
U l'è 'n stoccabrichetti	È un rompi cerini	È una persona esile e minuta
U l'è 'n storse-indrissa	È uno che torce e raddrizza	È uno che fa maneggi per adattare le cose secondo il suo tornaconto
U l'è 'n tacalossu	È come la pesca, la cui polpa non si stacca dal nocciolo	È un avaro
U l'è 'n tacapumelli	È attaccabottoni	È una persona che incontrandone un'altra, dà il via ad interminabili discorsi
U l'è 'n tagiacapotti	È un tagliacappotti	È un maldicente
U l'è 'n tia e molla	È un tira e molla	E' indeciso
U l'è 'n virabandée	È un cambia bandiera	È un "voltagabbana": cambia opinione con facilità per proprio tornaconto
U l'è 'na caretta	È una carriola	È malandato
U l'è 'na faccia fäsa	È una faccia falsa	Non è sincero
U l'è 'na faccia märça	È una faccia marcia	Mentisce senza dignità
U l'è 'na meza casöa	È una mezza cazzuola (un mezzo attrezzo da muratore)	Dispregiativo, rivolto a persone poco capaci

U l'è 'na sanguetta: quand'u se tacca u nu te molla ciü	È una sanguisuga: quando si attacca non si stacca più	È una persona noiosa e fastidiosa di cui non ci si riesce a liberare
U l'è 'na testa/ succa buzza	È una testa acerba, cioè dura	È uno che non si riesce a far ragionare
U l'è a l'öju	È all'olio (nella bottiglia di vino piena, prima di mettere il tappo, veniva messo un filo d'olio)	È ubriaco
U l'è a tocchi cumme e tumäte	È a pezzi come i pomodori	Per dire: è senza soldi o è messo male, ha le ossa rotte
U l'è a-a bunn-a	È alla buona	È una persona alla mano
U l'è a-a bunn-a de Diu	È alla buona di Dio	È in balia degli eventi
U l'è abulicugióu	È stupidotto	
U l'è asciunbrü	Vive nell'ombra	Riferito sia alle persone che alle piante
U l'è bellu truônu	È bello sodo, duro	Ha un fisico robusto
U l'è bicciu	È furbo	Anche accorto, lungimirante
U l'è candiu da-u freidu	È candito dal freddo	È rigido dal freddo
U l'è ciü abelinóu che lungu	Sei più stupido che lungo	Per sottolineare l'esagerata stupidità di qualcuno
U l'è ciü inderé ch'a cúa de l'äze	È più indietro della coda dell'asino	Definizione usata per persone poco furbe, poco istruite, poco svelte
U l'è d'u gattu	(Il topo) è del gatto	Non ha via di scampo
U l'è de beccu bun	È di becco buono	Detto di una persona che si accontenta e apprezza il cibo
U l'è de l'ün	È dell'uno (anno 1901)	È vecchio e capisce poco e niente
U l'è in cative ègue	È in cattive acque	È in un cattivo momento, si trova in difficoltà
U l'è in trappa	È diritto e robusto	È vitale nonostante l'età
U l'è insc'â cincia	È sull'altalena	Si divertono in parecchi a prenderlo bonariamente in giro
U l'è l'ürtima róa d'u cäru	È l'ultima ruota del carro	È il meno importante di tutti

U l'è murèllu / neigru da-u freidu	È nero del freddo	Perché quando si è infreddoliti il colorito si fa scuro
U l'è pin de balle	È pieno di palle	È molto capriccioso
U l'è pin de magaône	È pieno di difetti, di acciacchi	Anche in senso astratto: vizi, colpe, peccati
U l'è rinsinù da-u freidu	È contratto, ranicchiato dal freddo	
U l'è sciacajellu	È possibile schiacciarlo facilmente	È poco furbo
U l'è scorsa d'övu	È scorza d'uovo	Non conta nulla
U l'è sperunsù	È macilento	È molto magro e raggrinzito
U l'è tantu brävu ch'ù l'è finn-a nesciu	È tanto buono che è persino scemo	Riferito ad una persona mite
U l'è tantu grassu ch'ù sc-ciuufa	È così grasso che trabocca	
U l'è tra u martellu e l'anchize	È tra il martello e l'incudine	È tra due fuochi
U l'è u figgiu de sö puè	È figlio di suo padre	Ha gli stessi difetti del padre
U l'è zü de spasetta	È giù di spazzola	È giù di morale, depresso, in crisi
U l'è 'n bèllu çimellu	È una bella punta di ramo	È un bel tipo, un furbetto, un imbroglione
U l'è 'n sc-cianca cadenn-e	È uno strappa catene	È uno sbruffone forzuto
U ne sà ciü de 'na bunn-a donna	Ne sa più di una levatrice	Smaliziato
U ne sà ünn-a ciü d'u diäu	Ne sa una più del diavolo	È furbo, astuto
U nega inte 'n gottu d'ègua	Annega in un bicchier d'acqua	Imbranato, non si sa destreggiare
U nu l'è 'n chillu giüstu	Non è un chilo giusto	Ha qualcosa che non va
U nu l'è tantu intregu	Non è tanto intero	È sfasato, ha un comportamento poco normale, non è tanto furbo
U nu l'è mancu bun a fä 'na "O" cu' u gottu	Non è neanche capace fare una "O" col bicchiere	È un incapace
U nu l'ha capiu 'na cicca / n'acca	Non ha capito una cicca / un'acca	Non ha compreso nulla



U nu mangieva pe nu cagä	Non mangerebbe, per non dover andare di corpo	È molto avaro
U nu masieva mancu 'n muscìn	Non ucciderebbe neanche un moscerino	È una persona pacifica
U nu sa dì d'ùe parolle /poule (termine antico) in cruxe	Non sa dire due parole in croce	Non è capace ad esprimersi
U nu sà mancu däse 'na vota a-u collu	Non sa nemmeno rivoltarsi il colletto	È un incapace
U nu sà mancu quantu a custa a sä	Non sa neanche quanto costa il sale	Non è informato
U nu sà né de mì, né de ti	Non sa né di me né di te	Non ha nessun sapore. Riferito a persona: è insignificante
U nu sajà abelinóu, ma i fürbi sun divèrsi	Non sarà scemo, ma i furbi sono diversi	Per dare un giudizio negativo senza calcare troppo la mano
U pä 'na leitüga passa	Sembra una lattuga appassita	È smunto, emaciato
U pä spüóu / sciurbù da-a balenn-a	Sembra sputato / succhiato dalla balena	Riferito ad uno che malandato e macilento
U pä u figgiu de nisciùn	Sembra il figlio di nessuno	Riferito ad una persona trascurata
U se beive / sciurbe tütta	Si beve / sorbisce tutto	È un credulone
U se cacieva int'ù fögu ...	Si butterebbe nel fuoco	Uno molto altruista
U se credde d'ese u figgiu d'a galinn-a gianca	Crede di essere il figlio della gallina bianca (che si distingue dalle altre)	È pretenzioso, pensa di meritare un trattamento speciale
U se dà d'aturnu	Si dà da fare, si guarda attorno	È una persona furba e attiva
U vā tantu ôu quant'u peiza	Vale tanto oro quanto pesa	Detto di persona dalle mille qualità
'Na büsca a ghe pä 'na trāve	Una scheggia gli sembra una trave	Persona impressionabile, pessimista

### **MODDI DE FÄ**

### **MODI DI FARE**

A fà e grunde

Fa il cipiglio

Contrae le sopracciglia in modo che si evidenzino come una gronda

A fà l'öju pe-i ratti	Fa l'olio per i topi	Per chi piange senza motivo o per una sciocchezza
A pärla cumme 'n caraté	Parla come un carrettiere	Persona sboccata
A s'è fèta i rissi cu' u mànegu da casarèa	Si è fatta i riccioli con il manico della schiumarola	Si è acconciata malamente
A-a tèrsa xatta u l'ha capiu ch'a l'ea pulenta	Alla terza fondina ha capito che era polenta	Lento di comprendonio
Cun 'n' ögiä u l'ha fèti ammuchi/ muchì	Con un'occhiata li ha fatti zittire	
De 'n burdunä a n'ha fètu 'na tavella	Di una trave ha fatto un nottolino	In senso figurato: ha ridotto ai minimi termini un problema, una situazione
Fä di mastrüssi	Fare imbrogli	Anche girare le cose a proprio beneficio
Fä in moddu e manea pe...	Fare in modo e maniera per...	Adoperarsi in ogni modo per...
Fä 'na figüa da ciculaté	Fare una figura da cioccolataio (Un tempo il cioccolato veniva venduto da un ambulante che si vestiva da pagliaccio per attirare l'attenzione dei bambini)	Fare una brutta figura
Fä ouegge da mercante	Fare orecchie da mercante	Fingere di non sentire
Fä u bèllu e u brüttu tenpu	Fare il bello e il brutto tempo	Comandare, decidere per gli altri e condizionarli
Fä vedde a lunn-a int'u pussu	Far vedere la luna nel pozzo	Raccontare frottole, ingannare
Fäne de cötte e de crüe	Farne di cotte e di crude	Esser poco serio
Lärgu a-a fain-a, streitu a-u brennu	Largo alla farina e stretto alla crusca	Spreca ciò che vale e risparmia ciò che ha poco valore
M'han vusciüu di...	Mi hanno voluto dire...	Frase alquanto maliziosa: "Mi è stato detto, senza che facessi domande; non assumo responsabilità su quanto riporto....."
Nu ese né cärne né peščiu	Non esser né carne né pesce	Non avere personalità/ Essere senza caratteristiche ben definite
Nu gh'ho mancu testa a véddime da mì	Non ho neanche voglia di vedere me stesso	Sono depresso
Orlandu furiuzu: quandu i ätri scapävän u l'ea zà scuzu!	Orlando furioso, quando gli altri fuggivano, era già nascosto	Per deridere una persona pavida

Pigiä l'andü	Prender l'andazzo/ l'abitudine	
Quand'u täxe u fà manezzi	Quando tace fa sotterfugi	Prepara guai
S'u cangia u diventa pezu	Se cambia diventa peggio	Non c'è speranza di miglioramento
Scibén che sun 'n macaccu, me sun catóu 'na pippa e tréi sodi de tabaccu	Malgrado sia uno sciocco mi sono comprato una pipa e tre soldi di tabacco	Nonostante tutto riesco a procurarmi i mezzi per il superfluo.
S'u v à avanti de sta prua u v à in galèa	Se va avanti di questa prora va a finire in galera	Se continua ad agire in questa maniera finisce in prigione
U caminn-a insc'â lamma d'u cutelu/cutellu	Cammina sulla lama del coltello	Rischia grosso
U canta insc'â rametta	Canta sul rametto (come un uccellino innamorato)	Fa la corte, è in caccia amorosa
U canta senpre a mèxima cansùn	Canta sempre la stessa canzone	Si ripete
U çerca u mä cumme i megghi	Cerca il male come i medici	Per chi fa qualcosa di pericoloso, rischioso
U çerca u pei inte l'övu	Cerca il pelo nell'uovo	È pignolo
U dorme cumme 'n süccu	Dorme come un ceppo	Dorme profondamente
U dorme insc'ou bachettu	Dorme sul bacchetto	Paragone con la gallina, è addormentato, poco perspicace
U fà ciöve	Fa piovere	Detto quando una persona indossa un capo di vestiario alla rovescia
U fà ciü guäi ch'a gragnöa	Fa più guai che la grandine	Chi provoca danni e fastidi senza curarsene
U fà u diäu a quattru	Fa il diavolo a quattro	Si agita in modo esagerato
U fà da nesciu pe nu pagä dassiu	Fa lo scemo per non pagare il dazio	Un modo per non assumersi responsabilità
U fà u sapìn	Fa il broncio	Atteggiamento della bocca dei bambini poco prima di mettersi a piangere
U fà vegni u lète a-e gummie / a-e zenugge	Fa venire il latte ai gomiti / alle ginocchia	È indolente, lento
U früstieva finn-a u fèru	Logorerebbe persino il ferro	Si dice di qualcuno che in breve tempo logora qualunque cosa, compreso i nervi degli altri

U gh'è tacóu cumme 'na patella a-u scöggiu	C'è attaccato come una patella allo scoglio	Si dice di persona molto affezionata o molto interessata
U gh'è vegnüu i fumašçi da-a raggia	Sta fumando di rabbia	Si è incollerito
U gh'ha 'n sagüggiu	Ha un pungiglione	Ha un'espressione avvelenata/è prepotente, altezzoso, arrogante
U gh'ha a cağña	Ha quell'intorpidimento dovuto alla calura dei pomeriggi estivi	È stanco, non si sente di far niente
U gh'ha a fia pe travèrsu	Ha la fila per traverso	È di cattivo umore
U gh'ha a lunn-a invèrsa	Ha la luna per traverso	È di cattivo umore
U gh'ha a man pezante	Ha la mano pesante	Quando picchia fa molto male
U gh'ha a testa int'e nivue	Ha la testa nelle nuvole	È svanito
U gh'ha a vurpe sutta l'ascella	Ha la volpe sotto l'ascella	È astuto, è un furbastro, nasconde secondi fini
U gh'ha de balle p'â testa	Ha delle palle per la testa	È pieno di capricci
U gh'ha di öggi che zgärban	Ha degli occhi che "bucano"	Ha uno sguardo molto acuto, attento
U gh'ha e unge lunghe	Ha le unghie lunghe	Sgraffigna, ruba
U gh'ha l'anastu cumme i chen	Ha il fiuto come i cani	Si dice di chi trova cosa ben nascosta
U gh'ha u balìn in man	Lo ha (lui) il pallino in mano	Comanda e decide lui l'affare
U ghe dà de ciattu	Ci dà di piatto	È un fannullone, fa finta di lavorare, ma non si spreca
U ghe vö 'n francu pe fälu cumensä e çentu pe fälu ciantä lì	Ci vuole un "soldo" per farlo iniziare e cento per farlo smettere	Quando comincia non la smette più
U l'è cumme San Tumä ch'u vureiva vedde e tucä	È come San Tommaso che voleva vedere e toccar	È diffidente
U l'è andètu fôa da-u semenóu	È andato fuori del seminato	Si è alterato
U l'è 'n "giašçia-mènestrinn-e"	È un "mastica-minestrine"	È uno che mangia svogliatamente, mastica lentamente a lungo
U l'ha cagóu /piscióu int'a çenne!	Ha fatto i suoi bisogni nella cenere!	L'ha fatta grossa! Ha fatto un'azione poco pulita. È imperdonabile

U l'ha fèta fōa d'u vāzu/ bulaccu	L'ha fatta fuori del vaso	Ha esagerato
U l'ha mesc-cióu e cārte in toua	Ha mescolato le carte in tavola	Ha fatto degli imbrogli
U l'ha pigióu 'na brütta cega	Ha preso una brutta piega	Ha acquisito brutte abitudini
U l'ha tacóu u capellu a-u ciou	Ha attaccato il cappello al chiodo	Si è sistemato definitivamente in un luogo; si è sposato convenientemente
U l'ha tióu zü tütta i santi che sun in çé	Ha tirato giù tutti i santi che sono in cielo	Ha bestemmiato
U l'ha bevüu l'ègua d'a möa	Ha bevuto l'acqua della mola	Ha imparato come vanno le cose
U l'ha buschè	Le ha prese	È stato castigato, picchiato, bastonato
U l'ha fètu 'na fritä	Ha fatto una frittata	Ha combinato un pasticcio
U l'ha fètu pança e stacca	Ha fatto pancia e tasca	Ha mangiato e ne ha portato anche a casa
U l'ha pigióu a sutann-a	Ha preso la sottana	Si è fatto prete
U l'ha pigióu e trippe	Ha preso le trippe	È stato sgridato
U l'ha pigióu i baletti	Ha preso le castagne bollite	È stato sgridato
U l'ha scuvèrtu l'ègua cāda!	Ha scoperto l'acqua calda	Detto quando qualcuno dice una cosa ovvia e da tutti conosciuta
U l'ha zbaglióu caruggiu	Ha sbagliato strada	Ha capito male
U m'è vegnüu 'n sc-ciüpùn de futta	Mi è venuto uno scoppio di rabbia	
U m'ha fètu 'na brütta figüa	Mi ha fatto una brutta figura	Mi ha fatto uno sgarbo
U m'ha missu a cà in testa	Mi ha messo la casa in testa	È stato generoso
U mangia cumme 'n ouxelettu	Mangia come un uccellino	Mangia poco
U mangieva finn-a e ganbe d'a toua	Mangerebbe persino le gambe del tavolo	È affamato
U mangieva finn-a i cioi de Cristu	Mangerebbe persino i chiodi (della croce) di Cristo	Di appetito fortissimo

U n'ha fètu ciù che Cärlu in França	Ne ha fatto più che Carlo in Francia	Ne ha combinato di tutti i colori
U n'ha fètu da pende	Ne ha fatto di quelle da farsi impiccare	Facendo riferimento a un tipo molto discutibile
U nu l'ha mancu musciù	Non ha aperto bocca	Non ha fiatato
U nu mìa in faccia nisciün	Non guarda in faccia nessuno	Non ha riguardo. Va avanti per la sua strada
U nu sa né parlä, né täxe	Non sa né parlare, né tacere	Parla a sproposito e non sa tacere quando è il momento giusto
U nu se incalla	Non si avvia per quel sentiero	Non osa
U nu se tegne insc'ou stömegu mancu 'n fidelin da broddu	Non riesce a tenersi sullo stomaco neanche la pasta più sottile	Persona che non si trattiene dal dire ciò che pensa, anche se disdicevole o che non riesce a tenere un segreto
U nu sta int'a pelle	Non sta nella pelle	Riferito a chi non riesce a frenare l'entusiasmo
U nu tröva mancu de l'ègua in mä	Non trova neanche dell'acqua in mare	Si dice di persona distratta, ma anche di persona con scarse capacità
U pä ch'u giè u sù cu' e stanghe	Sembra che giri il sole con le stanghe	Si comporta come se stesse facendo qualcosa di straordinario
U pärla cumme 'n libbru stanpóu	Parla come un libro stampato	È un buon oratore
U pärla perchè u l'ha a lengua in bocca	Parla perché ha la lingua in bocca	Blatera, parla a vanvera
U runfa ch'u pä 'n zunzuru	Russa che sembra un contrabbasso	È un grande russatore
U s'è ingiarmóu p'ê feste	Si è vestito in modo elegante per le feste	
U s'è invedróu	Si è invetrato: (i suoi occhi hanno assunto un aspetto vitreo)	Si è adirato, inviperito
U s'è missu a ventu	Si è messo con il vento a favore. Ha regolato le vele	In senso figurato: si è messo al sicuro da imprevisti
U s'è missu in duzenn-a	Si è messo in dozzina	Si è messo in mostra
U s'è guastóu int'u crešêe	Si è rovinato nel crescere	Da bambino prometteva bene, ma crescendo è venuto meno alle aspettative
U se fà reze a cúa	Si fa reggere la coda	Si fa servire
U se inbestia pe ninte	Si incollerisce per un nonnulla	Si imbestialisce per niente

U se l'è dèta	È scappato	Usato anche per dire: ha capito
U se sajà squâgióu	Si sarà "squagliato" (avrà fatto un uovo senza guscio)	Avrà fatto una cosa straordinaria ( in senso ironico)
U se züghiéva finn-a l'ossu d'u collu	Si giocherebbe persino l'osso del collo	Giocatore accanito
U spüssa de bestin	Puzza di selvatico	A volte è riferito a persona che non si lava da molto tempo
U stà a galla cumme l'öju	Sta a galla come l'olio	Vuole sempre aver ragione o vuol mettersi in mostra
U và a durmì cu'e galinn-e	Va a dormire con le galline	Va a dormire molto presto
U và a nastüzä dapertütü	Va a ficcare il naso dappertutto	È molto curioso
U và a pe funzi	Va a cercar funghi	Detto quando una persona indossa un capo di vestiario alla rovescia
U và a pigiä i pecetti	Va a prender i pettirossi	Va a prender freddo
U và cu'a testa int'u saccu	Va con la testa nel sacco	È distratto, assente
U vö indrisä e ganbe a-i grilli	Vuole raddrizzare le gambe ai grilli	Vuol fare una cosa insensata

<b>SALÜTE, MOUTÌA, MORTE</b>	<b>SALUTE, MALATTIE, MORTE</b>	
A l'è ciü a puja che u mä	È più la paura che il male	... ma si capisce solo a posteriori che la paura era inutile
A l'è cumme a vacca d'a Sacrabanda che quandu a nu gh'äva ninte u ghe cianzeiva i öggi	Era come la mucca della Sacrabanda che quando non aveva niente gli piangevano gli occhi	Riferito ad una persona che ha sempre qualche magagna
A megliu meixinn-a u l'è u decöttu de cantinn-a	La miglior medicina è il decotto di cantina	Il vino è la miglior medicina
A morte a nu mìa in faccia nisciün	La morte non guarda in faccia nessuno	I privilegi non contano di fronte alla morte
A nostra ùa a vegne pe tütti	La nostra ora (di morire) viene per tutti	La morte non risparmia nessuno

A rüa tütti i mä a depüa	La ruta tutti i mali depura	Una volta si usava la ruta per curare molti problemi di salute
A salüte u nu gh'è dinè ch'a pägan	La salute non ci sono soldi che la possano pagare	Per sollecitare ad aver riguardo per la salute
A tüttu u gh'è rimeddiu föa che a-a morte	A tutto c'è rimedio fuorché alla morte	Detto come incoraggiamento
A-a çinquantenn-a tütti i giurni u creşçe 'na penn-a	Dopo i cinquant'anni ogni giorno nasce una pena	Quando si invecchia ogni giorno si presenta un problema nuovo
Chi ciü u beive menu u beive	Chi più beve meno beve	Chi abusa del l'alcol avrà vita breve. Ogni eccesso accorcia la vita
Chi ciü u mangia menu u mangia	Chi più mangia meno mangia	Chi esagera nel mangiare avrà vita breve
Chi u gh'ha 'n'urtiga vixìn a cà, u gh'ha 'na meixinn-a che nisciün ou sà	Chi ha un'ortica vicino alla casa, ha una medicina che nessuno sa	L'ortica ha molte proprietà terapeutiche
Chi u vö ese nettu e san, ch'u pişçe spesso cumme ün can	Chi vuol esser pulito e sano urini spesso come un cane	Per stare in salute occorre bere tanta acqua e di conseguenza....
Chi u vö vive san e nettu u se desbarassa primma d'andä/de 'ndä in lettu	Chi vuol vivere sano e pulito si "libera" (va a gabinetto) prima di andare a letto	Usato anche per dire che è meglio risolvere in modo onesto i problemi, prima che finisca la giornata
Dä 'na patta là	Dare un colpo là	Crollare, stramazzone per sfinimento o malattia
De zueni u ne möe quärche d'ün, ma de vegi u nu se ne särva nisciün	In giovane età muore qualcuno, ma tra i vecchi non si salva nessuno	È la legge della vita
Dezandiu, cichetti e poca cüa, portan l'ommu a-a sepurtüa	Disordine, cicchetti e poca cura, portano l'uomo alla sepoltura	Se si vuol avere una vita lunga, si deve condurre una vita sana
Dunde u intra u sù u nu intra u megu	Dove entra il sole non entra il medico	Un ambiente soleggiato è salubre
Fin ch'ü gh'è vitta u gh'è speranza	Finché c'è vita c'è speranza	Per incoraggiare...
Finn-â morte ghe rivemmu vivi	Fino alla morte ci arriviamo vivi	Non c'è dubbio alcuno
Föa u dente föa u dù	Fuori il dente fuori il dolore	Quando una cosa è fatta, non ci si pensa più
Gh'ho 'na ganba sciolla	Ho una gamba "sciocca"	Ho una gamba che non mi regge bene
L'han cügü cu'u cügiarìn / cügiain	L'hanno raccolto col cucchiaino	L'hanno trovato allo stremo delle forze



Lasciäghe a chiggia	Lasciarci la pelle ( chiglia: parte della barca)	Morire
Lasciäghe a ghirba	Lasciarci la pelle (ghirba: termine arabo = otre di pelle di pecora per trasporto acqua)	Morire
Me sun dètu 'na sciabrä	Mi sono dato una sciabolata	Ho adoperato il rasoio alla svelta e mi sono tagliato
Méttighe a sä insc'â cù	Mettigli il sale sulla coda	Modo burlesco per invitare i bambini a catturare animaletti sfuggenti, mettendo un granellino di sale sulla loro coda
Ogñi scruscìn ùn pigugìn	Ogni scricchiolino un pidocchietto	Per evitare che i bimbi mangino troppe castagne crude o secche, perché sono molto indigeste
Pe i figiö in fašče, a stè a l'è de giacça	Per i bambini in fasce l'estate è di ghiaccio	I neonati devono essere protetti dal freddo anche in estate
Quand'u gh'è a salute, u gh'è tüttu	Quando c'è la salute c'è tutto	Il fatto di essere in salute non è mai apprezzato abbastanza/ La salute è l'unico bene prezioso e indispensabile
Quellu ch'ù nu massa u ingrašcia	Quello che non ammazza ingrassa	Senza stare ad andare troppo per il sottile
San cumme 'n pešciu	Sano come un pesce	
Se d'a mugé ti te vö liberä fanni ch'a pigge u sù de Frevä	Se della moglie ti vuoi liberare falle prendere il sole di Febbraio	Si sosteneva che il sole a Febbraio facesse male
Se ti vö guarì prestu tegne u braççu a-u collu e a ganba in lettu	Se vuoi guarire presto e bene, tieni il braccio al collo e la gamba a letto	Per guarire ci vuole riguardo
Senpre ben nu se pö stä	Sempre bene non si può stare	In senso consolatorio
Sun mezu grammu	Sono mezzo malato	Sono indisposto
So asè de Mazini e Garibäldi	Non so niente di Mazzini e Garibaldi	Non so nulla
Sù de veddru e äja de fesüa portan driti a-a sepurtüa	Il sole preso attraverso il vetro e gli spifferi portano alla sepoltura	Entrambi fanno male alla salute
Travaggia che te travaggiu, poi u l'ha dètu 'na patta / 'n creppu lì	Lavora che ti lavoro, poi ha dato un colpo lì	Ha lavorato troppo, perciò è svenuto/ è morto
Tuščiu perché u bucùn u m'ha tucóu a lünetta	Tossisco perché il boccone mi ha toccato l'ugola	Mi è andato di traverso/ Riferito a qualcosa che non si riesce a mandar giù
U gh'è vegnüu 'na cricca	Gli è venuta una cricca	È deceduto all'improvviso

U gh'è vegnüu da pati	Gli è venuto da patire	Si è sentito male
U gh'ha 'na freve da cavallu	Ha una febbre da cavallo	Ha la febbre altissima
U gh'ha ciü pocu fi insc'â rocca	Ha poco filo nella spoletta	Ha poco da vivere
U gh'ha u mä d'u gruppu	Ha il male del nodo	Ha la difterite
U gh'ha 'n pé int'a fossa	Ha un piede nella fossa	È molto malato
U ghe l'ha inte 'n pé	Ce l'ha in un piede	Non si salva, non ce la farà
U ghe l'ha int'u stupìn	È al lumicino	È alla fine
U l'è ciü de là che de çà	È più di là che di qua	È moribondo
U l'è 'n mä vattene	È un "vattene, male!"	Medicinale di pronta efficacia
U l'è megliu früstä de scärpe che frazä di lensö	È meglio consumare della scarpe che logorare delle lenzuola	Meglio esser sani e poter camminare, che essere ammalati e dover stare a letto
U l'ha tióu u ganbìn	Ha tirato la gambetta	È morto
U m'ha stömegóu	Mi ha disturbato lo stomaco	Mi ha fatto venire il voltastomaco
U mä u vegne in carossa / a cavallu e u se ne vâ cu'e scrossue / a pé	Il male arriva in carrozza (o a cavallo) e se ne va con le grucce (o a piedi)	Si fa presto ad ammalarsi, ma a guarire ci vuole (del) tempo
U me vegne da revedde	Mi viene da vomitare	
U nu fâ né pé né ganba	Non fa né piede né gamba	Non va avanti, non c'è miglioramento
U nu me pä guei 'na sciüa de rostu	Non mi sembra molto un fior d'arrosto	Non mi sembra tanto in salute
U pan fin ch'u düa, ma u vin a mezüa	Il pane fin che ce n'è, ma il vino a misura	Col pane si può abbondare, ma col vino è meglio essere misurati
U reciumma	Muta le piume (le galline quando mutano le piume stanno ferme e sembrano malaticce)	Riferito a chi sente arrivare un malanno e sta a letto
U rìe u fâ bun sangue	Il riso fa buon sangue	Ridere fa bene alla salute
U s'è fètu vegni i patiretti	Si è fatto venire un finto svenimento	Ha finto di star male, si spaventa per niente, è ipocondriaco

U se sà dunde u se našče, u nu se sà dunde u se möe	Si sa dove si nasce, non si sa dove si muore	Non possiamo sapere come finirà la nostra vita
'N övu senza sä u nu fà né ben né mä	Un uovo senza sale non fa né bene né male	(consigli da ... nutrizionista)
Unze e freiga, poca breiga: cun 'n po' d'öju de candeja ti guarìe dumàn a-a seja, cun 'n po' d'öju de lümìn ti guarìe dumàn matìn	Ungi e frega, poca briga: con un po' d'olio di candela guarirai domani sera, con un po' d'olio di lumino guarirai domani mattina	Detto ai bambini per farli smettere di lamentarsi quando si facevano male
Urmäi u l'è bèllu che andètu	Oramai è bello che andato	Ormai è morto
Vexìn d'u vexinä nu stä a rie d'u mè mä: u mè u me passìa e u tö u te vegnà	Vicino del vicinato non ridere del mio male: il mio passerà, il tuo ti verrà	È sempre meglio non deridere gli altri per le loro disgrazie, perché non si sa che potrà succedere domani...

<b>CHE TENP'U FÀ?</b>	<b>CHE TEMPO FA?</b>	
A fèragùstu a primma ègua a bağña u custu	A ferragosto la prima pioggia bagna il cespuglio	Un tempo a partire da ferragosto venivano i primi piovoschi di fine estate
A Mazzu e frasche, a Zügñu e burasche	A maggio i piovoschi, a giugno le burrasche	
A prim'ègua a l'è quella ch'a bağña	La prima pioggia è quella che bagna	Quando non si è in condizioni floride la prima cosa positiva che accade va bene
A San Scimùn mette a bandèta int'u cantùn	A S. Simone (28 Ott) metti il ventaglio nell'angolo	Torna il fresco
A San Viçente l'invèrnu u pèrde 'n dente	A San Vincenzo (22 gen.) l'inverno perde un dente	Il freddo morde con meno vigore
A Sant'Anna l'ègua a l'è megliu ch'â manna	A Sant'Anna (26 Luglio) l'acqua è meglio della manna	A fine luglio la terra ha sete e si spera in un po' di pioggia
A Santa Cateininn-a a ruzä a diventa brinn-a	A S. Caterina (25 Nov.) la rugiada diventa brina	
A stè d'i Santi s'a nu vegne doppu, a vegne avanti	L'estate dei Santi (1 Nov.) se non viene dopo viene avanti	Intorno ai primi giorni di Novembre c'è sempre un periodo di bel tempo
A stè de San Martìn a düa tréi giurni e ùn stisìn	L'estate di S. Martino (11 Nov) dura tre giorni e un pochino	

A-a Candejôa de l'invèrnu semmu fôa, ma s'u ciöve e u tia ventu de l'invèrnu semmu drentu	Alla Candelora (2 Feb) siamo (quasi) fuori dall'inverno, ma se piove e tira vento dell'inverno siamo dentro	Mancano 50 giorni all'inizio della primavera e ci si può ancora aspettare maltempo
A-a Nunsia u sù u l'è p'â cuntrâ	All'Annunciazione (25 Mar) il sole è per la contrada	Incomincia la primavera
A-a Sunta l'ègua a l'è prunta	Alla festa dell'Assunta (15 Ag) la pioggia è pronta	Di solito dopo ferragosto vengono i primi acquazzoni estivi
A-i Santi u se veste i fanti, a San Martìn grendi e picìn	Dal giorno dei Santl (1 Nov) i militari mettono la divisa invernale, a S. Martino (11 Nov) si vestono (con indumenti più pesanti) grandi e piccoli	Arriva il primo freddo
Agustu u secca u custu	Agosto secca il cespuglio	Ad Agosto c'è siccità
Arcançé / Arcubalenu de matìn, tütta u giurnu u sta u baixìn	Arcobaleno di mattina, sta per tutto il giorno la pioggerella	
Chi u vö pasä da belinùn, ch'u giüdiche u tenpu	Chi vuol passare per scemo preveda il tempo	Meglio non azzardarsi
De Märsi buin u nu ghe n'è mäi stèti	Marzi buoni non ce n'è mai stati	Marzo è un mese pazzerello. Qui si gioca sul significato della marola "märsu"= marzo e "märçu" marcio
Frasche de Mazzu	Acquazzoni di Maggio	Scrosci di pioggia intensi, ma brevi nel mese di Maggio
Freidu avanti Denà, nu gh'è dinè pe pueilu pagä	Freddo prima di Natale, non ci sono soldi per poterlo pagare.	La stagione fredda è preziosa per la campagna se viene al momento giusto
Frevä Frevajettu: meize cürtu e maledettu	Febbraio, Febbraietto: mese corto e maledetto	Riferito al freddo e al gelo di Febbraio
Frevä u l'è cürtu, ma u l'è pezu de 'n türco	Febbraio è corto, ma è peggio di un turco	Si riferisce alla pirateria turca, che è stata una calamità, per sottolineare il freddo terribile di Febbraio
I ciüvüssi/ ciuvassi de San Miché (29 Set) s'ì nu vegnan avanti, vegnan inderé	Gli scrosci di pioggia di San Michele se non vengono prima, vengono dopo	In quel periodo di solito piove
L'ègua a fà e cucalle: u ciöve ancùn	La pioggia, cadendo, fa le bolle nelle pozzanghere: pioverà ancora	Pioggia che dura a lungo
Lünn-a russa: o ch'ù ciöve o ch'ù buffa	Luna rossa, o piove o tira vento	
Märsu u l'è fäsu, ma a l'invèrnu u ghe dà 'n cäsù	Marzo è falso, ma all'inverno dà un calcio	A marzo il tempo è variabile, ma ormai l'inverno sta per finire
Märsu u nu gh'ha 'n giurnu cumme l'ättru	Marzo non ha un giorno come l'altro	Il tempo è variabile

Natäle a-u barcùn, Pasqua a-u tisùn	Natale al balcone, Pasqua (vicino) al tizzone	Spesso a Natale il tempo è mite, mentre a Pasqua può fare ancora freddo
Negia bassa bun tenpu a laščia	Nebbia bassa lascia buon tempo	
Neive primma d'i Santi, tütti i meixi a l'è int'i canti	Neve prima dei Santi, tutti i mesi sarà negli angoli	Se arriva presto la neve, nel corso dell'inverno ci saranno molte nevicate
Pe San Clemente l'invèrnu u mette 'n dente	Per San Clemente (23 Nov) l'inverno mette un dente	Alla fine di novembre il freddo comincia a farsi sentire
Pe San Dria u freidu u sc-ciappa a pria	Per Sant'Andrea (30 Nov) il freddo spacca la pietra	
Pe Sant'Antognu da-a bärba gianca, s'u nu ciöve, a neive a nu manca	Per Sant'Antonio (17 Gen) dalla barba bianca, se non piove, la neve non manca	
Pe Santa Cateininn-a u freidu u s'avixinn-a	Per Santa Caterina (25 Nov) il freddo si avvicina	Alla fine di novembre l'inverno è ormai prossimo
Pigiä 'na caputä d'ègua	Prendersi una cappottata d'acqua	Prendersi tanta pioggia da infradiciarsi
Quand'u ciöve e u lüxe u sù tütte e strìe fan l'amù	Quando piove e brilla il sole tutte le streghe fanno l'amore	Capita raramente che succedano entrambe le cose contemporaneamente
Quand'u ciöve e u tia ventu e strìe van in cunventu	Quando piove e tira vento le streghe vanno in convento	Quando fa bello hanno altro da fare....
Quand'u mä u fà e stradde u cangia u tenpu	Quando il mare fa le strisce delle correnti cambia il tempo	È uno dei segnali che indica ai pescatori l'arrivo di una burrasca
Quand' u gattu u se passa l'oueggia u vö di ch'u ciöve	Quando il gatto si passa (la zampa su) l'orecchia vuol dire che piove	Antica credenza. ( Raramente i gatti si lavano le orecchie...)
Quande Märsu u nu marsezza, Arvì ou parezza	Quando Marzo non "marzeggia", Aprile pareggia	Se a marzo il tempo non è pazzarello come al solito, ci penserà aprile a esserlo
Ruzä: o ben sciüta, o ben bagnä	Rugiada: o ben asciutta o ben bagnata	Quando al mattino c'è bagnato, per la tanta rugiada caduta nella notte, seguirà una giornata particolarmente secca oppure decisamente piovosa
S'u fà freidu a San Luigìn, fajà cädu a San Poulin	Se fa freddo a San Luigino (21 giu), farà caldo a San Paolino (29 giu)	Ormai siamo in estate, per il caldo è questione di giorni
S'u l'è neigru a tramuntann-a prepärite a-a buriann-a	Se è nero a tramontana preparati al temporale	
S'u ciöve u giurnu de Santa Bibiann-a, u ciöve pe quaranta giurni e 'na settimann-a	Se piove il giorno di Santa Bibiana (2 Dic), piove per quaranta giorni e una settimana	

San Luensu gran câdûa, Sant'Antognu gran freidûa l'ünn-a e l'âtra pocu a dÛa	San Lorenzo (10 Ag) gran caldo, Sant'Antonio (17/1) gran freddo, l'uno e l'altro poco dura	
Sant'Antognu 'n freidu d'u demoĝñu, San Bastiàn 'n freidu can	Sant'Antonio (17 Gen) un freddo del demonio, San Sebastiano (20 Gen) un freddo cane	
Se a neve a se fërma insce l'îzua de Berzezzi, u nevià ancùn sètte votte	Se, dopo una nevicata, l'isola è imbiancata, nevierà ancora altre sette volte.	Segno di un inverno molto freddo
Se a Sann-a u baixinn-a a Zena u derÛa	Se a Savona pioviggina a Genova piove a diretto	Di solito a ponente il tempo è migliore...
Se Märsu u l'è ingügiu d'ègua e de ventu, a tèra a tenpu giustu a dajà frümentu	Se Marzo è avvolto d'acqua e vento, la terra a tempo giusto darà frumento	
Serén de nôtte: s'ou mangian i ratti	Sereno di notte: se lo mangiano i topi	Dura poco
Speremmu ch'u se sc-cianche	Speriamo che si strappi (il velo delle nuvole)	Speriamo che schiarisca
Stamatìn i pecetti passan bassi	Stamattina i pettirossi passano bassi (per resistere al vento freddo)	È segno dell'inverno più freddo
Tra Märsu e Arvì u gh'è pocu da dì	Tra Marzo e Aprile c'è poco da dire	Sono simili come clima
Tramuntann-a scÛa, ègua segÛa	Tramontana scura (con le nuvole), pioggia sicura	Segnale molto probabile di brutto tempo
Tütta i meixi de l'anä malediŝcian 'n bun Frevä	Tutti i mesi dell'annata maledicono un buon Febbraio	Se a febbraio il tempo è bello, tutti gli altri mesi ne avranno danno per il raccolto
U câdu e u freidu i ratti nu s'ou mangian	Il caldo e il freddo i topi non lo mangiano	Gli eccessi climatici ci sono e non è facile farli sparire
U çé u fà pan: su nu ciöve ancö, u ciöve dumàn	Il cielo fa (nuvole che sembrano) pane, se non piove oggi piove domani	Le nubi in arrivo preannunciano pioggia
U ciöve cumme u Segnù u-a manda	Piove come il Signore la manda	Piove molto forte
U fà 'n freidu beccu	Fa un freddo becco	Fa molto freddo
U gh'è 'na neggia da tagliäla cu' u cutelu/cutellu	C'è una nebbia da tagliarla col coltello	La nebbia è così spessa da togliere la visuale
U gh'è macaĵa	C'è un aria bassa, calda e umida, favorita dallo scirocco.	Inteso anche come stato d'animo melanconico e cupo
U gregä a-a seĵa u vâ a çenä	Il Grecale alla sera va a cenare	È un vento che di sera si attenua e sparisce

U l'è vegnüu 'n rebüffu	È venuta un'ondata d'aria (ascensionale)	
U me fà mä u callu, u cangia u tenpu	Mi fa male il callo, cambia il tempo	Quando una parte del corpo segnala il cambiamento del tempo
U nu gh'è 'na bäva d'äja	Non c'è un filo d'aria	
U vegne zü u tendiùn	Viene giù la coltre delle nuvole (paragonata al tendone del circo)	Riferito ad una pioggia molto abbondante, un diluvio
Zena , quand'u piščia 'n gattu, a se läga	Genova, quando urina un gatto, si allaga	Genova si allaga facilmente, anche con poca pioggia

<b>CUNFRONTI</b>	<b>PARAGONI</b>	
A l'è ciü vegia de 'n datteru	È più vecchia di un dattero (di mare)	Paragone usato perché al mollusco occorre molto tempo per crescere tanto da essere commestibile
A l'è cumme 'na negia	È come un'ostia	È sottile e leggera
A pä a cuccia d'u can	Sembra la cuccia del cane	Si dice di un letto in disordine
A peiza ciü a testa ch'ou cü	Pesa più la testa del sedere	Detto a chi si sporge, affinché faccia attenzione al pericolo di caduta
A vā ciü 'na grann-a de peive che 'na sücca	Vale più un grano di pepe che una zucca	Riferito al diverso sapore, ma anche al diverso valore
A zgrüggia de 'nte man cumme 'n'anghilla	Scivola dalle mani come un'anguilla	Riferito a persona viscida o sfuggente
Abrettu cumme e bachè	A casaccio come le legnate	In maniera discontinua, variabile
Afamóu cumme 'n lu	Affamato come un lupo	Con un grande appetito
Amäu cumme u töščigu	Amaro come il veleno	Boccone amaro da accettare e mandar giù
Andä a-a reversa cumme Betordu	Andare al rovescio come Bertoldo	Fare sempre il contrario
Andä a lünn-e cumme i masaprèvi	Andare secondo la luna come le libellule (volando le libellule cambiano direzione spesso e improvvisamente)	Esser lunatico e incostante

Andä cumme 'n relöju / leröju	Andare come un orologio	Esser regolare e preciso
Andä cumme 'na lippa	Andare come una lippa (gioco con un fuso, che se colpito bene schizza a notevole velocità)	Andar veloce, di fretta
Andä inderé cumme i ganbei	Andare indietro come i gamberi	Retrocedere. Si dice, ad esempio, di uno scolaro che invece di imparare disimpara
Bagnóu cumme 'n pulin	È bagnato come un pulcino (appena nato)	Per chi ha preso molta pioggia
Brüttu cumme u pecóu	Brutto come il peccato	Peggio di così....
Bun cumme u pan	Buono come il pane	Persona buona, di cuore, gentile
Butezzä cumme 'n vitelin	Saltellare come un vitellino	Si dice di un bimbo vivace che saltella per gioco o per far capricci
U capiêce da-e naixe cumme i peêçi	Capisce dalle narici come i pesci	Non è molto intelligente (I pesci non hanno narici)
Càregu cumme 'n äze	Carico come un asino	Carico anche in senso figurato
Çéndise cumme 'n brichettu	Accendersi come un fiammifero	Alterarsi in modo repentino
Çercäse u mä cumme i megghi	Cercarsi il male come i medici	Per chi fa qualcosa di pericoloso, rischioso
Cèu cum'a bratta	Chiaro come i fondi di caffè, come la melma	Per definire ironicamente una cosa torbida, incomprensibile
Cèu cumme l'ègua	Chiaro come l'acqua	Semplice da capire
Ciü nesciu che lungu	Più scemo che lungu	Riferito a persona molto sciocca
Ciü nesciu che u can d'u Leccia	Più scemo del cane di Leccia (Leccia = stupido)	Riferito a persona molto sciocca
Ciü sgrüzzu d'u papé de straçça	Più ruvido della carta straccia	Per niente fine
Culä tüttu cumme 'n lavelu/lavellu	Inghiottire tutto come un lavandino	Per indicare una persona che mangia di tutto e velocemente/ anche riferito ad un credulone
Cumme u furmaggiu insce-i macaruin	Come il formaggio sui maccheroni	Cade a proposito
Cuntentu cumme 'na Pasqua	Contento come una Pasqua	Alla passione e morte di Cristo segue la Resurrezione: motivo di felicità



Da-u lanpu a-u trun u gh'è pocu de bun	Fra il lampo e il tuono c'è poco di buono	Trai due non si sa quale sia meglio
Da-u mărçu a-a muffa....	Dal marcio alla muffa...	Paragone tra due cose simili poco piacevoli
Durmì cumme i cuchetti	Dorme come i bachi da seta che, durante il loro sviluppo, hanno quattro lunghe fasi di riposo	Lento a capire
Dritu cumme 'n füzü	Dritto come un fuso	Detto di persona integerrima
Düu cumme 'n stuchefîşciü/stucchefîşçe	Duro come lo stoccafisso	Rigido
Fäsu cumme Giüdda	Falso come Giuda (avendo tradito Gesù, Giuda è ricordato come la persona falsa per antonomasia)	Riferito ad un tipo falso e traditore
Filä cumme 'n trenu	Andar veloce come un treno	Andar velocissimo / Ubbidire subito
Fintu cumme l'äze d'u prezeppiu	Finto come l'asino del presepe	Meglio non fidarsi
Forte cumme l'âxóu	Forte come l'aceto	Riferito ad un soggetto che fa lo spiritoso acremente
Freidu cumme u märmu	Freddo come il marmo	Persona senza reazioni, privo di umanità.
Frescu cumme 'n sciurbettu	Fresco come un sorbetto	Freschissimo
Frescu cumme 'na röza	Fresco come una rosa	Non dimostra stanchezza
Frustu cumme u passu d'a porta	Consumato come la soglia di casa	Logoro, molto usato / Strapazzato
Fümä cumme 'n türçu	Fumare come un turco	Riferito ad un accanito fumatore
Fümä cumme 'na çiminéa	Fumare come una ciminiera	Fumare continuamente
Fürbu cumme 'n lu	Furbo come un lupo	Il lupo è usato come esempio di furbizia perché non si lascia prendere facilmente
Furtünóu cumme 'n can in gexa	Fortunato come un cane in chiesa (che veniva cacciato a pedate)	(detto in modo ironico) Sfortunato
Giancu cumme a neve	Bianco come la neve	
Giancu cumme u lète	Bianco come il latte	
Giänu cumme 'n limùn	Giallo come un limone	

Giastemä cumme 'n türçu	Bestemmiare come un turco	Durante le invasioni non si capiva la lingua...
Grassu cumme 'n porcu	Grasso come un maiale	
Havéi a faccia cumme u cü	Aver la faccia come il sedere	Essere molto sfacciato
Havéi 'na testa ch'a pä 'n chigömmu	Aver una testa che sembra un cetriolo	Aver la testa dalla forma allungata
Havéi a testa cumme 'n masaprève	Avere la testa come una libellula	Essere molto testardo
Havéi l'anastu cumme i chen	Avere il fiuto come i cani	Si dice di chi trova una cosa ben nascosta
Havéi l'ànima neigra cumme l'ègua di baletti	Aver l'anima nera come l'acqua delle castagne ballotte (Le castagne, bollendo, tingono l'acqua di scuro)	Essere cattivo
Havéi u curaggiu de 'n leùn	Aver il coraggio di un leone	
I açidenti sun cumme e fögge: chi u ei semenn-a u ei recogge	Gli accidenti son come le foglie, chi li semina li raccoglie	Chi augura del male potrebbe presto riceverne
Ignurante cumme 'na scärpa	Ignorante come una scarpa	
Invèrsu cumme 'na câçétta	Rovesciato come un calzino	Molto arrabbiato
Lèstu cumme 'n fuin	Svelto come una faina	È velocissimo
Lèstu cumme 'n can de märmu	Svelto come un cane di marmo	Per indicare una persona lenta, apatica
Lunga cum'â Quèxima	È lunga come la Quaresima	Riferito a una persona alta o a una situazione che si prolunga nel tempo in maniera esasperante
Mangiä cumme 'n lüddru	Mangiare come il maschio della lontra	Esser un divoratore, mangiare a crepatelle
Mattu cumme 'n cavallu	Matto come un cavallo	Si comporta come un cavallo imbizzarrito
Mattu cumme 'na corba	Matto come una cesta	Riferito ad uno che dà in escandescenze facilmente
Me gïan cum'ê lançette d'u relöju / leröju	Mi girano come le lancette dell'orologio	Sono arrabbiatissimo
Mollu cum'â paniçça	Mollo come la panicia	Detto di persona lenta in modo esasperante

Neigru cum'â caize	Nero come la caligine	
Neigru cumme 'n crôu	Nero come un corvo	
Orbu / surdu cumme 'n taccu	Cieco come un tacco	Il paragone viene fatto con i tacchi considerati ciechi o sordi perché in una posizione che non consente di vedere o udire
Parlâ latîn cumme 'na vacca spagnolla	Parlare latino come una mucca spagnola	Senza la minima competenza
Pin cumme 'n övu	Pieno come un uovo	Sazio
Pin cumme 'na bìa	Pieno come una biglia	Ubriaco fradicio
Pin cumme 'na çimma	Pieno come una cima (sacca di carne con molto ripieno)	Paragone usato per gli ubriachi fradici
Restä nüu e crüu cumme 'n vèrmu	Rimaner nudo e crudo come un verme	Rimanere senza niente
Restä lì cumme 'n bezügu	Rimaner lì come un un occhione (pesce che abbocca e si lascia prendere facilmente)	Aver un'espressione attonita e ridicola
Restä lì cumme 'n pecettu	È rimasto lì come un pettirosso	È morto senza accorgersene
Russu cumme u fögu	Rosso come il fuoco	Uno che ha cambiato colorito, che è andato in collera o che si è vergognato
Russu cumme ün bisciùn	Rosso come chi ha una grave risipola	Uno che ha cambiato colorito, è andato in collera o che si è vergognato
Sc-ciupóu cumme 'na riçça	Scoppiato come un riccio (di castagne che quando è maturo si apre)	Per indicare una grande stanchezza
Sciachè cumme anciùe inte 'n bari	Schiacciati come acciughe in un barile	Tanta gente ammassata in poco spazio
Sciurbì cumme 'n pirùn	Sorbire come un recipiente a forma di pera munito di beccuccio per bere a garganella	Essendo un recipiente piuttosto grosso può riferirsi ad una persona che beve molto
Scüu cumme in bucca a-u lu	Scuro come in bocca al lupo	Buio pesto
Seccu cumme 'n ciou	Secco come u n chiodo	Magrissimo
Senpre a mezu cum'ou zöggia	Sempre a mezzo come il giovedì (che è a metà settimana)	Una persona sempre presente, che si incontra ovunque
Senpre a mezu cumme u pursemmu	Sempre in mezzo come il prezzemolo	Riferito ad un ficcanaso, sempre presente, come il prezzemolo largamente usato in cucina

Spelä cumme 'na bišċia	Spellato come una biscia (Le bisce mutano la pelle ogni anno)	Riferito ad una persona che si è rovinata la pelle per una scottatura o un incidente
Spüssä cumme 'n catalettu	Puzzare come un sostegno per i feretri (dal greco Katà= sopra e dal latino Lectus= letto)	Paragone usato per indicare una puzza ammorbante
Stan a-u scüu cumme i lutuèn	Stanno al buio come gli ortolani (uccelli che venivano tenuti al buio per farli ingrassare )	Riferito a chi è tanto avaro da stare al buio per risparmiare
Stancu cumme 'na bestia	Stanco come una bestia	Stanchissimo
Suċóu cumme 'n recanissu	È succhiato come un bastoncino di liquirizia	È sciupato, sfinito, emaciato.
Surdu cumme 'na canpann-a	Sordo come una campana	
Testärdü cumme 'n mü	Testardo come un mulo	Per chi si impunta e non si fa convincere
Tiä a tüttu cumme u sc-cioppu de Prè Miché	Sparare a tutto come il fucile di Prete Michele	Voler prendere tutto ciò che ha a tiro
Tremä cumme 'na föggia	Tremare come una foglia	...che trema a ogni minimo soffio di vento
Trutä cumme 'n disperóu	Correre come un disperato	Andare di fretta di qua di là per assolvere ai propri molteplici impegni
U ciocca cumme 'na canpann-a / cumme 'na lamma	Suona come una campana (o come una lamiera o come recipiente di latta)	È rimbambito, ammattito
U cunta cumme u dui de picche	Conta come il due di picche (riferito al gioco della briscola)	Non ha voce in capitolo, non ha autorità
U dorme cumme 'n süccu	Dorme come un ceppo	Dorme profondamente
U fà ciü äti e bassi ch'â marea	Fa più alti e bassi che la marea	Si dice di persona con carattere instabile
U fà ciü danni che 'n drafin int'a réi	Fa più danni che un delfino (che si dibatte) nella rete	Persona che combina guai, disastri in quantità
U gh'è tantu güstu cumme a süçä ün ciou	C'è tanto gusto come a succhiare un chiodo	Non ne vale la pena
U gh'ha l'ànima ciü neigra ch'ou carbùn	Ha l'anima più nera del carbone	Gran peccatore
U gh'è tacóu cumme a patella a-u scöggju	C'è attaccato come la patella allo scoglio	Si dice di persona molto affezionata o molto interessata
U giurnäle u l'è cumme l'äze, quello che ti ghe metti u porta	Il giornale è come l'asino, quello che ci metti porta	La qualità degli articoli di un giornale dipende da chi li scrive

U l'è cumme dä di fenugetti a l'äze	È come dare i finocchietti all'asino	Tempo sprecato perché quello che si fa non è apprezzato
U l'è cumme dilu a-i tröggi	È come dirlo ai lavatoi pubblici	Se un segreto veniva detto ai lavatoi diventava di dominio pubblico
U l'è cumme fä 'n gärbu inte l'ègua	È come fare un buco nell'acqua	Lavoro impossibile, consigli inutili
U l'è cumme mette l'ègua inte 'na cavaĝña	È come metter l'acqua in una cesta	È inutile e vano
U l'è cumme San Tumà ch'u vö vedde e tucä e u dixè ancùn "A sajà"...	È come San Tommano che vuol vedere e toccare e dice ancora "Sarà..."	Riferito a persona veramente diffidente...
U l'è cumme scôpelä l'ègua	È come scalpellare l'acqua	Lavoro inutile e impossibile
U l'è cumme spasä u sù insce-i teiti	È come scopare il sole sui tetti	È un lavoro che è inutile e impossibile
U l'è 'n trun de Diu	È un tuono di Dio	Ha una grande forza, vivacità
U l'è cumme lavä a testa a l'äze, u se ghe rimette lescia e savùn	È come lavare la testa all'asino, ci si rimette "liscivia" e sapone	Tempo e fatica sprecati
U l'è cumme mette 'n inciastu insce 'na ganba de leĝñu	È come mettere un impacco su una gamba di legno	Rimedio inutile, tempo sprecato
U l'è cumme parlä a-a mùaggia	È come parlare al muro	Tempo sprecato
U l'è cumme pestä l'ègua int'u murtä	È come schiacciare l'acqua nel mortaio	Tempo sprecato
U l'è cumme vögiä u mä cu-u cügiarìn	È come vuotare il mare con un cucchiaino	Tempo sprecato
U l'è fôa cumme 'n pugiolu	È fuori come un poggolo (che sporge dalla facciata dell'abitazione)	Non ragiona, è fuori di testa
U mangia cumme 'n ouxelettu	Mangia come un uccellino	Pochissimo
U pä 'n ouxelettu scapóu da-u viscu	Sembra un uccelletto fuggito dal vischio	Si dice di chi è molto vivace e allegro
U pä missu sutta 'na vacca	Sembra messo sotto una mucca	Riferito ad un capo di vestiario molto stropicciato
U pä ün secóu da castaĝñe	Sembra un seccatoio per castagne	Riferito ad un ambiente affumicato
U pareiva 'n nìu de vèspe	Sembrava un nido di vespe	Forte brusio

Vegiu cumme Matuzalemme	Vecchio come Matusalemme	Vecchissimo
Vegiu cumme u cüccu	Vecchio come il cuculo	Vecchissimo
Vegiu bacüccu	Vecchio come il profeta Habacuc, rappresentato come un vecchio con la barba bianca	Vecchissimo e un po' rincitrullito
Vèrde cumme 'n côu	Verde come un cavolo	
Vèrde cumme 'n lajö	Verde come un ramarro	
Vunciu cumme 'n lümme	Sporco come un lume	Il lume a petrolio viene usato come esempio di grande sporcizia
Zuenu cumme l'ègua	Giovane come l'acqua	Il paragone è con l'acqua di sorgente, sempre nuova

<b><i>C ÜRTI MA BUÌN</i></b>	<b><i>BREVI MA EFFICACI</i></b>	
A bun pattu	A buon patto	Economico
A bun prexu	A buon prezzo	Di prezzo onesto
A che stäti!	In che condizione!	Usato per evidenziare pessime condizioni
A dila sc-cetta e netta	A dirla schietta e pulita	Per dire chiaramente le cose come stanno
A issa issa	Appena appena	A malapena / All'ultimo momento
A l'antiga	All'antica	Tradizionalmente
A l'urbetta	Ciecamente	Senza guida / Senza riflettere
A l'è 'na rōa ch'a già	È una ruota che gira	La vita si ripete e prima o poi tocca a tutti....
A l'è ménèstra rescädä	È minestra riscaldata	Cose già viste e sentite oppure rapporti interrotti e ripresi, ma senza entusiasmo
A l'è tütta grassia de Diu	È tutta grazia di Dio	È tutta roba arrivata gratuitamente

A me sta insc'ou cō	Mi sta a cuore	Ci tengo molto
A me sta insce l'ànima	Mi sta sull'anima	Mi sta antipatica
A oĝni morte de Pappa	A ogni morte di Papa	Molto raramente
A puĵa a fà nuvanta	La paura fa novanta (Nel gioco del lotto il numero 90 corrisponde alla paura)	Quando si ha paura si possono fare cose che, in condizioni normali, non si farebbero
A reu		Accuratamente, completamente
A sun de dì...	A forza di dire...	
A sun de fä...	A forza di fare...	
A tortu e pecóu	A torto e peccato	Comunque, in ogni caso, anche senza voglia
A znöu	Alla rinfusa	Senza ordine
A-a bèlmégiu	Alla bell'e meglio	In modo approssimato
A-a belin de can		Malamente
A-a bescouchinn-a / biskanbiggia / bescanbiggia)	(Biskanbiggia = briscola)	Alla carlona, in modo frettoloso e impreciso
A-a botta	Alla botta	A corpo, a pezzo
A-a giurnä d'ancö	Al giorno d'oggi	Usato quando si commenta o si confronta il tempo presente con il passato
A-a lunga	A lungo andare	
A-a revèrsa	A rovescio	
A-e cürte	In breve	Per essere sintetici
A-u redossu	Al riparo	Al sicuro, usato in tutti i sensi
A-u sc-ciattu d'u sù	Sotto la vampa del sole	Senza riparo alcuno anche in senso traslato
Accramencia!	Accidenti!	
Ahimemì	Ahimè	Povera/o me

Alantùà	Allora/ in quell'istante/di conseguenza/in tal caso/Alla buon'ora	
Ancuasè/ Ancùn d'asè	Ancora assai	Per fortuna/ Meno male che...
Andä a cà d'u diäu	Andare a casa del diavolo	Andare lontano, in un posto difficilmente raggiungibile
Andä a carbüru	Andare a carburo	Andare piano
Andä a secalèrba	Andare dove l'erba è secca	Morire
Andä a rutta de collu	Andare a rotta di collo	Andare veloce, rischiando di rompersi il collo
Andä a ganbe a l'äja	Andare a gambe all'aria	Disfare tutto, fallire, anche sciogliere una promessa
Andä a-a spedia	Andare alla svelta	Andar di fretta
Andä cu'i pé de ciungiu	Andare coi piedi di piombo	Andare con molta cautela
Andä da-u Liru	Andare al bar Liro (di piazza Mameli) molto in voga nei tempi passati	Era un appuntamento fisso alla fine della processione del Venerdì Santo
Andä in barlögùn	Andare barcollando	Barcollare. Camminare come chi ha le vertigini
Andä in stranbelùn	Andare barcollando	Perdere l'equilibrio, traballare
Andä int'u balùn	Andare nel pallone	Confondersi
Andäghe de mezu	Andarci di mezzo	Essere coinvolti
Batte i denti da-u freidu	Battere i denti dal freddo	
Bèllu Segnù càu!		Esclamazione per invocare l'aiuto del Signore
Bèllu ti ghe mancävi	Bello ci mancavi	Quando giunge qualcuno non propriamente atteso e desiderato
Bona!	Buona, stai bene	Saluto di commiato
Bucca täxe!	Bocca taci!	Astenersi da qualsiasi commento
Büfäse a scöa	Marinare la scuola	



Che mànega de matti!	Che manica di matti!	Esclamazione per definire un gruppo di scalmanati
Che spaghettu!	Che spavento!	
Chi pö, pö!	Chi può, può!	Chi ha la possibilità riesce ad avere
Ciantèla lì!	Piantatela lì	Smettetela!
Ciü 'n pètìn e...	C'è mancato poco che...	
Cö brüxù		Bruciore di stomaco
Cö cüntu	Cuore "caduto" ( crisi d'ansia)	Le "curatrici" trattavano le crisi d'ansia facendo delle manovre con la fettuccia del grembiule
Cum'a l'è, a l'è lì	Com'è, è lì	Il suo stato è evidente
Cumanda e fàttelu	Comanda e fattelo	Quando si chiede qualcosa che non viene fatto o fatto male
Cumme a vegne a vegne	Come vien viene	Anche senza applicarsi troppo, va bene comunque
Cumme nu!	Come no!	Certamente!
Cuntä de micce	Raccontare frottole	
Cùntine 'n' ätra	Raccontane un'altra	Non ti credo
Cusse ti inbelinn-i?		Cosa combini?
D'achittu	D'acchito	A colpo d'occhio, al volo, subito
Dä 'na patta là	Dare un colpo là	Crollare, stramazzone per sfinimento o malattia
Dä a mente	Dar retta, ascoltare,	Ubbidire, controllare, stare attento
Dä a vedde	Dare a vedere	Dare a intendere, far apparire
Dä di tituli	Dare dei titoli	Insultare
Dä recattu	Dare una sistemata	Aggiustare, riordinare, ripulire
Dä u blö	Dare il blu	Lasciare, abbandonare

Dä u sezze nettu	Dare il sedici pulito	Gioco di parole tra sedici e sedere
Daghe de l'äja	Dacci dell'aria	Non prendertela
Däghè 'na botta	Dare una botta	Fare presto, sbrigarsi
Däghè 'na trabüçä	Darci una misurata	Rendersi conto della dimensione
Däghè de ciattu	Riferito all'uso della sciabola, che di piatto non feriva il nemico	Per indicare chi dà l'impressione di lavorare, ma non produce
Däghè de grossu	Sgrossare	Sbozzare, in modo impreciso
Däghè drentu	Darci dentro	Mettici impegno
Däse d'aturnu		Darsi da fare
Däse de äje	Darsi delle arie	Vantarsi
De badda	Gratis	
De dätu	Di sopra	
De lungu	Continuamente	Riferito ad una cosa ripetitiva, che non finisce mai
De riffe o de raffe	O con la fortuna o con la forza	Comunque, in ogni modo. In un modo o nell'altro
De sfröxu	Di frodo, di contrabbando	Di nascosto
De sólitu	Di solito	Abitualmente
De strangugiùn	Ingordamente, senza masticare (rischiando di strozzarsi)	Di fretta
Dèghene di nummi	Dategliene dei nomi	Sollecitazione ad essere chiaro a chi tenta di confondere o nascondere
Dezbelìnn-ite!/ Dezciullite!	Sbrigati! Sbrogliati! Datti una mossa!	
Dì di gosci	Dire degli strafalcioni	Commettere errori parlando, esprimersi in maniera inadeguata
Dì pèste e corna	Dire peste e corna	Parlare molto male di qualcuno

Digghe de scì e scigùà	Digli di sì e fischietta (infischiatene)	Consiglio un po' menefreghista...
Dighe de tütту	Dirgli di tutto	Insultare, offendere qualcuno con male parole
Pe du bèlu		Parecchio
E fošcia!		Certamente!
E oua cum'a metimmu?	E adesso come la mettiamo?	Richiesta di un consiglio o di un aiuto: Che facciamo?/Come ci comportiamo?/ Che decisione prendiamo?
Ese a pagiö	Essere a pagliolo (fondo interno di un'imbarcazione costituito da tavole amovibili)	Situazione scomoda
Ese pin d'arbaxìa	Essere pieno di "brezza marina", darsi delle arie	Essere pieno d'alterigia
Ese sut' a-e grinfie	Essere stretti negli artigli	Soccombere, essere sottomessi
Fä de l'invexendu	Fare della confusione	
Fä di tapulli		Fare riparazioni molto economiche e, di solito, provvisorie
Fä 'na bazetta	Fare una basetta	Passare molto rasente
Fä/Dì 'na belinäta	Fare/dire una stupidaggine	
Fä 'na ciasäta	Fare una piazzata	Fare una chiassosa scenata
Fä 'na märça		Fare una brutta figura
Fä 'na vitta gramma	Fare una vita cattiva	Riferito a chi conduce un'esistenza dura, grama
Fä a cäsçi e pügghi	Fare a calci e pugni	Risolvere una lite venendo alle mani
Fä a fixica	Fare le magie , l'illusionismo	Anche: ipnotizzare o gettare il malocchio
Fä ch'a düe	Fa che duri	Detto a chi in quel momento è fortunato e gli sta andando tutto bene
Fä cilecca	Far cilecca	Venir meno, deludere
Fä da gazèa	Fare della gazzarra	

Fä de parolle / poule (termine antico)	Fare delle parole	Litigare, discutere
Fä de rapè/rapadde	Fare delle ruberie	Rubare la frutta sugli alberi
Fä du sciätü		Fare sfoggio presuntuoso o Fare del chiasso
Fä da göbbu	Fare da gobbo	Fingersi distratto; fingere di non vedere, di non capire per non assumersi responsabilità
Fä e cose abrettü	Far le cose a casaccio	Agire senza riflettere
Fä e frasche	Fare le coccole	Accarezzare
Fä e valixe	Fare le valigie	Togliere il disturbo
Fä i gatin	Fare i gattini	Vomitare
Fä l'indiàn	Fare l'indiano	Far finta di nulla
Fä lippa	Dal gioco della lippa	Essere instabile, perdere l'equilibrio
Fä marchette	Guadagnare una "contromarca" come le prostitute in passato	Prostituirsi
Fä ouegge da mercante	Fare orecchie da mercante	Non voler ascoltare
Fä reu		Rendere, produrre in maniera apprezzabile.
Fä tucca e busticca	Stuzzicare	
Fä u fürbu	Fare il furbo	Cercare d'ingannare
Fä u mendu	Fare il verso	Burlarsi
Fä u perüchìn	Fare il parrucchino (groviglio con le reti da pesca)	Fare le cose frettolosamente
Fä u surdu	Fare il sordo	Far finta di niente
Fäghe 'na cruxe in çimma	Farci una croce sopra	Eliminare o dimenticare definitivamente
Fäghe 'na vigña	Farci una vigna	Approfittare dell'occasione
Fäghe u burdèllu	Canzonarlo	Prenderlo in giro, canzonarlo

Fäghele sciüte	Fargliele "asciutte"	Approccio con scarse parole
Fäla franca	Farla franca	Riuscire a non farsi notare
Fäla pagä	Farla pagare	Vendicarsi
Fäne da grossa	Farne della grossa	Impegnarsi molto
Fanni aviúu/ Dagghe aviúu	Fai veloce/ fai presto	Sbrigati/ lavora di premura
Fäse ben vuréi	Farsi benvolere	Procurarsi simpatie
Fäse vegnì u gosciu	Farsi venire il gozzo	Sgolarsi
Fäsene 'na pelä	Fare un a sudata	Farsi una sfacchinata
Femmu a l'acca		Fare a metà
Fögu de paggia	Fuoco di paglia	Alacrità, entusiasmo, passione intensi, ma di breve durata
Frin frun		Fare in fretta, anche una cosa fatta male
Ghe l'ho a nìa	Mi è venuto a noia	Sono stufo, sazio, saturo di qualcosa
Gîä a fritä	Girare la frittata	Cambiare le carte in tavola, far credere ciò che non è
Giašcia e spüa	Mastica e sputa	Cibo la cui parte commestibile è difficilmente separabile dallo scarto (pesci piccoli con lisca, frutta con polpa piena di semi, carciofi, ecc)
Gìu de bräghe	Giro di pantaloni	Situazione imbarazzante
Giurnu d'ovéi	Giorno lavorativo	Giorno feriale
Grupä du freidu		Prendere freddo
Grupä di pachetti	Annodare pacchetti	Sparlare di qualcuno
Guanta 'na maggia	Recupera un punto a maglia perso	Fermati. Fa attenzione (in senso figurativo)
Havéi e man lighè	Aver la mani legate	Essere in condizioni da non poter intervenire

Havéi gena	Avere soggezione	Vergognarsi
Havéi l'âxillu	Avere la smania	Stato di euforia di chi si agita o scherza
Havéi u cö in man	Avere il cuore in mano	Esser generoso
Havéi u ventu in puppa	Avere il vento in poppa	Quando tutto va bene
Havéila int'u streppu	Averla nello "streppo" (funi che lega il remo allo scalmu)	Essere allo stremo, soccombere
Havéine 'n dù de cö	Averne un dolore di cuore	Dispiacersi molto
Havéine e stacche pinn-e	Averne le tasche piene	Essere (ben ben) stufo, non poterne più
Hemmu zà dètu	Abbiamo già dato	Detto da chi ha già avuto le sue pene o ha già contribuito in qualche modo
Ho fètu in moddu e manea pe...	Ho fatto in modo e maniera per...	Adoperarsi in ogni modo per...
In adubbu		Metodo di conservazione sott'olio degli alimenti
In ärmi düe	In alta uniforme	Eleganti
In dövia	In uso	
Int'u cü d'a Cinn-a	Nel culo della Cina	Lontanissimo
L'han brüxóu	L'han bruciato	L'hanno imbrogliato, raggirato
L'han xatóu	L'hanno rubato, mangiato	L'hanno portato via con destrezza
Laščia ch'a bugge	Lascia che bolla	Non t'immischiare
Lavä a zguaççu	Lavare a sguazzo	Pulire gettando acqua in abbondanza
Lengua de çavatta	Lingua di ciabatta	Insulto per chi parla senza riflettere e usa termini poco ortodossi
Levä da mezu	Togliere da mezzo	Riordinare/ Mandar via/buttare/distruggere
Leväse a cuè	Togliersi la voglia	Soddisfarsi
Lévite da mezu	Togliti da mezzo	Vattene

Lichelacche	Così così	
Luciä int'u mànegu	Ballare nel manico	Accampare scuse e pretesti per rinviare un impegno preso o una promessa fatta
Ma ti pö capì...!	Ma puoi capire!	Figurati!
Manamàn/Manimàn	Con significati diversi	Che non ti succeda..., altrimenti, casomai, chissà mai..., via via
Mandillu da gruppu	Fazzoletto da nodo	Grande fazzoletto a quadri solitamente di colore blu, rosso e bianco che, annodato in diagonale, serviva come una sporta
Manman	A mano a mano	Via via, a poco a poco, progressivamente
Me ciammu gexa	Mi chiamo chiesa	Non mi pronuncio, resto muto
Me l'han marmelóu/ xatóu	Me l'hanno rubato/a	
Me scanpu	Mi rallegro	Son contento
Mè züaméntu	Mio giuramento	Fidati di ciò che dico
Megiu pocu che ninte	Meglio poco che niente	Ci si accontenta...
Megiu primma che doppu	Meglio prima che dopo	... perché dopo potrebbe essere troppo tardi
Megiu tärdi che mäi	Meglio tardi che mai	Ci si accontenta...
Mensunàndulu da vivu...	Nominandolo da vivo	Ipocritamente usato prima di criticare e parlar male di una persona deceduta
Metì a pèrde	Mettere a perdere	Tormentare qualcuno con richieste assillanti
Metì a-e streite	Mettere alle strette	Costringere
Metì e man adossu	Mettere le mani addosso	Picchiare
Metì in cèu	Mettere in chiaro	Chiarire
Metì in ciassa	Mettere in piazza	Diffondere, rendere noto a tutti
Metì in cruxe	Mettere in croce	Esasperare, tormentare, assillare

Metì int'u saccu	Mettere nel sacco	Truffare
Metighe 'na pesa	Metterci una pezza	Aggiustare, rattoppare, rimediare a qualche guaio o anche guarire da una grave malattia
Metise e ganbe in spalla	Mettersi le gambe in spalla	Allontanarsi velocemente
Metive a l'urde	Mettetevi in ordine	Anche per uscire
Mette a cadellu/ Metì a testa a cadellu	Mettere all'ordine/ Mettere la testa a posto	Rimproverare/ Metter giudizio
Mette in sèsta	Mettere a modello	Mettere a posto, risistemare pezzi divisi. Approntare un lavoro
Misse a znöu	Messe alla rinfusa	
Mulä tüttu in bandu	Lasciare tutto in abbandono	Abbandonare tutto, lasciare tutto in disordine
Muntäse a testa	Montarsi la testa	Avere troppa considerazione di sé
Musträghe i denti	Mostrargli i denti	Per farsi valere
Ninte u l'è troppu pocu	Niente è troppo poco	Detto quando si vuol compensare qualcuno per un favore fatto gratuitamente
Növu de trinca	Nuovo di zecca	Nuovissimo, mai usato
Nu fäme arvì u libbru	Non farmi aprire il libro	Avrei da elencare tante cose che non vanno
Nu gh'ho testa	Non ho testa	Non sono in vena, non ne ho voglia, non mi va a genio
Nu havéi ninte da spartì	Non avere nulla da spartire	Non aver a che fare
Nu me fä dì ninte	Non mi far dire niente	Non voglio parlare, ma avrei molto da dire
Nu stä int'a pelle	Non stare nella pelle	Essere impaziente
Nu squagiäte guèi	Non allargarti troppo	Non approfittartene, non avanzare pretese
Nu te rescadä / scadä	Non ti riscaldare /scaldare	Non irritarti, stai calmo



O mèrda o beretta russa	O merda o berretta rossa	Non c'è scelta (deriva dal periodo del risorgimento: o la merda della situazione italiana o la berretta rossa (insieme alla camicia) dei garibaldini che si battevano per l'unità)
Orbu da-a famme	Orbo dalla fame	Molto affamato
Oua che ghe semmu!	Ora che ci siamo	Ironico per dire che la situazione è migliorata, detto anche quando finalmente si dice o si fa la cosa giusta
Oua vegnu mì	Ora vengo io	Promessa di severa ammonizione o di aiuto
Parlä a quatröggi	Parlare a quattrocchi	Confidarsi, parlare privatamente tra due sole persone
Parlä abrettiu	Parlare a vanvera	
Parlä sc-cettu	Parlar schietto	Con sincerità
Partì cun ärmì e bagagîli/ bagaggi(termine antico)	Partire con armi e bagagli	Partire equipaggiati di tutto punto
Pe d'u bèlu		Per tanto tempo, a lungo
Pe di bèli		Molti, tanti
Pe nu savéi né leze né scrive...	Non sapendo né leggere né scrivere...	A scanso ci equivoci, per evitare fraintendimenti, guai...
Pestä l'ègua int'u murtä	Pestare l'acqua nel mortaio	Fare qualcosa inutilmente/ Perdere tempo
Pezu che andä de nōtte	Peggior che andar di notte	Riferito a qualcosa che è peggio che camminare nel buio, come andare alla cieca
Pezu de cuscì u se möe	Peggior di così si muore	
Piasä 'na göbba		Fare una bella mangiata come ospite
Pigiä a balla a-u buttu	Prendere la palla al balzo	Esser capaci di afferrare l'occasione
Pigiä a màcchina de ciassa	Prendere il taxi	
Pigiä e bazann-e	Prendere le "fave"	Prender le botte
Pigiä e zizzue	Prendere le giugiole	Prendere delle scopole

Pigiä in castaĝña	Prendere in castagna	Prendere sul fatto
Pigiä u xôu	Prendere il volo	Decollare, fuggire
Pigiä u Zeneize cădu	Prendere il Genovese caldo	Cogliere al volo l'opportunità, approfittare del momento buono/ Prendere una decisione repentina
Pigiä 'n bucunettu	Prendere un boccone avvelenato	Avere una brutta sorpresa, un grosso spavento
Pigiä 'na ciucca	Prendere un' ubriacatura	
Pigiäse pe-i cavelli	Prendersi per i capelli	Litigare di brutto
Pigiäsela a cö	Prendersela a cuore	Preoccuparsi per qualcosa
Pigiäsela bassa	Prendersela bassa	Senza sforzarsi troppo o anche andare piano
Pigiäsene 'na vista	Prendersene una vista	Osservare per farsi un'idea
Pișciu e vegnu	Zolfanello ad accensione lenta	
Poi ne parliemu	Poi ne parleremo	Quando uno non vuole impegnarsi in qualcosa
Póșcituêse...	Possa tu essere...	Accidenti a te! Sei un furbo / oppure maledizione (incompleta) verso qualcuno...
Quellu bunàanima	Quel buonanima	Riferito al defunto
Rabeläselu deré	Trascinarselo dietro con fatica	Riferito a cose, ma anche a persone svogliate che diventano un peso
Reze a botta	Reggere il colpo	Essere in grado di sopportare sventure
Reze a candeja	Regger la candela	Fare il terzo incomodo
Roba da ctoi	Roba da chiodi	Espressione (scandalizzata) per qualche avvenimento o cosa fuori della norma, incredibile
Sacranùn		Imprecazione
Sc-cettu e nettu	Schietto e pulito	Persona che parla in modo chiaro e onesto

Sc-ceùn d'ègua	Schiarita d'acqua	Un attimo di sole tra due piogge, che dura poco
Schenn-a d'äze	Schiena d'asino	Incurvato
Schisä de l'öggju	Strizzare l'occhio	Fare l'occholino
Scignùì cu'a sappa	Signori con la zappa	Quelli che si danno delle arie ma sono paesani
Scignurìa	Signoria	Saluto reverenziale
Scignurìa!	Signoria!	Esclamazione di stupore e meraviglia
Sciolla!		Va via!
Scunpisciäse da-u rie	Farsela addosso dal ridere	Ridere a crepappelle
Scüu francu	Scuro completo	Buio pesto
Segnù giütène	Signore aiutateci	Invocazione per farsi coraggio
Sensa banfä	Senza fiatare	Senza parlare/ dare spiegazioni
Sparä a-a lunn-a	Sparare alla luna	Fare cose inutili
Stä aprövu	Star dietro	Corteggiare/ Prendersi cura
Stä in zenugiùn	Stare in ginocchio	Pregare qualcuno
Stä insc'â parolla /poula	Stare sulla parola	Mantenere la parola data
Stä insce l'ànima/ insc'ê coste	Star sull'anima / sulle costole	Stare in antipatia
Stancu mortu	Stanco morto	Estremamente affaticato
Stanni a l'öciu!	Sta' all'occhio!	Sta' in guardia! Fai attenzione
Sun messe dite e vèspri cantè	Sono messe dette e vespri cantati	Sono cose ormai passate, occasioni perse
Sun neigru da-a raggia	Sono nero dalla rabbia	
Sun sciurtie che päan inträte	Sono uscite che sembrano entrate	Detto quando uno interviene per dire sciocchezze

Tàcchite a-u tran	Attaccati al tram	Arrangiati, non sono disponibile
Tagià di capotti	Tagliar cappotti	Sparlare di qualcuno, criticare di gusto
Te daggu 'na lecca	Ti do uno schiaffo	
Te daggu 'na minn-a	Ti do un pugno	
Te daggu 'na zunchetä	Ti picchio con le nocche	
Tegni i muri	Tenere i musi	Tenere il broncio
Tegnise a mente	Tenersi in mente	Ricordare
Tegnìselu bun	Tenerselo buono	Comportarsi con qualcuno in modo amichevole per motivi d'interesse
Tenpu pèrsu e fi zgrejóu	Tempo perso e filo sprecato	Quando, da una qualsiasi azione, non si riesce ad ottenere il risultato sperato
Ti hè a peĵa?	Hai la pipita? (malattia degli uccelli, soprattutto dei polli, che porta molta sete)	Detto a persona che ha molta sete o che sta a bocca aperta senza parlare
Ti gh'hè a neve int'a stacca?	Hai della neve in tasca?	Detto a uno che è sempre agitato e non può stare fermo
Ti me l'hè fètu a fetinn-e	Me l'hai fatto a fettine	Mi hai stancato, seccato, infastidito
Ti sé asé, tì...	Sai assai, tu	Cosa vuoi saperne; non interloquire: non sai nulla
Ti te sajè squâgióu	Ti sarai squagliato	Ti sarai disfatto ( in senso ironico)
Tiä a cinghia	Tirare /stringere la cinghia	Fare economie, vivere stentatamente, soffrire la fame, di conseguenza: dimagrire e dover stringere la cintura per far stare su i pantaloni
Tiä e remme /i remmi in bärca	Tirare i remi in barca	Arrendersi, non fare più nulla, smettere un'attività
T'ou lì/ chì	Ecco lì/ qui	Detto a conclusione del racconto di un fatto accaduto per dire : Ecco com'è andata...
Tra u märsu e a muffa....!	Tra il marcio e la muffa...	...c'è poca differenza
Triste chi u gh'ha de bezöghû	Triste chi ha bisogno	Chi ha necessità è in una brutta situazione perché difficilmente trova aiuto

Tucä cun man	Toccar con mano	Controllare, verificare
Tucäghe u tenpu	Toccar gli il tempo	Sollecitare
Tucäseghe u pan	Bagnarsi il pane	Provare direttamente /o riferito a cosa che ha presentato difficoltà
Tucca e busticca	Tocca e stuzzica	Riferito a chi con insistenza ha provocato una reazione, una lite
Tüttu u fà müggiu	Tutto fa mucchio	Tutto può tornare utile
U fà mä prù	È mal digeribile, indigesto	Non è per niente gradito/ dispiace
U gh'è tüttu a mezu	C'è tutto a mezzo	Non c'è ordine, nulla è a posto
U gh'ha patiu	Ne ha patito	Ci ha sofferto o si è offeso
U ghe n'è abrettü	Ce n'è in abbondanza	
U ghe n'è pe-i beäti	Ce n'è per i beati	Ce n'è moltissimo
U ghe vö u nèrvu de bö	Ci vuole il nerbo di bue (frustino molto flessibile e resistente)	Si richiede più severità
U l'è de l'ancasciü	È un montanaro	È un forestiero / È rozzo
U l'è finü l'abroccu	È finito il blocco	È finita la carestia, si tornano a trovare i generi che prima scarseggiavano
U l'è in cìnbali	Cimbali /cimberlinda = sbornia, essere ebbro	È ubriaco
U l'è a l'öju	È all'olio	È ubriaco
U l'è a pan	È a pane	Sta lavorando e guadagna
U l'è a tappu	È a tappo	Ha raggiunto il limite
U l'è ciungióu lì...	È piombato lì	È arrivato all'improvviso
U l'è int'u spessu d'a cosa	È nello spesso della cosa	È nel mezzo, nella parte più importante del problema
U l'è int'e canne	È nelle canne	Ha importanti difficoltà
U me cinbra / incinbra	Mi cimbra	Mi va a genio/ Mi convince/ Mi è gradito/ Mi va di dire o di fare

U me dà da dì	Mi dà da dire	Mi preoccupa/ Mi fa pensare
U me fà bun prù	Mi fa piacere, mi soddisfa	
U me fà scunfrizze	Mi fa rabbrivire	
U me ghe leva u numme	Mi ci leva il nome	Quando sfugge il nome proprio di una persona o di una cosa e si ricorda un nome simile, ma errato
U nu l'ha ditu né ahi né bai		Non ha pronunciato parola
U nu ne vâ ünn-a drita	Non ne va una dritta	Non va bene mai
U nu se spella e man p'ou travaggiu	Non si spella le mani per il lavoro	Non è un gran lavoratore
U se ghe spedia	Ci si specchia	Si dice di una superficie molto pulita, lucente come uno specchio
U tia sciü u cö	Tira su il cuore	Rincuora, consola
U troppu u spanze	Il troppo trabocca	L'eccesso è sempre negativo, in qualunque ambito
'Na bulä de funzi	Un gruppo di funghi (in poco spazio)	
'Na mandilä de funzi	Una "fazzolettata" di funghi	Un tempo si usava un grande fazzoletto annodato alle estremità come sporta
'Na pulenta mä remesciä	Una polenta mal mescolata	Un discorso mal imbastito o una questione contorta
'N sc-ciüpùn de futta	Uno scoppio di rabbia	
Va' a fäte frizze	Vai a farti friggere	Modo sbrigativo per allontanare una persona indesiderata, magari dopo un litigio
Va' a pe cicche	Va per mozziconi	Va a quel paese
Va' a pe tusci	Va per torsoli	Togliti dai piedi
Va' insc'â furca	Va sulla forca	Imprecazione per liberarsi da un importuno
Vaggu e vegnu	Vado e vengo	Torno subito
Vatte a scunde	Vai a nasconderti	Vergognati

Véddisela brütta	Vedersela brutta	Spaventarsi molto
Vegnì i fümàšçi	Venire le caldane	Anche inquietarsi violentemente, sentir salire il sangue alla testa
Vende du fümme	Vendere del fumo	Riferito agli inganni di un millantatore

<b>'N PO' DE TÛTTU</b>	<b>VARI</b>	
------------------------	-------------	--

A l'annu növu oĝni galinn-a a fà l'övu	All'anno nuovo ogni gallina fa l'uovo	Con l'aumento delle ore di luce e delle temperature le galline tornano a deporre le uova
A l'è 'na stradda tütta bricchi e fošçi	È una strada tutta collinette e fossi	È un percorso accidentato ( anche in senso figurato)
A misciùn e a galéa lašçian l'ommu cum'u l'ea	La missione e la galera lasciano l'uomo com'era	In entrambi i casi l'uomo non migliora
A roba d'u Cumün a l'è rôba de nisciün	La roba del Comune è roba di nessuno	Detto da persone che non hanno rispetto del bene comune
A settimann-a di tréi zöggia	La settimana dei tre giovedì	Mai - sine die
A tütt'e ùe u našçe funzi	A tutte le ore nascono funghi	Non c'è momento in cui non nascano imprevisti
A và a bagašçe e a düa	Va a puttane e continua	La situazione non migliora
A-a seĵa cantan i ommi, a-a matìn cantan i ouxelli	Alla sera cantano gli uomini, al mattino gli uccelli	
A-a seĵa leuìn leuìn, a-a matìn cugiùin cugiùin	Alla sera leoni, leoni, al mattino coglioni coglioni	Riferito a chi fa le ore "piccole" e non è pronto ad affrontare il nuovo giorno, la mattina seguente
A-u cavallu giastemóu u ghe lüxe u pei	Al cavallo "bestemmiato" riluce il pelo	Parlandone male la persona si esalta...
A-u cèu de candeĵa u canevaççu u pä teĵa	Al chiaro della candela il canapaccio sembra tela	Nella penombra non si vedono i difetti
Chi a vinti u nu n'ha, a trenta u nu ne mette	Chi a venti non ne ha, a trenta non ne mette	Riferito al giudizio

Chi u gh'ha spreščia u caminn-e	Chi ha fretta cammini	Chi è impaziente vada
Chi u gh'ha spreščia u vagghe adäxu	Chi ha fretta vada adagio	Chi è impaziente si calmi
Chi u mangia candeje u căga stupìn	Chi mangia candele, espelle stoppini	È una conseguenza inevitabile
Chi u nu l'è bun p'ou rè u n'ou l'è mancu p'â reginn-a	Chi non è buono per il re non lo è neanche per la regina	Per deridere i riformati alla leva obbligatoria
Chi u nu pröva, u nu credde	Chi non prova non crede	Relativo ad un'esperienza difficile
Chi u stà vixìn a-a gexa u riva tardi a messa	Chi sta vicino alla chiesa, arriva tardi a messa	Spesso chi è avvantaggiato è più carente degli altri
Chi u vö fä scapä l'amigu ch'u bruxe int'u camìn legñe de figu	Chi vuol far fuggire l'amico bruci nel camino legna di fico	Il legno di fico brucia male con molto fumo
Cose che nu stan né in cé né in tèra	Cose che non stanno né in cielo né in terra	Riferito ad affermazioni o comportamenti assurdi
Dìu me värde da l'ègua cu'u ventu e da-i ommi senza bärba insc'ou mentu	Dio mi guardi dall'acqua col vento e dagli uomini senza barba sul mento	La barba era segno di virilità...
Dìu u te mande pan e peščì e rèsche int'a gûa	Dio ti mandi pane e pesci e spine nella gola	Maledizione lanciata verso qualcuno
Doppu u lanpu u vegne u trun	Dopo il lampo viene il tuono	Dopo il fatto arrivano le conseguenze
Dùe votte a-u giurnu anche u relöju ruttu u l'è giüstu	Due volte al giorno anche l'orologio rotto è giusto	Anche chi di solito sbaglia può aver ragione ogni tanto
E cose pe forza nu väan 'na scorsa	Le cose (fatte) per forza non valgono una scorza (d'uovo)	Le cose fatte per forza non hanno valore
E müàgge vege fan a pança	I muri vecchi spanciano	Con l'età si cambia
E növe gramme se san sübbitu	Le notizie cattive si fanno subito	Le notizie cattive hanno le ali
Fà chi pö, nu chi vö	Fa chi può, non chi vuole	Volere non sempre è potere
Famme induvìn che te fajö riccu	Fammi indovino che ti farò ricco	Si dice quando non si sa prevedere qualcosa
Fäse 'na gôsciä /pança de rìe	Riempirsi il gozzo / la pancia dal ridere	Ridere a crepappelle
Fen ben, paggia raggia	Fieno porta buono, paglia porta rabbia	Un tempo i pastori liguri legavano la paglia ad un palo per indicare divieto di pascolo...



Fin ch'â prìa a vâ a fundu, di nesci u ghe n'è de lungu	Finché la pietra affonda (nell'acqua), continueranno ad esserci persone sceme.	Le pietre non galleggiano di certo, per cui....gli scemi non si estingueranno
Forsa e curaggiu che doppu Arvì u vegne Mazzu/ che a vitta a l'è 'n pasaggiu	Forza e coraggio che dopo Aprile viene maggio/ che la vita è un passaggio	Per incoraggiamento
Ghe l'ho insc'â punta d'a lengua	Ce l'ho sulla punta della lingua	Quando non viene in mente quello che si vuol dire
Guàrdia d'u bastùn	Guardia del bastone (Detto pure "tregetta" anche "buga")	Vigile urbano
Han fètu 'n ramadàn	Han fatto chiasso , confusione	
Ho pigióu 'na tunbigiä	Ho fatto un sonnellino	
I guäi nu rivan mäi da suli	I guai non arrivano mai da soli	
I güsti sun divèrsi e i spegetti sun d'i guèrçi	I gusti son diversi e gli occhiali son dei guerci	Ognuno è fatto a suo modo
I ranghi pe balä e i barbutti pe cantä	Gli zoppi per ballare e i balbuzienti per cantare	Gli zoppi ballano e i balbuzienti cantano bene
In cà d'u bärba chi runpe u päga	In casa dello zio chi rompe paga	Non ci sono privilegi
Int'a vitta bezöghña pruväle tütte, anche a prexùn	Nella vita bisogna provarle tutte, anche la prigione	Si dice quando si è ingiustamente puniti senza avere colpe
L'han ciapóu cu'e man int'u sacco	L'hanno preso con le mani nel sacco	L'hanno sorpreso nell'atto di rubare. L'han colto sul fatto
L'annu pasóu u l'è senpre ludóu	L'anno passato è sempre lodato	Gli avvenimenti passati sono ricordati come migliori
L'âtóju u fà limôxina a-a gexa	L'oratorio fa elemosina alla chiesa	Chi ha meno facoltoso è più generoso
L'ho pigióu duv'u l'ea e l'ho missu duv'u mancäva	L'ho preso dov'era e l'ho messo dove mancava	Atteggiamento altruista e pratico per i momenti di bisogno
L'ommu, l'äze e u bibìn sun tréi cüxin	L'uomo , l'asino e il tacchino sono tre cugini	Confronto dispregiativo
L'òu u našce int'a Mérica, u möe in Spaghña e ou sutèran a Zena.	L'oro nasce in America, muore in Spagna e lo sotterrano a Genova (...sepolto nei forzieri del Banco di San Giorgio)	I genovesi conservano!
L'ouxellu ch'u l'è int'a gaggia su nu canta d'amù u canta de raggia	L'uccello che è in gabbia, se non canta per amore canta per rabbia	Imprigionati non si può essere allegri

Lalla a camixa a te balla	Zia la camicia ti sta larga	Per chi si fa chiamare zia, ma non lo è
Laščia ch'u ciöve	Lascia che piova	Lascia andare le cose come vanno
Ma cusse ti gh'hè int'u çervellu? D'a seröja?	Ma cos'hai nel cervello? Della segatura?	Perché non ragioni?
M'â veddu cuâ zü p'ou näzu	Me la vedo colar giù per il naso	Riesco a prevederlo, ho un presentimento
Me tuccu pe vedde se ghe sun	Mi tocco per vedere se ci sono	Sono incredulo
Metì a roba abrettu		Mettere le cose in disordine, come capita
Mestru zuenu e mamma bèlla dexe e lode insc'â pagèlla	Maestro giovane e mamma bella dieci e lode sulla pagella	Voti ottenuti non per i propri meriti
Mìa ch'u me zmangia e man	Guarda che mi prudono le mani	Si dice per promettere schiaffi
Mùaggia sciüta a nu stà in pé	Muro asciutto non sta in piedi	Modo non molto velato per chiedere da bere
N'aveščimu cusci tantu in Paradizu!	Ne avessimo così tanto (spazio) in Paradiso!	Detto a chi si lamenta di avere poco spazio a disposizione
N'héi destrigóu di cèti!	Ne avete sbrogliato di chiacchiere!	Rivolto a chi ha spettegolato tanto
Né a tortu né a raxùn nu lasciäte metì in prexùn	Né a torto né a ragione non lasciarti mettere in prigione	Fai in modo di non metterti in situazioni spiacevoli o pericolose
Nu fä 'na mattaĵa	Non fare una pazzia	
Nu fä cumme capitan Peščê, ch'u pisciäva in mä pe fälu creščê	Non fare come capitan Pesce, che urinava in mare per farlo crescere	Non fare stupidaggini
Nu gh'è miga da rìe	Non c'è mica da ridere	Detto per scoraggiare chi ride a sproposito
Nu havéi mancu cuè de gubeletti	Non avere neanche voglia di “gubeletti” (dolcetti tipici liguri)	Aver perso ogni interesse o stare proprio male date le tristi condizioni fisiche e morali
Nu ho miga masóu nisciün	Non ho mica ucciso nessuno	Si dice quando non si vuol fare o sopportare qualcosa di molto faticoso o doloroso
Nu mesc-ciä i straççi cu'a sèa	Non mescolare gli stracci con la seta	Non valutare tutto allo stesso modo, bisogna discernere caso da caso
Nu stä a pegnüsçä/ magnüsçä	Non stare a pasticciare con le mani	

O mangia sta ménèstra o säta sta fènèstra	O mangia questa minestra, o salta questa finestra	Non hai scelta, ti devi adattare/ Accontentati o cambia vita rischiando
Ôu de Nissa ch'u nu vâ mancu 'na stissa	Oro di Nizza, che non vale neanche una "goccia"	Similoro, non ha valore
Pe 'n puntu Martìn u l'ha pèrsu a cappa	Per un punto Martin perse la cappa	Bisogna sempre far attenzione, basta poco per perdere ciò che si ha
Póšçitu vegnite 'n po' de ben	Possa venirti un po' di bene	Imprecazione benevola
Pureivu cazze da ciü èrtu/ ätu e fäme menu mä	Potevo cadere da più alto e farmi meno male	Mi è andata storta
Purtä u lüttu a-u gattu	Portare il lutto al gatto	Avere le unghie nere e sporche
Quellu ch'u nu vâ in sun u vâ in canpann-a	Quello che non va in suono va in campana	Quello che si risparmia da una parte, si spende dall'altra
Raġñu d'äze u nu riva in çé, su ghe vâ u turna inderé	Raglio d'asino non giunge in cielo, se ci arriva ritorna indietro	Riferito a parole dette da una persona indegna, che non vengono prese in considerazione
Rimandemmu tütta a l'annu de San Mäiciü	Rimandiamo tutto all'anno di San Maipiù	Per dire non lo faremo mai
Se ti te mii inderé u ghe n'è de pezu	Se guardi dietro di te c'è chi sta peggio	Non ti lamentare
Se ti vè in ciassa cu'a tö cruxe, ti turni inderè con a tö	Se vai in piazza con la tua croce, ritorni con la tua ( non la cambi)	C'è chi ha problemi più grandi dei tuoi
Se ünn-a a l'è Cichetta, l'ätra a l'è u mè cö	Se una è la rappresentazione della Morte, l'altra è il mio cuore ( mi fa compassione)	Sono una peggio dell'altra
Segundu u ventu, se fan e veġe	Secondo il vento si fanno le vele	Ci si comporta secondo le situazioni
So asè de Mazini e Garibäldi	Non so niente di Mazzini e Garibaldi	Non so nulla
Sta giancaġa a l'ha u cuù d'u pigöggiu	Questa biancheria ha il colore del pidocchio	È grigiastra, mal lavata
Sun frasche de Mazzu	Sono scrosci di pioggia di maggio	Riferito a forti sfuriate che si esauriscono presto
Tantu a l'è roba d'u bärba	Tanto è roba dello zio	Detto quando qualcuno ha poco riguardo di qualcosa che non è suo
Tantu fümme e pocu rostu	Molto fumo e poco arrosto	Appariscente, ma di poca sostanza

Tenpu e cü fan quellu che vöan	Tempo e sedere fanno quello che vogliono	A ciò non si comanda
Ti gh'hè int'u belin d'aveighe i cavelli a ricçi	Sei convinto di avere i capelli ricci	Detto a chi si crede chissà chi o che vuole apparire come non è
Ti pö purtä u vutu a-u berodä	Puoi portare il voto al macellaio	In senso ironico
Tiä föa / levä e castaêne da-u fögu	Tirar fuori/ Levare le castagne dal fuoco	Trovare una soluzione ad una situazione problematica e difficile
Trottu d'äze pocu u düa, segge a muntä che in cianüa	Trotto d'asino poco dura sia in salita che in pianura	Una persona incapace si rivela presto per quello che è
Tütte e cose a sö tenpu: e räve in Aventu	Tutte le cose a suo tempo: le rape in Avvento	Ogni cosa venga fatta al momento opportuno
Tütte e sücche stan a galla	Tutte le zucche galleggiano	Detto di chi si mette in mostra senza avere le capacità
U düa da Natäle a San Steva	Dura da Natale a Santo Stefano	Dura pochissimo
U gh'è da dì, da fä e da bregä	C'è da dire da fare e da trafficare	Sono affari seri
U gh'è de tüttu cum'a Zena	C'è di tutto come a Genova	Usato anche con ironia
U gh'è tantu güstu cumme a süsä 'n ciou	C'è tanto gusto coma a succhiare un chiodo	Nessun divertimento, nessuna soddisfazione
U gh'ea da meti a pança in tèra da-u riè	C'era da mettere la pancia in terra dal ridere	Sganasciarsi dalle risate
U gh'ea 'na streppa / ströppa de gente	C'era una frotta di gente	Erano presenti molte persone
U gh'ha né ciü né menu quellu ch'u se meita	Ha quello che si merita, né di più né di meno	Ha esattamente quello che si merita
U l'è da caciä int'u feraciùn	È da gettare nel ferro vecchio	Si dice di un oggetto inservibile di metallo
U l'ha fètu a fin d'u rattu	Ha fatto la fine del topo (annegato nella fogna)	Ha fatto una brutta fine
U l'ha fètu de mä gaibu	L'ha fatto in cattivo modo	L'ha fatto sgarbatamente
U l'ha missu tüttu sutesurva	Ha messo tutto sottosopra	Ha rovesciato tutto, ha messo in disordine
U l'ha pigióu 'n cichettu	Ha preso un "cicchetto"	Ha preso un rimprovero

U l'ha truvóu a porta de leǵñu	Ha trovato la porta di legno	Ha trovato la porta sbarrata (non c'era nessuno o non hanno voluto aprirgli)
U l'ha truvóu u Segnù indurmìu	Ha trovato il Signore addormentato	Ha fatto un buon colpo, ha avuto fortuna, ha trovato una persona accomodante
U l'è 'n ätru pä de bräghe / de màneghe	È un altro paio di braghe (o di maniche)	È tutta un'altra cosa
U l'è 'n äze de natüa chi u nu leze a sö scritüa	È un asino di natura chi non sa leggere la sua scrittura	
U l'è ciü fàççile (quellu) che 'n tèrnu a- u lottu	È più facile (quello) che un terno al lotto	Riferito ad una cosa che può avverarsi
U l'è pasóu u tenpu che Bèrta a fiäva	È passato il tempo che Berta filava	Non è più il tempo di una volta
U l'è teǵñu cumme 'n gauzu	È tenero come un piccolo pesce zerlo	È tenero, malleabile
U l'ha catóu 'n gattu inte 'n sacco	Ha comprato un gatto nel sacco	Chi compra senza guardar bene, può trovare brutte sorprese
U lagö / lajö u cianze e u rìe quandu u vö	Il ramarro piange e ride quando vuole	Detto riferito a chi passa velocemente dal pianto al riso
U m'ha fètu riçä e bele	Mi ha fatto arricciare le budella	Mi ha fatto rabbrivire
U m'è andètu int'u canä d'u rizu	Mi è andato nel canale del riso	(Il boccone) mi è andato di traverso
U m'è vegnüu i süuì freidi	Mi son venuti i sudori freddi	Sono rabbrivida, ho avuto un attacco d'ansia
U me fà vegnì i cavelli a riççi	Mi fa venire i capelli ricci	Per indicare una reazione forte a qualcosa o qualcuno
U me fà vegnì u cö davanti	Mi fa venire il cuore davanti	Mi fa desiderare fortemente quella cosa
U me rìe finn-a u gärbu d'u cü	Mi ride persino il buco del culo	Detto quando la gioia è grande per un evento fortunato
U nu gh'è ciü de religiùn	Non c'è più religione	Non ci sono più regole, ognuno fa quello che vuole
U nu gh'è ciü de remisciùn	Non c'è più remissione	Non c'è più rimedio
U nu l'è comme beive 'n övu	Non è come bere un uovo	Non è facile
U nu l'ha mancu mușcïu	Non ha neanche fiatato	Non ha aperto bocca

U nu l'è miga 'n burdèllu!	Non è mica una casa di appuntamenti!	Per richiamare ad un comportamento corretto
U nu l'è pan pe-i sö denti	Non è pane per i suoi denti	Non è cosa adatta a lui
U nu me meščia mancu 'n pei	Non mi muove nemmeno un pelo	Non mi coinvolge
U nu s'è sentiü muscì 'na musca	Non si è sentito ronzare una mosca	C'era molto silenzio
U porcu nettu u nu l'è mäi grassu	Il maiale pulito non è mai grasso. (Il maiale per mangiare si sporca, quindi se è pulito non mangia)	Per ottenere quello che si vuole a volte bisogna sporcarsi , scendere a compromessi
U se vegne de tütt'i prexi	Si diventa di tutti i prezzi	Ci sono situazioni in cui è necessario accettare compromessi e comportarsi in modo differente dal solito
U spesiä pasiensa u nu ne vende	Il droghiere non vende la pazienza	La pazienza si ottiene lavorando su se stessi
U tenpu ghe l'hemmu tüttu cun nüätri	Il tempo l'abbiamo tutto con noi	Non avendo altri impegni possiamo fare con calma
U tenpu u l'è galantommu	Il tempo è galantuomo	Il tempo ripara i torti, ristabilisce la verità, ripiana le ingiustizie: bisogna saper attendere
U troppu stüdiä u vegne da-u pocu savéi	Il troppo studiare deriva dal poco sapere	
U vedde u sù a quadretti	Vede il sole a quadretti (perché lo vede attraverso le sbarre)	È in prigione
U zunze mota insc'â câçinn-a	Aggiunge fango sulla calce	Errore su errore, danno su danno
'Na röza a nu fà massu	Una rosa non fa mazzo	Non si può generalizzare
'Na sciurtia de Bagattu	Un'uscita di Bagatto (carta dei tarocchi)	Per dire che è un'uscita incauta